

A close-up portrait of a woman with dark, wavy hair and blue eyes, wearing a black, ruffled high-collared garment and a large, ornate earring. The background is a soft, golden-brown gradient.

I. INTERNATIONAL
ÉVA MARTON
SINGING COMPETITION

PRESENTED BY



LISZT ACADEMY
FOUNDED 1875

BUDAPEST
15-21 SEPTEMBER 2014

A decorative golden-brown leaf pattern at the bottom of the page.

JEGYINFORMÁCIÓ // TICKET INFORMATION

Az elődöntőkre és a középdöntőre a belépés ingyenes (a terem befogadóképességének határáig). // Free entry to the preliminary rounds and semi-final (entry is subject to capacity).

A döntőre 1 200, 1 700, 2 200, és 2 500 Ft-os áron a Zeneakadémia pénztárában és a zeneakademia.hu oldalon válthatók jegyek. // Tickets for the final are available for HUF 1 200, 1 700, 2 200 and 2 500 at lisztacademy.hu and at Liszt Academy's Ticket Office.

A gálakoncertre 500 és 1 500 Ft-os áron az Operaház jegypénztárában és az opera.hu oldalon vásárolhatók belépők. // Tickets for the gala are available for 500 and 1 500 HUF at opera.hu and at the Ticket Office of the Hungarian State Opera (1061 Budapest, Andrásy út 22).

VERSENYTITKÁRSÁG // COMPETITION SECRETARIAT

Zeneakadémia, II. Terem (a Solti Terem bejáratával szemben az I. emeleten) // Liszt Academy, Room No. II. (opposite the entrance to Solti Hall on the first floor)

Nyitva 2014. szeptember 15-20. között minden nap 9.00-tól a napi program végéig. // Open between 15-20 September 2014 every day from 9.00 am until the end of the day's programme.

MARTONCOMPETITION.HU

A fordulók beosztását és a verseny híreit keresse a verseny folyamatosan frissített magyar-angol nyelvű honlapján. // Check out the detailed schedule and the latest news in English and Hungarian on the competition's website.

AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY HELYSZÍNE
A ZENEAKADÉMIA // THE VENUE OF THE I. INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION IS THE LISZT ACADEMY (1061 BUDAPEST, LISZT FERENC TÉR 8.)

VERSENYNAPTÁR // COMPETITION SCHEDULE

2014. **szeptember 15.** (hétfő) // **15 September** 2014 (Monday) **16.00**
ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
SORSOLÁS // DRAWING LOTS

2014. **szeptember 16.** (kedd) // **16 September** 2014 (Tuesday) **14.00; 19.00**
ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
ELŐDÖNTŐ // PRELIMINARY

2014. **szeptember 17.** (szerda) // **17 September** 2014 (Wednesday) **14.00; 19.00**
ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
ELŐDÖNTŐ // PRELIMINARY

2014. **szeptember 18.** (csütörtök) // **18 September** 2014 (Thursday) **15.00; 19.00**
ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
KÖZÉPDÖNTŐ // SEMI-FINAL

2014. **szeptember 19.** (péntek) // **19 September** 2014 (Friday)
VERSENYSZÜNET, ZENEKARI PRÓBÁK // REST DAY, ORCHESTRAL REHEARSALS

2014. **szeptember 20.** (szombat) // **20 September** 2014 (Saturday) **18.00**
ZENEAKADÉMIA, NAGYTEREM // LISZT ACADEMY, GRAND HALL
DÖNTŐ ÉS EREDMÉNYHIRDETÉS // FINAL & AWARD CEREMONY

2014. **szeptember 21.** (vasárnap) // **21 September** 2014 (Sunday) **19.30**
MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ // HUNGARIAN STATE OPERA
(1061 BUDAPEST, ANDRÁSSY ÚT 22.)
GÁLAKONCERT // GALA CONCERT

Az I. Nemzetközi Marton Éva Énekversenyt az Emberi Erőforrások Minisztériuma támogatásából a Zeneakadémia rendezi. // The I. International Eva Marton Singing Competition is supported by the Hungarian Ministry of Human Capacities and organized by the Liszt Academy.

TARTALOM // CONTENTS

1	KÖSZÖNTŐK // GREETINGS
8	MARTON ÉVA ÉS A ZENEAKADÉMIA // ÉVA MARTON AND THE LISZT ACADEMY
16	A MENNYEI HANG // HEAVENLY VOICE
20	ZENEAKADÉMIA: A MAGYAR ZENEI ÉLET BÖLCSŐJE // LISZT ACADEMY, CRADLE OF HUNGARIAN CLASSICAL MUSIC
30	A MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ // THE HUNGARIAN STATE OPERA
32	„NEM MÁSZOLATOKAT, EGYÉNISÉGEKET KERESÜNK” // “WE SEEK NOT COPIES, BUT INDIVIDUALS”
38	A VERSENY MENETE // COMPETITION GUIDELINES
44	VÉDNÖKÖK // PATRONS
46	A ZSÚRI // JURY
56	A VERSENYZŐK // COMPETITORS
58	AGHENIE, ALEXANDRU ALIEKSIEIÉVA, IULIA
59	ANTKOWIAK, MARIA BARRADAS, BÁRBARA
60	BARRAS, LAURE BATOVA, DARYA
61	BESKHLEBNAYA, OLGA BEUCHER, MARCELINA
62	BOROVKO, VLADA BRIDELLI, GIUSEPPINA
63	BRULL, ANNA CHEN, CHEN
64	CHOI, JEONGKON ČIČA, NENAD
65	CSÓKA, ANITA DAY, NATASHA
66	DOBÁK, ATILA GANCHUK, ANDRII
67	GIORDANO, MARÍA DEL ROCÍO GOLIAKOVA, ANTONINA
68	GRYSHCHENKO, PAVLO HEIBERG, SIGNE RAVN

69	HONTSA, ALIAKSANDR IFTIMESCU, IOANA-ANDREEA
70	JANASIK, ELWIRA JEONG, KYUNG RAK
71	KAJÁN, KATALIN KÁLNAY, ZSÓFIA
72	KANAZAWA, MOMOKO KIM, HYUN
73	KOEMPGEN-BRAMY, HÉLOÏSE KOLESNIKOVA, NADEZDA
74	KONIK, PAWEŁ KWONG, LAI LING
75	LEE, SUKYOUNG LI, JING
76	LUO, YANG MALOFEIEV, IEVGEN
77	MALTA-BEY, CONSTANCE MANIKAN, MA. KRISSAN
78	MATVIIENKO, DANYLO METELITSA, KRISTINA
79	MIKHAILOV, ALEKSANDR MIKHAILOVA, ANNA
80	MITEVA, DALIBORKA MOŹDZIERZ, KLAUDIA
81	NAGY, JOHANNA NISHIGUCHI, AKIKO
82	NOVOSOLOVA, NADIIA PARDO CANEDO, ANNA
83	PARK, SEHUN RENDES, ÁGNES
84	RUSZÓ, ALEXANDRA SILCHUKOU, ILYA
85	TRACZ, EWA VÁSÁRY, ANDRÉ
86	VOMÁČKOVÁ, ALŽBĚTA VÖRÖS, SZILVIA
87	ZHU, ZHENTAO ZHURAVEL, TETIANA
88	ZLOBINA, SVETLANA ZUO, YOU
90	KÖZREMŰKÖDŐK // FEATURED ARTISTS
94	KULISSZATITKOK // BEHIND THE SCENES
98	IMPRESSZUM // IMPRESSUM

TISZTELT HÖLGYEIM ÉS URAIM!

Thomas Mann szavai szerint „a muzsika felébreszti az időt”. A zenére gondolva gyakran eszembe jut ez az egyszerűségében is talányos mondat. Mi, magyarok büszkék vagyunk a nemzetközi zenei életben betöltött szerepünkre, világhírű mestereinkre, előadóinkra és – nem utolsósorban – értő, igényes közönségünkre. Még ennél is fontosabb, hogy szeretjük a zenét. Vagyis *szeretjük felébreszteni az időt*. Szeretjük újra és újra meghallgatni a klasszikusokat, de szeretjük megismerni a legfrissebb törekvéseket, kíváncsiak vagyunk a legújabb hangokra. Tudni akarunk a zenei világ változásairól, az új tehetségekről, a holnap zenéjében meghatározó szerepet kapó fiatalokról. De nemcsak követni, hanem alakítani is akarjuk a világ zeneművészetének folyamatát. Ezért örömmel mondhatom: jó helyre jönnek mindazok, akik versenyzőként, hallgatóként ellátogatnak a gazdag magyar zenei hagyományokat folytató nemes versengésre. Amit már az indulásnál ígérhetünk: a művészi életútjával világszerte kimagasló elismerést kapott Marton Éva professzor asszony különleges mentori jelenléte. Az ő pedagógusi küldetéstudata, az új tehetségek felkarolásában, képességeik kibontásában való elkötelezettsége mindig sokat segített a zene és a hallgatóság egymásra találásában. Biztos vagyok abban, hogy a Zeneakadémia varázssos épülete méltó környezetet kínál a fellépő művészek és hallgatóságuk élménnyé váló találkozásához. Gyönyörű koncerteket, emlékezetes versenyt kívánok!

ÁDER JÁNOS

MAGYARORSZÁG KÖZTÁRSASÁGI ELNÖKE

LADIES AND GENTLEMEN

According to Thomas Mann, “music awakens time”. This phrase, cryptic in its simplicity, often comes to my mind when thinking about music. We Hungarians are proud of the role we play in international musical life, of our world-famous masters and performers, and last but not least, our informed and demanding public. And even more importantly, we are proud that we love music. That is, we love to awaken time. We love to hear the classics time and time again, but we also enjoy learning of the latest trends and we are interested in the newest sounds. We want to know about shifts in the world of music, new talents, the young people who will shape the music of tomorrow. However, we not only want to follow but we also wish to influence the global musical process. That is why I am pleased to say that this is the right place for all those who, as competitors or as those who come to listen, are attending this noble competition, and in the process continuing a rich Hungarian musical tradition. And we can make a promise right from the start: the remarkable presence – as mentor – of Professor Éva Marton, a person who has received the highest acclaim worldwide for her artistic career. Her sense of mission as a teacher, her commitment to the nurturing of new talents and the unfolding of their abilities have always greatly helped in the coming together of music and listeners. I am certain that the enchanting building of the Liszt Academy offers the perfect setting for the meeting of performing artists and their audience. May I wish you beautiful concerts and a memorable competition!



JÁNOS ÁDER

PRESIDENT OF HUNGARY

A JÖVŐNEK, A JÖVŐÉRT

Pályám mottója lehetne, hogy „soha nem akartam olyan lenni, mint más, és nem akartam más lenni, mint amilyen vagyok.” Ezért a fiatalokkal való foglalkozáskor nem abból indulok ki, hogy újabb Marton Évákat kell nevelnem. Azt az utat kell megmutatni, amelyen ki-k meg találhatja saját magát, felfedezheti kapott képességeit, és azt hasznosítani tudja.

Minden embernek megvan az életben a kijelölt helye, de az igazi feladat, hogy ezt meg is kell találnia. Pályám első szakaszára Tosca imájának gyönyörű kezdő sora volt a meghatározó: „Vissi d'arte, vissi d'amore” („A művészetnek és a szerelemnek éltem”). Amikor fölértem a csúcusra, a győztesek ars poeticáját vallottam: „ha nekem sikerült, nektek is sikerülhet”. Az utóbbi évtizedben pedig gyakran idézem Kundry szavait a *Parsifal*-ból: „nur dienen, dienen” („csak szolgálni, szolgálni”). Azért tértem vissza hazámba, Magyarországra, mert úgy éreztem, át kell adnom mindazt, amit tudok. Pályámra mindig úgy tekintettem, mint egy hosszú gyűjtőútra. Van egy hátizsákom, az évek során jól megpakoltam élményekkel, tapasztalattal, tudással, és szeretném, ha ezt mind szétoszthatnám.

Ebben segít a budapesti I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny is, amihez – megtisztelve érezve magam – szívesen adtam nevem. Régi álmom vált valóra, hogy így mi is bekapcsolódhassunk a nemzetközi énekversenyek vérkeringésébe, ezzel is motiválva a fiatal énekeseket a siker reményével kecsegtető küzdelmekre.

Ezúton szeretnék köszönetet mondani azoknak, akik abban támogattak, hogy álmom valóra váljon: a Miniszterelnökségnek, személy szerint Orbán Viktor Miniszterelnök Úrnak, a helyet biztosító intézményeknek, alma materemnek, a Zeneakadémiának, Prof. Dr. Batta András volt rektor úrnak a kezdeményezésért, Prof. Dr. Vigh Andreának, jelenlegi rektor asszonynak a további támogatásért, valamint a Magyar Állami Operaháznak, Ókovács Szilveszter főigazgató úrnak a gálahangverseny lebonyolításáért. Köszönet a média nagyvonalú támogatásáért és nem utolsósorban a szervező csapat valamennyi tagjának odaadó, magas színvonalú munkájáért.

Nagyon remélem, hogy a példás összefogásnak meglesz a gyümölcse. Mindent megteszünk, hogy a kapott bizalom és lehetőség birtokában méltóan képviseljük hazánkat.

MARTON ÉVA
PROF. EMER. KS

TO THE FUTURE, FOR THE FUTURE

The motto of my career could well be “I never wanted to be like others, and I never wanted to be other than what I am.” Thus when dealing with young people I never start out thinking that I have to raise a new Éva Marton. Instead, a path must be laid out along which they can find themselves, where they can discover their inherent capabilities and exploit them to the best.

Everyone has a calling in life; the real task is to discover it. The beautiful first line of Tosca’s prayer was defining in the early part of my career: ‘Vissi d’arte, vissi d’amore’ (I lived for art, I lived for love). When I reached the peak of my career, I professed the ars poetica of victors: ‘if I can succeed, you can too’. Over the past decade I often quote Kundry’s words from *Parsifal*: ‘nur dienen, dienen’ (let only serve, only serve). I returned to my homeland, Hungary, because I felt that I had to give back everything I had learned. I have always viewed my career as an extended collecting tour. I have a backpack, and over the years I have filled it with events, experiences and knowledge, and now I would like to share all these with others.

For this the I. International Éva Marton Singing Competition in Budapest is a great help. It has been an honour to give my name to it. A long cherished dream of mine has thus come true, in that now we, too, can integrate ourselves into the mainstream of international singing competitions, thereby also motivating young singers to compete in the hope of triumphing.

I would like to take this opportunity of thanking all those who supported the realization of my dream: the Prime Minister’s Office, and specifically Prime Minister Viktor Orbán, the venues and my alma mater, the Liszt Academy, former president Prof. Dr. András Batta for the initiative, current president Prof. Dr. Andrea Vigh for the continued support, and the Hungarian State Opera and Director Szilveszter Ókovács for arranging the gala concert. I would like to express my gratitude to the media for their generous support, and last but not least, to all the members of the organizing team for their dedicated and high standard of work.

I very much hope that this exemplary collaboration will bear its own fruit. We will do everything we can to ensure that, with the confidence that has been placed in us and the opportunity we have been given, we will worthily represent our country.



© EMMER LÁSZLÓ

ÉVA MARTON
PROF. EMER. KS

TISZTELT HÖLGYEIM ÉS URAIM!

Liszt Ferenc hitvallása szerint „minden művészet egyazon forrásból ered”. Ez a kiapadhatatlan forrás pedig ősidők óta éltet bennünket, megérinti szívünket, felemeli lelkünket, és országhatárokat, nyelvi korlátokat nem ismerve nyújt lelki táplálékot minden ember számára. A zene közös nyelvünk, amellyel egyszerre fejezzük ki legbelsőbb énünket, nemzeti kultúránkat és az emberiség örök vágyát az örömszerzésre. Ezért van szükségünk azokra a tehetséges, fiatal énekesekre, akik beszélnek ezt a varázslatos nyelvet, és a zene hírnökeiként kápráztatnak el bennünket a világ színpadain. A tehetség azonban nem mindig elég a teljes sikerhez. A teljes sikerhez szükség van azokra a példaképekre, akik rátalálnak és életművükkel inspirálják, tanácsaikkal csiszolják és segítik a fiatal tehetségeket. Marton Éva a világ egyik legkiemelkedőbb drámai szoprán énekesnője, aki tehetségével, sikereivel, a zene és a közönség iránti szeretetével és alázatával szárnyakat ad a nemzetközi verseny fellépőinek. Ahhoz, hogy Magyarország és kiemelten Budapest a világ egyik meghatározó zenei központja legyen, nemcsak méltó környezetre, hanem rangos, nemzetközi zenei rendezvényekre és nívós megmérettetésekre van szükség. Az I. Nemzetközi Marton Éva Énekversenynek otthont adó, tavaly októberben felújított Zeneakadémia épülete páratlan és felejthetetlen helyszínt nyújt a résztvevőknek. A nemzetközi verseny pedig különleges élményt ígér a közönség számára, akik rálelhetnek a művészet és a zene közös, varázslatos forrására.

BALOG ZOLTÁN

AZ EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERE

LADIES AND GENTLEMEN

According to the creed of Ferenc Liszt, “all art derives from the same well-spring”. This inexhaustible resource has fed us since the earliest times; it touches our hearts, lifts our souls and offers spiritual sustenance to every person regardless of borders or linguistic barriers. Music is our common language with which we express our innermost being, our national culture and the eternal desire of humanity to bring joy. This is why we need talented young singers who speak this magical language and, as musical heralds, captivate us on the world’s stages. Yet talent is not always sufficient for complete success. Total achievement requires role models who discover and, through their works inspire and, with their advice, refine and help young talents. Éva Marton is among the world’s foremost dramatic sopranos. With her talent, achievements, love of music and humility, she inspires competitors in this international competition. In order for Hungary, and particularly Budapest, to be one of the world’s defining music hubs it must provide not only a worthy setting but prestigious, international music events and competitions arranged to the highest standards. The building of the Liszt Academy, which was totally renovated last October and now hosts the I. International Éva Marton Singing Competition, provides participants with an unequalled and unforgettable venue. This competition promises to be a remarkable experience for the audience, who will discover in it the common, magical wellspring of art and music.

ZOLTÁN BALOG

MINISTER OF HUMAN CAPACITIES



AZ ÉNEK VARÁZSA

Az ének az ember testének egyik legszebb megnyilatkozása. Miért hat ránk közvetlenül egy-egy nagy énekes, közvetlenebbül, mint bármely más muzsikos? Mert az ének – bár a testből tör fel – a lélek kifejeződése. A szerelmet, a gyűlöletet, a szomorúságot és az örömet talán soha nem éljük át olyan intenzíven, mint akkor, amikor jelentős énekesek művészetében merülünk el. Marton Éva olyan életművet alkotott, amelyben sokan, sokszor élhették át ezt a csodát. Mi, akik a róla elnevezett I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny bábái voltunk, vele együtt hisszük, hogy a csodák – ha más módon is – megismétlődhetnek. Ezért nyitottuk ki Liszt Ferenc Zeneakadémiája és Erkel Ferenc Operaháza kapuját azok előtt a fiatalok előtt, akik szeretnének meggyőzni bennünket arról, hogy a jeles zeneszerzők üzeneteit életre keltve van mondanivalójuk a lélekről, és mindarról, ami miatt érdemes embernek lenni. Ki tudja, talán felfedezünk néhány igazi hírnököt, akire évek múlva büszkén emlékezünk majd vissza: Budapesten kezdte meg nemzetközi karrierjét. Óriási a tét, óriási az izgalom, de óriási a várt élmény is. Méltó a verseny névadójához, Marton Évához!

BATTA ANDRÁS
KOMOLYZENEI KORMÁNYBIZTOS



© SCHILLER KATA

THE MAGIC OF SINGING

Singing is one of the most beautiful manifestations of the human body. Why does a great singer have such a direct impact on us, more immediate than any other musician? The answer is that singing, although it springs from the body, is actually the expression of the soul. Perhaps we never experience love, hatred, sadness or joy so intensely as when we are immersed in the art of great singers. Éva Marton created a body of work in which many could experience this marvel over and over again. We, who were the midwives of the I. International Éva Marton Singing Competition, believe, as she herself does, that miracles can be repeated (although in different ways). This is why we have opened wide the doors of the Academy of Music of Ferenc Liszt and the Opera House of Ferenc Erkel to those young people who would like to convince us that – by bringing to life the messages of illustrious composers – they have something to say about the soul, and all that makes it worth being human. Who knows? Maybe we will discover a few true heralds who, in years to come, we will proudly remember as having launched their international careers in Budapest. The stakes are high, the excitement is great, and the expected experience is just as enormous. As befits the eponym of the competition, Éva Marton!

ANDRÁS BATTA
GOVERNMENT COMMISSIONER

TISZTELT KÖZÖNSÉGÜNK!

A Zeneakadémia saját rendezésében megvalósuló I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny 2014. szeptember 14-21. között igazi ünnepe lesz az 1875-ben Liszt által alapított felsőoktatási intézménynek. A versenyt Marton Éva neve fémjelzi, aki az utóbbi negyven év egyik legnagyobb énekes-pályáját befutó, világsikert aratott művésze, a Zeneakadémia Professor Emeritája. Ugyanakkor nevéhez olyan nevelőmunka fűződik, mely csak a legnagyobb tanár-egyeniségek sajátja. A rangos esemény egyedülállónak mondható a helyszín adottságai tekintetében is: a Nagyteremben a nézőtér és a színpad elrendezése, a harang-forma, amelyben a nyelv maga az előadóművész, mintegy körülölelve a lélegzetét visszatartó, a zenét áhitattal hallgató és értő közönséggel – ez az, ami a koncertek élményét akusztikai, esztétikai, kommunikációs és közösségi értelemben is világszerte egyedülállóná teszi. „Génie oblige! – A tehetség kötelez!” – Liszt Ferenc sokat idézett jelmondata itt találkozik a verseny alapításának friss szellemiségével. Ezúton is szeretném köszönetemet kifejezni a magyar kormány kiemelt támogatásáért, személy szerint Orbán Viktor Miniszterelnök Úrnak, Áder János Köztársasági Elnök Úrnak, a verseny fővédnökének, Marton Éva művésznőnek, Dr. Batta Andrásnak, a Zeneakadémia korábbi rektorának, valamint mindazoknak, akik a verseny létrehozásában és lebonyolításában segítettek.

VIGH ANDREA
A ZENEAKADÉMIA REKTORA

DEAR AUDIENCE

The I. International Éva Marton Singing Competition organized by the Liszt Academy will be a true celebration for the institution of higher education founded by Liszt in 1875. The competition is hallmarked by the name of Éva Marton, Professor Emerita of the Liszt Academy, who has won world acclaim and pursued one of the greatest singing careers over the past 40 years. At the same time she is associated with the sort of educational activities that only the finest teaching personalities can achieve. This major event can also claim to be exceptional in terms of the characteristics of its venue: the Grand Hall, the arrangement of the auditorium and stage in a ‘bell’ form, in which the ovator is the performer him/herself, embraced by the audience listening entranced, barely breathing – this is what makes the concert experience totally unique in acoustic, aesthetic, communication and communal terms. “Génie oblige! – Talent comes with responsibilities.” This is where the oft-quoted maxim of Ferenc Liszt meets the fresh thinking behind the establishment of the competition. I would like to take this opportunity to thank the Hungarian government for its outstanding support and to Prime Minister Viktor Orbán, to President of the Republic of Hungary János Áder, the competition’s principal patron, to Éva Marton, to Dr. András Batta, former president of the Liszt Academy, and to all those who assisted in the creation and organization of the competition.

ANDREA VIGH
PRESIDENT OF LISZT ACADEMY





© DARABOS GYÖRGY

MARTON ÉVA ÉS A ZENEAKADÉMIA

A KOSSUTH- ÉS BARTÓK-PÁSZTORY-DÍJAS, CORVIN-LÁNCCAL KITÜNTETETT, TOVÁBBÁ A BÉCSI STAATSOPER ÖRÖKÖS TAGJÁNAK VÁLASZTOTT VILÁGHÍRŰ DRÁMAI SZOPRÁNT KÜLÖNLEGESEN SZOROS SZÁLAK FÚZIK A ZENEAKADÉMIÁHOZ. HOSSZÚ ÉVEKEN ÁT MARTON ÉVA VEZETTE ALMA MATERÉNEK ÉNEK TANSZÉKÉT, PROFESSOR EMERITAKÉNT PEDIG MIND A MAI NAPIG A ZENEAKADÉMIA TANÁRA.

Versenyekkel és fesztiválokkal tele van a világ. Sokan már inflálódásra panaszkodnak ezen a téren. De hát hangszer is sok van, mégis egy Stradivari-hegedű örök érték marad. Minden attól függ, hogy a mesterség és a szellem aranyfedezete megvan-e. Ezt a kérdést feltéve, és egyértelmű igennel válaszolva rendezi meg a Zeneakadémia első nemzetközi versenyét, amely erős brandként jelenik meg, hiszen Marton Éva neve fémjelzi. Marton Éváé, az utóbbi negyven év kivételesen nagyívű pályát befutott, Puccini, Wagner, Richard Strauss, Verdi és más szerzők operáinak legnagyobb szerepeiben tündöklő énekesének neve. Ha egy intézménynek, egy országnak ilyen kincs van a birtokában, botorság lenne nem élni vele, és mi bizony ki is használjuk ezt a lehetőséget, Liszt Ferenc sokat idézett jelmondatának szellemében: „Génie oblige!”

Kodály mondta, hogy az üstökös nem közvilágításra való. Igaza is volt, de persze minden alól van kivétel. Mert bizony az utóbbi csaknem tíz esztendőben egy üstökössel világítottunk, legalábbis az Ének Tanszéken. Marton Éva jött el a budapesti Zeneakadémiára. Hazaérkezett egy páratlan előadóművészi pálya után, amelyen a legfényesebb operaházak bolygói között közlekedett hihetetlen energiáktól hajtott űrhajóján.

Ha az 1960-as évek közepén, amikor Tanárnő még diákként látogatta a Zeneakadémia X. tantermét, egy Marton Éva lett volna a tanári karban! De nem volt, bár a sokak által tisztelt Sipos Jenő doktor bizonyára megadta számára, amit egy énektanár a szó hagyományos értelmében adhatott. Mindenesetre Éva már akkor is arculati tényezővé lépett elő. Ha külföldi tanárok jöttek látogatóba (annak idején főként a Szovjetunióból), akkor – leánykori nevén – Heinrich Éva, immár férje, dr. Marton Zoltán nevét viselve, előrukkolt Tosca imájával („Vissi d’arte”), amivel bebizonyította, hogy jó kezekben van, és az intézmény is megérdemli hírnevét. Felvillant tehát a későbbi nagy Tosca, aki Aragall, Domingo, Giacomini, Pavarotti, Milnes, Taddei, Wixell és más operai kiválóságok oldalán ragadtatta el négy kontinens operarajongóit.

Több mint harminc esztendőn át mozgott csatárként az operabajnokok ligájában, végigénekelve Puccini, Wagner, Richard Strauss, Verdi életművének zömét (Bayreuthban például egy előadáson egy operából több szerepet is: Vénuszt és Erzsébetet a *Tannhäuser*-ből, vagy – némi időeltéréssel – egy darab valamennyi női szerepét: *Lohengrin*, *Elektra*, *Az árnyék nélküli asszony*). Mivel született színpadi tehetség is, elsősorban azok a szerepek álltak közel egyéniségéhez, amelyben a hősnő drámai utat jár be. Ilyen Turandot, melynek legnagyobb előadójaként tisztelte a szakkritika is az utóbbi negyven évben, és ugyancsak mintha testére szabta volna Wagner Brünnhildét (*A walkür*, *Siegfried*, *Istenek alkonya*) és Richard Strauss

ÉVA MARTON AND THE LISZT ACADEMY

THE WORLD-RENOWNED DRAMATIC SOPRANO, WINNER OF THE KOSSUTH AND BARTÓK-PÁSZTORY PRIZES, RECIPIENT OF THE CORVIN CHAIN AND MEMBER OF HONOUR OF THE VIENNA STAATSOPER, HAS PARTICULARLY CLOSE LINKS TO THE LISZT ACADEMY. FOR MANY YEARS ÉVA MARTON HEADED THE DEPARTMENT OF SINGING OF HER ALMA MATER, AND SHE STILL TEACHES AT THE LISZT ACADEMY TO THIS DAY AS PROFESSOR EMERITA.

The world is awash with competitions and festivals. Many complain that they are being devalued. But then again, there exist many instruments yet a Stradivarius violin remains a thing of eternal value. It all depends whether there is the gold standard of professionalism and substance. Having posed this question and received an unambiguous yes in response, the Liszt Academy has organised its first international competition. It emerges as a powerful brand since it is linked to the name of Éva Marton. The very same Éva Marton who for the last forty years has enjoyed a stellar career in the greatest operatic roles of Puccini, Wagner, Richard Strauss and Verdi, to name a few. When an institution and a country possesses such a treasure, it would be folly not to make use of it. So we are indeed exploiting this possibility, in the spirit of Ferenc Liszt's oft quoted slogan "Génie oblige!"

Zoltán Kodály said once that comets are not for public lighting, and he was undoubtedly right; however, as an exception to the rule, we are fortunate to know a comet that has been shining for almost the last ten years in the Academy's Vocal and Opera Studies Department. It is Éva Marton, who returned to her hometown after an unparalleled performing career, which took her to the brightest stars of the world's opera houses, while her spacecraft flew between them fuelled by her incredible energy.

If only in the mid-1960s, when Éva Marton attended the Liszt Academy as a student, a professor like her had been in the teaching staff! But there wasn't, although the widely respected professor Dr. Jenő Sipos certainly handed down to her all he could as a voice teacher in the traditional sense of the word. In any case, the young Éva Heinrich – called by her maiden name before she adopted that of her husband Dr. Zoltán Marton – soon became an image-creating factor for the school. Each time a delegation of foreign professors – at that time mostly from the Soviet Union – visited the institution, she would come along with Tosca's prayer Vissi d'arte, as if to prove that her education was in good hands, and the Academy well deserved its reputation. With this aria, she already gave a glimpse of the great Tosca that she was to become in later years, when she enchanted the opera audiences of four continents singing at the side of such eminent artists as Aragall, Domingo, Giacomini, Pavarotti, Milnes, Taddei, Wixell and others.

For more than 30 years, she played at the top of the opera champions' league, her vast repertoire including most of the oeuvre of Puccini, Wagner, Richard Strauss and Verdi. Being a natural born stage performer, she gave her most brilliant self in those roles which involve the heroine's dramatic development. Turandot is one fine example, which won her the critical acclaim of being the greatest performer of the title role of



MARTON ÉVA ZENEAKADÉMISTAKÉNT PROF. RÖSLER ENDRÉVEL ES RÉCSEI
ELZÁVAL // ÉVA MARTON AS LISZT ACADEMY STUDENT WITH PROF. ENDRE
RÖSLER AND ELZA RÉCSEI (1962)

© ZENEAKADÉMIA ARCHÍVUM // LISZT ACADEMY ARCHIVES

Puccini's last opera over the last 40 years. In the same way, she became closely identified with Wagner's Brünnhilde in *Die Walküre*, *Siegfried* and *Götterdämmerung*, as well as with the Empress of Richard Strauss' *Die Frau ohne Schatten*. She literally had the audiences at her feet at the New York Metropolitan Opera, the Vienna State Opera, La Scala, Milan, the Liceu of Barcelona, the Teatro Colón in Buenos Aires, London's Covent Garden, and only the archives – and the recollection of Zoltán Marton – keep count of all the opera houses around the globe where she performed to sweeping success.

Anything she ever did she did in full swing, and she has always remained true to herself. She is impassioned and composed at the same time; a prima donna and a team player; ruler and servant, Turandot and Kundry. She quoted the words of the latter with a hint of irony (“Dienen, dienen” – “To serve, to serve”) when she put on the “penance robe” to fulfil her new role as public servant and head of department at the Liszt Academy. And shortly, the pampered darling of international audiences and high society, the celebrated artist who was carried around in private jets and limousines, found herself at the registrar's department coordinating the preparations for her mid-term opera exams.

With her appointment to the head of the Vocal and Opera Studies Department, the post gained a whole new meaning and became that of an artistic director. She was a pioneer in the sense that she did not merely head but also managed her department by establishing a coherent programme and ideals to be followed. Thanks to her hard work, the students were now armed with more theatrical and singing skills, and to take the stage with higher self-confidence – not only her students but all others, as Prof. Marton took care of everyone who frequented her department.

Her activity as department head opened a new chapter in the history of the Liszt Academy. She reformed the entire repertoire: suddenly, a number of lesser-known arias that were worthy of attention appeared in the examinations; the students made cheerful experiments with operetta, and even musical works; they organized song recitals from the works of contemporary composers; and the young composers were inspired by the vitality and openness of Prof. Marton and her students to compose new operas for their fellow musicians. As a result, in the last few years, the final opera exam has included two premieres: one shockingly tragic (*The Awakening of Spring* by Máté Bella), and another bittersweet one-act opera written on a typically local theme (*La Violetta* by Árpád Solti). This is the kind of ambiance that we would like to preserve in the spirit of Professor Marton – and with her!

The Liszt Academy's smaller concert venue, the chamber hall named after the great conductor, Liszt Academy alumnus Sir Georg Solti, reopened in December 2013, and ever since it has hosted opera and chamber opera performances, chamber concerts and musical plays. The productions are for audiences of children and adults alike, in an innovative vein, so it's chic to come here, be part of the thrilling experiments, and enjoy the atmosphere of the hall, and the closeness and intimacy of the stage. We do not intend to erect a statue to Éva Marton (yet!), since we keep counting on her as Professor Emerita and on her invaluable contribution to the department. We hope

a Császárnét (*Az árnyék nélküli asszony*). A szó szoros értelmében lábai előtt hevert a New York-i MET, a bécsi Staatsoper, a milánói Scala, a barcelonai Liceu, a Buenos Aires-i Teatro Colón, a londoni Covent Garden, és csak az annalesek, valamint Marton Zoltán emlékezete tartja számon a teljesség igényével, még hány operaház közönsége.

Mindig magát adta, és magát sohasem kímélte. Egyszerre robbanékony és fegyelmezett, primadonna és csapatjátékos, uralkodó és szolgáló. Turandot és Kundry. Ez utóbbitól idézett némi iróniával („Dienen, dienen” – „Szolgálni, szolgálni”), amikor felvette a Zeneakadémia közalkalmazott tanárának, tanszékvezetőjének vezeklő csuháját, s aki addig a nemzetközi közönség és a *high society* elkényeztetett kedvence volt, akiért magánrepülőt és limuzint küldtek, a tanulmányi osztályon egyeztetette a félévi operavizsgára való felkészülés körülményeit...

Megjelenésével változott meg a tanszékvezető fogalma, s vált igazi művészeti vezetővé. Ő volt az első, aki nemcsak irányította, de menedzselte is a tanszékét, aki egységes programot és követendő eszményeket állított fel. A hallgatók másként álltak ki a színpadra, nagyobb öntudattal, több színpadi és éneklési praktikával felvértezve. Nemcsak Marton Éva növendékei, hanem a többiek is, hiszen Tanárnő mindennel és mindenkiel foglalkozott, aki a rábízott tanszéken megfordult.

Tanszékvezetői korszaka külön fejezetet alkot a Zeneakadémia történetében. Megreformálta a repertoárt. Egyszerre csak kevésbé ismert, de felfedezésre méltó áriák jelentek meg a vizsgákon, a hallgatók jókedvű kirándulásokat tettek az operett, sőt, a musical felé, kortárs zeneszerzők műveiből rendeztek dalesteket, és fiatal zeneszerzőket ihletett Tanárnő és a fiatalok lendülete és nyitottsága arra, hogy új műveket írjanak kollégáiknak. Így történt, hogy az utóbbi években az operavizsga egyben ősbemutatóknak is helyet adott: egy sokkolóan tragikus és egy keserédes, igazi pesti témára írott egyfelvonásosnak (Bella Máté: *A tavasz ébredése*, Solti Árpád: *La Violetta*). Még a barokk zene is új köntöst kapott általa, amikor egy hosszú Cavalli-opera eredeti zenéjét a zeneszerzés tanszék hallgatói hangszerelték maivá. Pezsgett a tehetség, a művészi odaadás, a felfedezés izgalma ezeken az előadásokon. Ezt szeretnénk megőrizni Marton tanárnő szellemében és – Vele!

A Zeneakadémia kamaraopera-színházként újjászületett Solti Terme a 2013 októberére befejeződött rekonstrukciót követően operai, zenés színpadi produkcióknak is otthont ad, 18 éven felülieknek és aluliaknak, innovatív szellemben. Sikk ide járni, részesülni a kísérletekből, élvezni a terem atmoszféráját, a színpad közelségét, intimitását. De Marton Évának nem állítunk szobrot (még!), hanem Professor Emeritaként számítunk további tanítására, s amit elkezdett a tanszék élén, folytatja és kiteljesíti a Solti Terem operajátzásának művészeti vezetőjeként, illetve a Zeneakadémia izgalmas művészeti eseménynek ígérkező első saját rendezésű nemzetközi versenyének névadó zsűrielnökeként.

A kulturális életünk felelős irányítóinak döntése értelmében kiemelt figyelmet és támogatást élvező I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny zsűrijének tagjai között a nemzetközi operaélet olyan befolyásos szereplői foglalnak helyet, akik jelentős segítséget tudnak nyújtani egy fiatal



PROF. MARTON ÉVA TANÍT // PROF. ÉVA MARTON TEACHING (2008)

© ZENEAKADÉMIA / SCHILLER KATA

énekes karrierjéhez. Mert mi a fontos egy zenei versenyen? Nem a díj pénzösszege (bár az sem elhanyagolandó ebben az esetben...), hanem a további szereplés, a promóció lehetősége. Egy igazán jó versenynek hatalmas bokra van, amely szétterül: ágai, indái kinyúlnak, akár több kontinensre is. A Zeneakadémia – hasonlíthatatlan koncerttermeivel – és a gálaestben partnerként társuló, elegáns budapesti Operaház, a maga világot jelentő deszkáival ugyancsak mágikus erővel vonzza majd a szerencsét próbáló fiatalokat. Reméljük, sikerül igazgyöngyöket találni, s ehhez nemcsak a szakemberek, hanem az ítélő, biztató, együtt lélegző közönség részvételére is számítunk.

Batta András

ÉVA MARTON
AND THE LISZT ACADEMY

that what Prof. Marton began as a department head and teacher, she will continue and enhance as the artistic director of the Solti Hall's opera programme, and also as founder of the first international competition organized by Liszt Academy, which will also be an exciting artistic event.

The president of the jury of the I. Éva Marton International Singing Competition – which has received the attention and support of those responsible for directing Hungary's cultural life – will be the eponymous artiste herself, and the jury will comprise influential participants of international opera who can offer serious help to the career of a young singer. Because what is important in a music competition? Not the financial reward (although, let's note that the reward is far from negligible...) but the possibility for further engagements and promotion. A truly good competition is like the crown of a tree; its branches can extend far afield, perhaps even to other continents. The Liszt Academy – with its incomparable concert halls – and the elegant Budapest Opera House, which as a partner will host the gala concert, will tempt young musicians to try their luck with their magical allure. We hope we will succeed in finding some true gems, and for this we are relying not just on experts but on the participation of a critical, supportive and sympathetic audience as well.

András Batta

A MENNYEI HANG

MIKÉNT EMLÉKSZIK VISSZA MARTON ÉVA PÁLYÁJÁNAK INDULÁSÁRA? HOGYAN VÉLEKEDIK A VERSENY NÉVADÓJA A KARRIER-ÉPÍTÉS KIHÍVÁSAIRÓL, EMBLEMATIKUS SZEREPEIRŐL? MIT GONDOL A TANÍTÁSRÓL, ÉS HOGYAN EMLÉKSZIK VISSZA A ZENEAKADÉMIA ÉNEK TANSZÉKÉNEK ÉLÉN TÖLTÖTT ÉVEIRE? RÉSZLETEK A BATTÁ ANDRÁS ÁLTAL SZERKESZTETT, A HELIKON KIADÓ GONDOZÁSÁBAN 2014 SZEPTEMBERÉBEN MEGJELENT A MENNYEI HANG CÍMŰ ÉLETÚT-INTERJÚKÖTETBŐL.

„Zeneakadémista koromban megfogadtam, hogy ha valaha saját tanítványaaim lesznek, akkor az első perctől kezdve önállóságra, önbizalomra fogom őket tanítani. A tanár általában kisebb művészt akar faragni a tanítványából, mint saját maga. Ez hiba! Szárnyakat kell adni, hogy minél hamarabb megállják a helyüket az életben.” (23.)

„Lassacskán elkezdtek hívni más operaházak produkcióiba is, de férjem nem engedte, hogy kisebb operaházakban lépjek fel vendégként, noha a pénz nagyon jól jött volna. Azt mondta, onnan sokkal hosszabb út vezet a MET-be, mint Frankfurtból. Igaza volt, mert hamarosan jelentkezett a bécsi Staatsoper, a müncheni Opera, a MET, aztán a Scala is, ami a gázsi és a karrier szempontjából rögtön más dimenziókat jelentett. Persze ennek a pillanatnak is meg kellett érnie, nekem is meg kellett erősödnöm, mind a repertoár, mind az énekési arzenál területén. Az idő és a lehetőségek nekünk dolgoznak, csak ki kell várni – mondta mindig drága hitvesem.” (55-56.)

„A Turandot olyan, mint a 100 méteres síkfutás. A szerep időtartamát tekintve viszonylag rövid, de maximális energiával kell énekelni minden egyes hangot. Nincs pihenés. Mégis ez az a szerep az én hangfajomban, amellyel falakat lehet ledönteni és újabbakat felépíteni a nemzetközi operaelőadásban.” (82.)

„Szívesen emlékszem vissza például egy wiesbadeni, már az én vendég-szereplésem előtt is játszott Tosca-előadásra is, ahol teljesen üres színpadon zajlott a dráma. A végén Tosca itt nem veti le magát a mélybe, hanem szét-tárt karokkal a falra tapad, mint egy hatalmas légy. A rendező – akivel személyesen csak jóval később találkoztam – sírt a meghatottságtól, hogy végre valakitől azt kapta, amit elképzelt. A közönség őrjöngve ünnepelt. Ez is bizonyítja, hogy elsősorban a színpadi személyiség adja meg egy előadás hangulatát, az visz közelebb a mű lényegéhez.” (76-77.)

„Amikor átvettem a Bartók Béla-Pásztory Ditta-díjat, eszembe jutott az a Bartók-poszter, ami a szobám falán volt kamaszkoromban (más fiataloknál filmszínészek vagy a könnyűzene sztárjai szokták a falat díszíteni, nekem Bartók volt az eszményképem). Annak idején ezen a képen keresztül ígértem meg Bartóknak, hogy ahol csak lehet, énekelni fogom egyetlen női operaszerepét. Ígéretemet beváltottam.” (208.)

HEAVENLY VOICE

WHAT MEMORIES DOES ÉVA MARTON HAVE OF HER EARLY CAREER? WHAT DOES THE EPONYM OF THE COMPETITION THINK ABOUT THE CHALLENGES OF BUILDING A CAREER AND HER GREAT ROLES? WHAT DOES SHE THINK ABOUT TEACHING AND HOW DOES SHE RECALL HER YEARS SPENT AT THE HEAD OF THE DEPARTMENT OF VOCAL AND OPERA STUDIES OF THE LISZT ACADEMY? THE FOLLOWING ARE EXTRACTS FROM THE VOLUME AUTHORED BY ANDRÁS BATTÁ, PUBLISHED BY HELIKON IN SEPTEMBER 2014.

“When I was a Liszt Academy student, I swore that if I ever had my own students, I would teach them, from the very first minute, independence and self-confidence. A teacher usually wants to fashion from the student a lesser artist than they are. This is a mistake! We must give them wings so they can cope in life as soon as possible.” (23.)

“Slowly I started to get invitations to productions in other opera houses, but my husband would not allow me to appear as a guest in smaller opera houses, even though we needed the money. He said that it was a far longer path from there to the Met, than from Frankfurt. He was right, because soon we heard from the Staatsoper in Vienna, the Munich Opera, the Met and then La Scala, which represented a completely new dimension both from the aspects of fees and career. Of course, the time had to be right for this, and I also had to improve myself both in the area of repertoire and vocal arsenal. Time and opportunities are working in our favour, we just have to wait – my darling spouse always said.” (55-56.)

“Turandot is like the 100 metre sprint. As far as the duration of the role goes it is relatively short, but every single note has to be sung with maximum energy. There’s no let up. Yet this is the role in my vocal range which can bring walls crashing down and build new ones in international opera life.” (82.)

“I still remember, for instance, a Tosca performance in Wiesbaden, also played before my guest appearance, where the drama was conducted on a completely bare stage. At the end of this performance Tosca does not throw herself into the depths but rather, with arms spread wide, she clings to the wall like a huge fly. The director – whom I met in person only much later – wept with emotion because she had finally got from someone what she had imagined. The audience went wild with joy. This is also proof that primarily the stage personality gives the mood of the performance and takes us closer to the essence of the work.” (76-77.)

“When I collected the Bartók Béla-Pásztory Ditta Prize, the Bartók poster that I had on my wall as a teenager came to mind (other young people tended to decorate their rooms with posters of film or pop stars, but Bartók was my hero). At that time I made a promise to Bartók – through the picture – that wherever possible I would sing his sole female opera role. I kept my promise.” (208.)



Marton Éva az utóbbi évtizedek világviszonylatban egyik legjelentősebb operaénekesnője. Drámai szoprán hangfajának nehézsúlyú szerepeiben, többek között Turandotként, Brünnhildként, Giocondaként, Elektraként nyújtott utolérhetetlen teljesítményt. Külföldi elismerései mellett Kossuth- és Bartók-Pásztory-díjas, a Corvin-lánc birtokosa, a Zeneakadémia Professor Emeritája, a Magyar Művészeti Akadémia rendes tagja. Évtizedeken át a világ legnagyobb operaházainak állandó, visszatérő vendége volt, képes hangfelvételek százai őrzik művészetét. Honnan indult, és hová jutott? Mit élt át a színpadokon és a kulisszák mögött? Hogyan sikerült óriási karrierje mellett magyarnak és odaadó családjának maradni? Mit üzen a fiatal énekesnemzedéknek? Ezekről a kérdésekről beszélget a művésznővel és férjével, menedzserével, dr. Marton Zoltánnal a zenetörténész-barát, Batta András.

Helikon kiadó
356 oldal
ISBN 978-963-227-473-7
4990 Ft

„Egész életemben tanultam és tanítottam, ha nem is mindig a szó hagyományos értelmében. A kettő között szinte semmi különbség nincs. Hallottam, hogy több jelentős művész is a tanulásban hisz elsősorban, nem pedig a tanításban. Ezzel magam is így vagyok; hiszen a kiváló rendezők, karmesterek, énekespartnerek között oly sok kimondott-kimondatlan mesterem volt. Azt is láttam, éreztem, hogy sok kollégám művészi fejlődését én sem hagytam hatástalanul. Azaz: életünk végéig egymástól tanulunk. Ugyanakkor egy tanár – erre egyébként éppen a rendszeres tanítás alatt jöttem rá –, ha jó irányba viszi a diákjait, és a rábízott művészi műhelynek tartalmat ad, valóban nagy szolgálatot tehet.” (211.)

„Sokat gondolkoztam, hogy tudnék segíteni a jövő énekesének. Elhivatottságot éreztem arra, hogy egy új hazai énekesgeneráció felnevelésének élére álljak. Az életem, a pályám, az elvégzett munkám után kötelességemnek éreztem, hogy ennek a vágyamnak eleget tegyek. Ezért mondtam igent, amikor Batta András annak idején felkért a Zeneakadémia Ének Tanszékének vezetésére. Mehettem volna az Egyesült Államok, Japán vagy Európa zenei egyetemeire is tanítani, vagy maradhattam volna Németországban, de bennem felizzott valami.” (212.)

„A kör bezárult, visszatértem oda, ahonnan elindultam: az alma materhez. Ott tanítok, ahol annak idején én tanultam, izgultam, vizsgáztam, ahol azok a dolgok történtek, amelyek a legnagyobb hatással voltak későbbi életemre. Tanítványaimhoz ugyanolyan szigorú vagyok, mint annak idején magamhoz; szokják meg, hogy eredményt csak kemény, állhatatos munkával lehet elérni. Ami nekem sikerült, miért ne sikerülhetne nekik is? Minden tanév kezdetén – ahogyan tréfásan nevezem – „hegyi beszédet” tartok a hallgatóimnak, abban mindig elmondom, mit érzek elengedhetetlenül fontosnak a tanulmányaikban. Elsősorban, a lelki tisztaságot, az odaadó hozzáállást az éneklés, a művészi kifejezés terén. Tanításom lényege, hogy nem magamat akarom vizsgáltatni bennük, hanem azt szeretném, hogy kialakuljon a saját egyéniségük. (212-213.)

„Egy énekesnek ma sok mindennek kell megfelelnie, ami régebben még nem tartozott az alapvető szempontok közé. Azt hiszem, a helyes arány a hang, a játék, a csapatszellem és az egyéni megmutakozás között – ez a legfontosabb, ennek a megtalálása, eltalálása a fiatal énekesek elsődleges feladata.” (215.)



Éva Marton is among the world's most outstanding sopranos of the past few decades. Her voice has produced some immortal performances in significant roles such as Turandot, Brünnhilde, Gioconda and Elektra. Besides holding many awards she is also laureate of the Kossuth and Bartók-Pásztory Prizes, recipient of the Corvin Chain, and member of the Hungarian Academy of Arts. For decades she was a regular guest at the world's greatest opera houses, and her art is preserved in hundreds of film and sound recordings. What did she experience on stage and behind the scenes? How did she manage to remain Hungarian and a much loved mother of a family? What message does she have for the young generation of singers? Musicologist and friend András Batta discusses these questions with the artist and her husband and manager, Dr. Zoltán Marton.

Parthas Verlag Berlin
240 Pages
ISBN: 978-3-86964-080-8
29,80 €

"I studied and taught my whole life, even if not always in the traditional sense of the word. There is virtually no difference between the two. I heard that several important artists believe first and foremost in studying and not in teaching. That's how I am, too; the fact is, I had so many explicit or implicit masters from among many excellent directors, conductors and singing partners. I also saw and felt that I, too, have not left untouched the artistic development of many of my colleagues. In other words, we learn from each other until the end of life. At the same time a teacher – and I only came to understand this while regularly teaching myself – can in truth be of huge service if he/she points students in the right direction and actually provides content for his/her artistic workshop." (211.)

"I thought a lot about how I could help singers of the future. I felt a vocation to lead the upbringing of a new generation of singers in Hungary. After the life I've led, my career, the work I have done, I feel a sense of responsibility to satisfy this wish of mine. That is why I said yes when András Batta asked me to head the Department of Vocal and Opera Studies at the Liszt Academy. I could have gone to universities of music in the United States, Japan or Europe to teach, or I could have remained in Germany, but something flared up inside me." (212.)

"The circle is complete, I have returned to the point I started from: my alma mater. I teach in the place that I was taught, fretted, took exams, where those things happened that were to have the greatest impact on my later life. I am as strict with my students as I experienced back then; they should get used to the fact that results can only be achieved through hard, steadfast work. Why wouldn't what worked for me work for them as well? At the start of every academic year I hold a "Sermon on the Mount" for my students and I always tell them what I sense is vitally important in their studies. Firstly, spiritual and devotional purity in the field of singing and artistic expression. The essence of my teaching is that I don't want to see a reflection of myself in them, but I want their own personalities to develop." (212-213.)

"Today, a singer has to fulfil all sorts of expectations that earlier were not considered core aspects. I think the right proportion between the voice, the performance, team spirit and individuality – this is most important, the discovery of this is the primary role of young singers." (215.)

ZENEAKADEÉMIA: A MAGYAR ZENEI ÉLET BÖLCSSŐJE

AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENYT RENDEZŐ ZENEAKADEMIÁT, AZAZ A LISZT FERENC ZENEMŰVÉSZETI EGYETEMET 1875-BEN LISZT FERENC ALAPÍTOTTA – EGYEDÜLIKÉNT A NEVÉT VISELŐ INTÉZMÉNYEK KÖZÜL SZERTE A VILÁGON. EZ A 2013 ÓTA KONCERTKÖZPONTKÉNT IS MŰKÖDŐ AKADEÉMIA KÜLDETÉSÉT IS MEGHATÁROZZA: AZ ALAPÍTÓJA NEVÉT VISELŐ 139 ÉVES INTÉZMÉNY MŰKÖDÉSÉVEL A XIX. SZÁZAD PÁRATLAN ELŐADÓMŰVÉSÉNEK, AVANTGÁRD SZELLEMŰ ZENESZERZŐJÉNEK ÉS KÜLÖNLEGES, INTEGRÁLÓ SZEMÉLYISÉGÉNEK ÖRÖKSÉGÉT VISZI TOVÁBB.

A nemzetközi zenei életben referenciapontként számon tartott épület, intézmény és koncerthelyszín megnevezésére ugyanazt a szót használja a köznyelv: Zeneakadémia. Miért különböztetjük meg mégis a patinás egyetem oktatási és – Zeneakadémia Koncertközpont név alatt – immár önálló hangverseny-rendezési tevékenységét? A kérdést már 1997-ben a *Muzsika* folyóirat hasábjain körüljárta Kárpáti János zenetörténész professzor, a Zeneakadémia Könyvtárának egykori igazgatója: „A hangversenylátogató számára ez a kérdés soha nem merült fel [...]. A hangversenylátogató ugyanis a Zeneakadémia Nagytermébe vagy Kistermébe jött, ahol elegáns környezetben és ideális akusztikai körülmények között hallgathatta például Bartók Béla és Dohnányi Ernő zongorázását, Hubay Jenő és Zathureczky Ede hegedűjátékát, akik épp ennek az intézetnek voltak tanárai vagy igazgatói. Az itt tanulók számára azonban ez nem volt mindig ilyen egyértelmű.”

Megalapításakor, 1875-ben az intézmény hivatalosan az Országos Magyar Királyi Zeneakadémia címet kapta, és ezt az elnevezést vették át 1907-ben átadott, s 2013 őszére kívül-belül megújult Liszt Ferenc téri épület homlokzatára is. A szecessziós zenepalota logikusan az intézményről kapta a nevét – utóbbit azonban a későbbi évtizedekben hivatalosan Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskolára, majd Egyetemmé nevezték át. Az intézmény további bővülésével és növekedésével a hivatalos Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem megnevezés mellett célszerűnek látszott a gyökerekhez visszatérni, így a tucatszám, nem csak oktatási helyszínt és intézetet – egyebek mellett a Liszt Múzeumot és a Kodály Intézetet – integráló s 2013-tól önálló koncertszervezési tevékenységet is folytató páratlanul sokszínű kulturális fellegvár újra a Zeneakadémia nevet használja, mely megnevezés egyúttal a Liszt Ferenc téri főépületre is utal.

Mi e páratlan intézmény titka? Mindenekelőtt a képzés, a szakmai minőség legmagasabb foka – a hagyományok folyamatos ápolása. Az Akadémián valamennyi zongoraprofesszor Liszt-tanítvány. A mai oktatók „felmenői” mind Lisztig vezethetők vissza, a mai mesterek – közvetve – Liszt Ferentől nyertek beavatást a zongorajáték misztériumába. A Zeneakadémia ma is az ő legendás filantróp attitűdjét képviseli. A hagyományok ápolása mellett a jövő zenéjének megteremtését is kiemelt feladatának tekinti az egyetem. Ebből a szempontból is van kire felnéznünk: a XX. század nagy újítói közül Bartók, Dohnányi, Kodály, Ligeti és Kurtág is ezer szállal kötődik hozzánk.

A főbb hangszerek jelenlegi nagytekintélyű professzorai világnagyságok. Történelmi tanszékei családfaként épülnek fel: a zongoristáink ősatyja Liszt, a hegedű tanszéket a legendás Hubay Jenő szelleme hatja át, a csellisták vonóját pedig Popper Dávid láthatatlan keze vezeti.

LISZT ACADEMY, CRADLE OF HUNGARIAN CLASSICAL MUSIC

THE LISZT FERENC ACADEMY OF MUSIC, ORGANIZER OF THE I. INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION, WAS FOUNDED BY FERENC (FRANZ) LISZT IN 1875 – IT IS THE ONLY INSTITUTION IN THE WORLD THAT BEARS HIS NAME. THIS, TOO, DETERMINES THE MISSION OF THE ACADEMY, ALSO FUNCTIONING AS A CONCERT CENTRE SINCE 2013: THROUGH THE OPERATION OF THE 139-YEAR-OLD INSTITUTION BEARING THE NAME OF ITS FOUNDER, IT CARRIES ON LISZT'S LEGACY, WHICH THOUGH ROOTED IN THE 19TH CENTURY, WAS INFUSED WITH AN AVANT-GARDE SPIRIT AND HIS INTEGRATING PERSONALITY.

The Music Academy (Zeneakadémia): this is how collectively the building, the institution and the concert venue, considered a reference point in international music life, are commonly termed in Hungary. So why do we differentiate between the teaching at the august university and the independent concert-organizing activities of the Liszt Academy Concert Centre? This very question was posed by professor of music history János Kárpáti, director of the music academy's Central Library, in the columns of the journal *Muzsika* in 1997. Although in the meantime the college was transformed into a university, the reply remains valid even after a decade and a half: "This question never arose for the concertgoer who came to the Grand Hall or Chamber Hall of the Liszt Academy, where he or she could listen – in an elegant environment and amidst ideal acoustic circumstances – to, for instance, the piano playing of Béla Bartók and Ernő Dohnányi, the violin playing of Jenő Hubay and Ede Zathureczky, who were teachers or directors of this very institution. However, for those studying here this was not always so unambiguous."

In 1875 the institution was formally titled the National Hungarian Royal Academy of Music, and this name was inscribed on the facade of the building on Liszt Ferenc Square, which was inaugurated in 1907. Logically, the Art Nouveau palace of music took on the name of the institution, but later, when it was awarded university status, the name Liszt Ferenc University of Music became commonly applied. From now on the name "Liszt Academy" represents an umbrella brand expressing the extended educational, cultural and concert centre functions of the institution in a common unit, but at the same time it refers to the renovated main building as a concert venue. What is the secret of this remarkable institution? First and foremost, the teaching, the very highest standard of professional excellence – the constant nurturing of tradition. Every piano professor at the Liszt Academy is a student of Liszt. The 'forebears' of today's teachers can all be traced back to Liszt; indirectly, today's masters attained their initiation into the mysteries of piano playing from Ferenc Liszt. To this day, the Liszt Academy embodies his legendary philanthropic attitude. Besides nurturing traditions, the university also considers the creation of the music of the future to be another of its primary tasks. From this aspect, too, we have artists that we look up to: among the great reformers of the 20th century, Bartók, Dohnányi, Kodály, Ligeti and Kurtág have a thousand associations with us.

The current highly respected professors of the principal instruments are internationally renowned. The historical departments are structured as a family tree: Liszt is the forefather of our pianists, the violin department is imbued with the spirit of Jenő Hubay, and the bow of cellists is guided by the invisible hand of Dávid Popper.

A LISZT FERENC ZENEMŰVÉSZETI EGYETEM SZÁMOKBAN

Tanárok száma: 168
Diákok száma: 831
Tanszékek száma: 12
Tanszakok száma: 42

Szakok száma:
Alapképzés (BA): 43
Művész (MA): 34
Tanári MA (osztatlan+MA): 44
DLA: 8

A külföldi hallgatók aránya (holtversenyben
a legmagasabb a magyar felsőoktatási
intézmények között): 19,13%

Hallgatók díjai és helyezései 2008 és 2012
között:
hazai versenyeken: 262
nemzetközi versenyen: 278

Tanárok koncertjeinek száma 2011-ben:
ittthon: 3 388
külföldön: 933

Az újranyitás utáni első teljes, 2014-es
szezonz koncertélete:
123 saját rendezésű előadás
150 befogadott hangverseny
87 nyilvános vizsgakoncert

A magyar zongorajáték tradícióját Nádor György, Falvai Sándor, Lantos István, Dráfi Kálmán, Jandó Jenő vagy a legfiatalabb generációból Farkas Gábor éltetik. Nagyhírű vonós hagyományunkat pedig Perényi Miklós, Perényi Eszter, Szabadi Vilmos, Onczay Csaba, Kelemen Barnabás és Kokas Katalin örökíti tovább. Ének Tanszékünk szakmai színvonalát egy valódi operacsillag, Marton Éva szavatolta az elmúlt években, helyét nem kisebb tekintély, mint Meláth Andrea vette át. A később alapított tanszékeken, például a zenetudományin, amelyet Kodály Zoltán, Szabolcsi Bence, Bartha Dénes hozott létre, ugyancsak – képletesen szólva – apáról fiúra száll a mesterség. Erős vezérfonálként húzódik végig a Zeneakadémia történetén a népzene, amely nemcsak az új magyar zeneszerzést, de – elsősorban Kodály révén – a fejlett és eredményes magyar zenepedagógiát is meghatározza. Ezt őrzi, demonstratív erővel a Zeneakadémia legifjabb tanszéke, a Népzene Tanszék.

A Zeneakadémia szelleme nemzetközi. Szokatlanul sokan váltak egykori hallgatói közül a XX. századi zenei előadóművészet történetének meghatározó oszlopaivá. Nem kevesen hagyták el a történelmi tragédiák következtében Magyarországot. De szinte valamennyien visszatértek, rövidebb-hosszabb időre, és mindenki büszkén képviselte a nagyvilágban alma materét. Az Egyetem öregdiákjai és tiszteletbeli professzorai között tallózva generációkat, kontinenseket és korszakokat átívelő kapcsolatokat fedezhetünk fel, s az is nyilvánvalóvá válik, hogy Zeneakadémia a zenei világörökség egyik jelentős forrása.

A Zeneakadémia hagyományosan a „magyar iskola” letéteményese, legyen szó a zene jelentésének tulajdonított fontosságról, a kamarazene jelentőségéről, a művésztanárookra oly jellemző szenvedélyes perfekcionizmusról vagy éppen a zenepedagógiát alapjaiban meghatározó Kodály-módszer örökségéről. Az órák – természetesen – egyéni vagy kiscsoportos formákban szerveződnek, és szinte minden szakon mesterképzés is elérhető, többségében akár angol és/vagy német nyelven. A Zeneakadémia különlegessége az Előképző Tagozat, ahová nyolcéves kortól várják a kiemelkedő tehetségeket, valamint a kettős doktori iskola, ahol a zenetudós-jelöltek PhD, a művészek pedig DLA-fokozatot szerezhetnek. Az évszázad alatt kicsiszolt, szenvedéllyel telített módszerek mellett persze központi elhelyezkedése miatt is méltán népszerű a Zeneakadémia. Az Egyetem Európa egyik legnagyobb kulturális vonzerővel bíró fővárosában, s annak is pezsgő központjában található.

A felújítás előtti időkből a Zeneakadémia néhány kivételtől eltekintve csak az oktatáshoz kötődő programokat bonyolította saját szervezésben. A koncertek zöméhez a termet adta az intézmény, nem volt részese a műsor alakításának. 2013 őszével, a Liszt Ferenc téri koncertpalota rekonstrukciós munkálatainak elkészültével ez a helyzet megváltozott: a Zeneakadémia immár maga szervezi a hangversenyek nagy részét, de a termek természetesen nyitva állnak az itt koncertező művészek és zenekarok előtt is. A saját koncertszervezés révén az egyik legrangosabb európai zenei felsőoktatási intézmény tanárai és hallgatói is többször jutnak koncertezési lehetőséghez, be tudjuk mutatni azokat a tehetségeket, akik reményeink szerint keresett művészei lesznek majd a nemzetközi koncertéletnek, de ugyanilyen fontos számunkra, hogy jelen legyenek a legnagyobb hazai és külföldi előadók.

THE LISZT FERENC ACADEMY OF MUSIC IN NUMBERS

No. of teachers: 168
No. of students: 831
No. of departments: 12
No. of sub-departments: 42

No. of courses:
Bachelor (BA): 43
Master (MA): 34
Teacher MA (unified+MA): 44
DLA: 8

The Liszt Academy had the highest proportion (19.13%) of foreign students among Hungarian higher educational institutions in the academic year 2012/2013.

Prizes and placings of students between 2008 and 2012:
at competitions in Hungary: 262
at competitions abroad: 278

No. of concerts by professors (2011):
Hungary: 3388
abroad: 933

Concerts in the 2014 season:
123 events organized by Liszt Academy
150 hosted programmes
87 public examination concerts

The great tradition of Hungarian piano performance is kept alive by György Nádor, Sándor Falvai, István Lantos, Kálmán Dráfi, Jenő Jandó and from the youngest generation, Gábor Farkas. Our famed string traditions are passed on by Miklós Perényi, Eszter Perényi, Vilmos Szabadi, Csaba Onczay, Barnabás Kelemen and Katalin Kokas. A true opera star, Éva Marton, vouched for the professional standards of our Department of Vocal and Opera Studies in the past few years, and her place has been taken by the no less renowned Andrea Meláth. In the departments founded later on, for instance musicology, established by Zoltán Kodály, Bence Szabolcsi and Dénes Bartha, the craft has also been passed down – metaphorically speaking – from father to son. Folk music has always featured strongly in the history of the Liszt Academy; it has determined not only new Hungarian compositions but, primarily through Kodály, the advanced and highly successful Hungarian method of teaching music. The youngest department of the Liszt Academy, Folk Music, preserves this demonstratively.

The spirit of the Liszt Academy is truly international. An unusually large number of its former students became major forces in 20th century music performance. Quite a number left Hungary and their alma mater due to historical upheavals. However, almost all returned for shorter or longer periods, and without exception everyone proudly represented their old school in the global community. Browsing the university's roll of former students and honorary professors, we discover relations spanning generations, continents and periods, and it quickly becomes evident that the Liszt Academy is one of the major resources of musical world heritage.

The Liszt Academy is by tradition a repository of the 'Hungarian School', whether we are talking about the importance attributed to music, the significance of chamber music, the characteristic passionate perfectionism of its professors, or indeed the legacy of the Kodály method that is of such fundamental importance to music teaching. Naturally, classes are arranged on a one-to-one basis or in small groups, and masters courses are also available in virtually every department, the majority in English and/or German. The Special School for Exceptional Young Talents is a speciality of the Liszt Academy; precociously talented young people from the age of eight are accepted. Musicologists can study for a PhD and artists for a DLA at the dual doctoral school. Of course, besides its passionate methodologies refined in over a century of teaching the Liszt Academy is equally popular for its central location. The university is to be found in the bustling heart of the capital, a city that ranks as one of the strongest cultural magnets in Europe.

In the period before its renovation the Liszt Academy only ever organized programmes connected with its teaching otherwise, the institution made space available for the majority of concerts and it had no part to play in shaping the programme. This situation has changed with the reopening of the historic building located in Liszt Ferenc Square. Ever since autumn 2013, the Liszt Academy Concert Centre has organized the majority of concerts, although naturally spaces remain open to artists and orchestras performing here. Professors and students of one of the most distinguished higher educational academies of music teaching in Europe receive – through their own concert organization – plentiful opportunities to perform; and



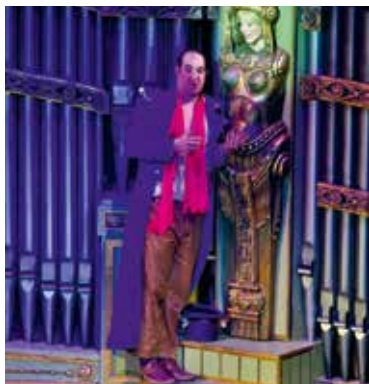
HAJNÓCZY JÚLIA ÉS BRICKNER SZABOLCS
DALESTJE // SONG RECITAL OF JÚLIA HAJNÓCZY &
SZABOLCS BRICKNER (2014. 04. 23.)
 @ ZENEAKADÉMIA / BENKŐ SÁNDOR



OPERASZKECCSEK // OPERATIC SKETCHES
 (2014. 06. 20.) @ ZENEAKADÉMIA / MOHAI BALÁZS



OVIDIUS-OLVASATOK // OVID RETUNED (2014. 06. 04)
 @ ZENEAKADÉMIA / FELVÉGI ANDREA



W. A. MOZART: A VARÁZSFUVOLA
// THE MAGIC FLUTE (2013. 12. 06.)
 © ZENEAKADÉMIA / FEJÉR GÁBOR

A BOLSOJ SZÍNHÁZ SZÓLISTÁINAK
GÁLAESTJE // OPERA GALA WITH SOLOIST
OF THE BOLSHOI THEATRE (2014. 06. 30.)
 © ZENEAKADÉMIA / SÁRKÖZI MARIANNA



ÁRIAVIZSGA // ARIA EXAM (2014. 05. 07.)
 © ZENEAKADÉMIA / FELVÉGI ANDREA

Ezt az új, az Egyetem életében korábban jelen nem lévő kulturális, hangversenyszervező tevékenységet takarja a Zeneakadémia Koncertközpont elnevezés, s az intézmény a közeljövőben a legmodernebb HD-minőségű stúdió-berendezések, kamerarendszer és professzionális hangtechnika alkalmazásával tartalomgyártóként is színre lép.

„Átváltozott az épület. Megmaradt a régi üzenet, és ezt erősítette meg a racionális korszellem: átgondolt, gyakorlati funkcióval rendelkező terek keletkeztek a belső udvarokon (büfé és rendezvényterem), az alagsorban (zenekari öltözők, hang- és képstúdiók, hangszerraktár), a színpad mögött (a színpadi szerviz csapatának helyei) és a tetőtérben (gépészet). A felső emeleteken oktatunk, az alsókban hangversenyezzünk. Bár a liftek megjelenése a Házban szenzáció, mégis – átvitt értelemben – a lépcsők a fontosak. Ezek vezetnek az oktatástól a hangversenyezésig, a műhelyből a nyilvános megmérettetéshez. Gradus ad Parnassum! Nemcsak az épület intézménye, de az intézmény épülete is átalakul. A koncertszervezés immár a zeneművészeti egyetem alaptevékenységei közé tartozik. A pedagógia és a kultúra oly közel kerülnek egymáshoz, mint a falakon látható nevető és komor szatírfekék. Hitvallásunk: ápolni a pedagógia kultúráját és a kultúra pedagógiáját” – fogalmazott a Liszt Ferenc téri zenepalota 2013 őszi újranyitásakor dr. Batta András zenetudós, kormánybiztos, a Zeneakadémia volt rektora.

„Liszt Ferenc Zeneakadémiája olyan tradíciókkal, múlttal és potenciállal rendelkezik, amelyre bátran lehet építkezni – most a művészeti és oktatási tevékenységet kíséreljük meg a lehetőségeinkhez mérten kiteljesíteni, és kulturális oldallal kiegészíteni. Hosszútávon akkor működhet jól az intézmény, ha a két tevékenység egymást segíti, és ha a fenntartó a kulturális oldal fontosságát felismerve garantált működést tud biztosítani a koncertszervező tevékenységnek is. Erre minden esély adott, hiszen a döntéshozók számára is világos, hogy Budapest zenei életében a legmagasabb minőséget képviseli a Zeneakadémia, lévén az a bölcső, ahol a magyar zenei élet főszereplői nevelkednek. A Zeneakadémia célja, hogy frissebb, élőbb, a napi újdonságokat is felmutató, progresszívebb zenei közeget teremtsen meg, amire egy kisebb hagyományú, saját, állandóan megújuló belső erőforrással nem rendelkező, befogadó intézmény aligha lehetne képes” – vélekedik dr. Vigh Andrea hárfaművész, a Zeneakadémia rektora.

A Zeneakadémia világra szóló újjászületésének lenyomata a főépülettel párhuzamosan megújult arculat, melynek megalkotása a 2013. február végén Szabó Stein Imre vezetésével felálló kommunikációs csapat feladata volt.

A logók, a kiadvány-portfólió és az új honlapcsalád a Zeneakadémia gazdag hagyományának szövetébe ágyazva, a patina-progresszió termékeny feszültségére épít, és a jellegzetes babér-motívumok, az ultramodern betűtípusok, illetve az egyedi színvilág – középpontjában a ciánkék és arany árnyalatokkal – révén azonnal felismerhető, emóciógeneráló vizuális kódrendszert alkot. Nem véletlen, hogy szűk egy év leforgása alatt számos rangos szakmai elismerést vívtak ki maguknak a megújult Zeneakadémia kiadványai, illetve maga az intézményi arculat.

they can showcase those talented young people who, it is hoped, will eventually become much sought-after artists on the international concert circuit. We consider it equally important that the lustre of the Liszt Academy is further burnished by the presence of the greatest Hungarian and foreign performers and many memorable concerts.

“The building has been transformed. The old message has been preserved, and is now reinforced by the rationality of the modern age: well thought-out functional spaces have been established in the courtyards (a buffet and event hall), in the basement (changing rooms, audio and visual studios, an instrument storeroom), behind the stage (rooms for the stage service team) and in the roof space (technical areas). We teach on the upper floors and stage concerts on the lower floors. Although the appearance of in-house lifts is a sensation, it is still the stairs – figuratively speaking – that remain imposing. They lead from the classroom to the concert hall, from workshop to public approval. Gradus ad Parnassum! Not only is the institution of the structure undergoing transformation, but also the structure of the institution. Organizing concerts is now one of the fundamental tasks of this university of music. Teaching and culture have come as close to each other as the laughing and serious satyr heads visible on the walls of this great building. Our creed nurture the culture of teaching and the teaching of culture,” said Dr. András Batta musicologist, government commissioner and former president of Liszt Academy when the renewed palace of music was re-opened in autumn 2013.

“The Liszt Ferenc Academy of Music has traditions, a past and potential on which, it is safe to say, one can build with confidence – now we attempt to consummate the artistic and educational activities to the best of our abilities and to complement them with a cultural aspect. In the long run, our institution can operate effectively if the educational and concert organization activities of the Liszt Academy can support each other, and if the custodian provides guaranteed sustenance for both areas. We have a good chance of achieving this too, since the decision makers also appreciate our efforts to represent the highest values in musical education, the Liszt Academy being the cradle where the greatest musicians of Hungary are raised. I truly believe that this kind of duality, and the unparalleled opportunities it entails, puts the Liszt Academy into a very privileged position, and our unique model can serve as an example in the international music scene as well,” says harpist Dr. Andrea Vigh president of Liszt Academy.

The imprint of the sensational rebirth of the Liszt Academy is the image renewed in parallel with the main building, the creation of which was the task of the communications team (set up in late February 2013) under the leadership of Imre Szabó Stein. The logos, the publication portfolio and the new website, embedded into the fabric of the rich tradition of the Liszt Academy, are all built on the arc of fertile tension between patina and progress, and through the characteristic laurel motifs, the ultramodern typeface, and the unique tones – focused on shades of cyan and gold – this creates an instantly recognizable, emotion-generating visual code system. So it comes as no surprise to know that in a period of a single year, the publications of the Liszt Academy and the institution’s image have won considerable prestigious professional acclaim.

A magyar reklám- és médiapiac rangos versenyén, a Kreatív Csoport által alapított Media Design versenyen a zsűri 2013 decemberében a Zeneakadémia újszerű egyestés előadás-ismertető füzetait és a koncertmagazinját díjazta. „A Zeneakadémia új arculata és kiadványstruktúrája egyedülálló minőséget képvisel” – fogalmazott a díjátadó ceremónián Román Balázs, a hazai reklám- és médiapiac első számú orgánumának számító *Kreatív* magazin főszerkesztője, a zsűri pedig a kiadványok világszínvonalú dizájnját és kivitelezését, valamint az Egyetem és a Koncertközpont együttállásának pazar vizuális megfogalmazását méltatta. A Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem megújult arculatát hordozó kiadványok 2014 május elején az alapvetően reklámügynökségek számára kiírt Hipnózis Kreatív Reklámversenyen három kategóriában kerültek döntőbe (shortlistre), néhány héttel később pedig a magyarországi kreatív ipar legmagasabban jegyzett versenyén, az Arany Pengén aratott sikert a Zeneakadémia. Ezúttal a Zeneakadémia környezetbarát papírra nyomtatott, a nemzetközi koncertéletben teljességgel egyedinek számító egyestés koncertismertetőit díjazta a grémium: a zsebkönyvszerű, bensőséges formátumú, a kortárs könyvgrafika világelitjéhez sorolandó rajzokkal illusztrált, a műsorra reflektáló, vállaltan vélemény műfajú esszéket tartalmazó füzet sorozat nagyságrendekkel nagyobb kreatív-apparátussal készült reklámfilmeket és kiadványokat utasított maga mögé. 2014 nyara pedig meghozta az első nemzetközi elismerést is: a legrangosabb európai design-verseny, a Red Dot Awards zsűrije Communication Design kategóriában díjazta a Zeneakadémia arculatát. Nem túlzás tehát, ha azt állítjuk: immár nemcsak a zeneakadémiai oktatás és koncertélet színvonala, hanem az intézmény megújult vizuális világa is a nemzetközi élvonalhoz tartozik.

139 éves élő történelem, a Liszt alapította világhíres egyetem, a 107 éves zenepalota, a művészet csodájának tökélyre rekonstruált mindennapi helyszíne, amely önálló koncert- és versenyszervezésbe kezdett: a kettő együtt szinte páratlan, új entitás. Tágas Európa kicsiny országának közepén a zene misztériumának kulcshelye. Világbrand, ha úgy tetszik, modernül szólva.

LISZT ACADEMY, CRADLE OF HUNGARIAN CLASSICAL MUSIC

In December 2013, the jury of the Media Design competition, a premier contest for the Hungarian advertising and media market established by Kreatív Group, honoured the Liszt Academy's new-look concert programme guides and concert magazine. "The new image and the publication structure of the Liszt Academy represent unique quality," said Balázs Román, editor in chief of the foremost magazine of the Hungarian advertising and media industry, *Kreatív*, in his speech at the awards ceremony. The jury praised the world-class design and execution of the publications, as well as the sumptuous visual formulation of the alignment of University and Concert Centre. In early May 2014, publications bearing the redesigned image of the Liszt Ferenc Academy of Music were shortlisted in three categories in the Hypnosis Creative Advertising Competition, basically designed for advertising agencies, and just a few weeks later the Liszt Academy reaped a triumph at the Arany Penge (Golden Blade), the top ranked competition for the creative industry in Hungary. This time the jury acknowledged the excellence of the evening concert guides printed on environment-friendly paper, thought to be unique on the international music scene: the leaflet series in pocket-book format illustrated with drawings ranking alongside the world elite of contemporary book graphics, reflecting on the programme and containing avowedly opinion essays, edged out ad clips and publications made with a far greater creative apparatus. Summer 2014 brought the first international honour: the jury of the most prestigious European design competition, the Red Dot Awards, gave a prize for the Liszt Academy image in the Communication Design category. So it is no exaggeration when we say that not only is the standard of the Liszt Academy education and concert life front-ranking in international terms, but so, too, is the redesigned visual image of the institution.

A 107-year-old palace of music, home to an academy with a 139-year-old living history and a world-famous university founded by Liszt, reconstructed to perfection, now launches its own concert and competition organization: the two together are essentially a new unique entity. This is the key location for music in the centre of this tiny country, nestled in a vast European continent: a global brand, to use a modern term.

A MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ

AZ OPERAHÁZ NEMCSAK BUDAPEST EGYIK LEGJELENTŐSEBB MŰEMLÉKE, HANEM A HÁROMSZÁZ ÉVES MŰLTTRA VISSZATEKINTŐ MAGYAR OPERAJÁTSZÁS ELSŐ SZÁMÚ INTÉZMÉNYE.

Az Ybl Miklós által tervezett lenyűgöző palota 1884. szeptember 27-én nyitotta meg kapuit. Az épület minden szegletében megfelelt a magas elvárásoknak: olyan alkotóművészek keze nyomát dicsérte, mint Lotz Károly, Székely Bertalan, Than Mór és Stróbl Alajos. Műszaki megoldásai forradalmnak számítottak: a bécsi Asphaleia társaság vízhidraulikával működtetett színpadgépezetét az egész világon itt alkalmazták először. A 30 mázsás, bronzból készült nézőtéri nagycsillár, amelyet egy kézi csörlő segítségével le lehet engedni egészen a földszinti székekig, ma ipartörténeti műemlék. Az Operaház nemzetközi presztízsét, művészeti „aranykorát” az 1888-ban kinevezett igazgató, Gustav Mahler teremtette meg. A túlnyomórészt olasz repertoár mellett ő mutatta be először Wagner *Ring*-tetralógiájának két darabját, valamint Mascagni *Parasztbecsületét* is, amelyet a budapesti siker indított el világhódító útjára. Az azóta eltelt évtizedeket – a történelem viszontagságai ellenére – mindvégig a zenei igényesség és a magas művészi színvonal fémjelezte. Az Operaház olyan művészekkel büszkélkedhet, mint Marton Éva, Gulyás Dénes, Fekete Attila és Bretz Gábor. Emellett számos legendás külföldi művész is énekelt Budapesten, többek között Renée Fleming, Cecilia Bartoli, Monserrat Caballé, Plácido Domingo, Luciano Pavarotti, José Cura, Thomas Hampson és Juan Diego Flórez.

THE HUNGARIAN STATE OPERA

THE OPERA HOUSE IS NOT ONLY ONE OF THE MOST SIGNIFICANT ART RELIC OF BUDAPEST, BUT THE SYMBOL OF THE HUNGARIAN OPERATIC TRADITION OF MORE THAN THREE HUNDRED YEARS AS WELL.

The long-awaited moment in Hungarian opera life arrived on September 27, 1884, when, in the presence of Franz Joseph I. the Opera House was opened amid great pomp and ceremony. Designed by Miklós Ybl, a major figure of 19th century Hungarian architecture, the construction fulfilled the highest expectations. Ornamentation included paintings and sculptures by leading figures of Hungarian art of the time: Károly Lotz, Bertalan Székely, Mór Than and Alajos Stróbl. The great bronze chandelier from Mainz and the stage machinery made by the Asphaleia company of Vienna were both considered as cutting-edge technology at that time. Many important artists were guests here including Gustav Mahler, the composer who was its director in Budapest from 1887 to 1891. He founded the international prestige of the institution, performing Wagner operas as well as Mascagni's *Cavalleria Rusticana*. The Hungarian State Opera has always maintained high professional standards, inviting international stars such as Renée Fleming, Cecilia Bartoli, Monserrat Caballé, Plácido Domingo, Luciano Pavarotti, José Cura, Thomas Hampson and Juan Diego Flórez to perform on its stage. The Hungarian cast includes outstanding and renowned artists like Éva Marton, Dénes Gulyás, Attila Fekete and Gábor Bretz.



MARTON ÉVA AZ OPERÁBAN // ÉVA MARTON IN THE HUNGARIAN STATE OPERA

© EMMER LÁSZLÓ

„NEM MÁSOLOKAT, EGYÉNISÉGEKET KERESÜNK”

A VERSENY CSAK A KEZDET, A ZSÚRINEK ÉS A SZERVEZŐKNEK PEDIG MINDEN EREJÜKKEL AZON KELL LENNIÜK, HOGY TÁMOGASSÁK A TEHETSÉGEKET – ÁLLÍTTA SVEN HENNING NORVÉG SZÍNHÁZI ÉS FESZTIVÁLRENDEZŐ, MŰVÉSZETI MENEDZSER. AZ INTERNATIONAL SOCIETY OF PERFORMING ARTS VEZETŐSÉGI TAGJA TÍZ ÉVIG VOLT VERSENYTITKÁRA AZ 1988-BAN ALAPÍTOTT OSLÓI SZONJA KIRÁLYNÉ NEMZETKÖZI ZENEI VERSENYNEK (DRONNING SONJA INTERNASJONALE MUSIKKONKURRANSE). AZ UTÓBBI KAPCSÁN SZERZETT NEMZETKÖZI TAPASZTALATAIRÓL KÉRDEZTÜK A SZAKEMBERT.

Zenei körökben általános az a vélekedés, hogy a művészetben nincs sportértelmen vett verseny, a megmérettetések mégis rendkívül népszerűek. Mit gondol, miért?

A versenyek célja az, hogy a fiatalok megmutathassák, kik is ők valójában, hogy milyen a személyiségük, hogy képesek-e hatást gyakorolni a közönségre, hogy bennük van-e az a bizonyos különleges képesség. A zenei teljesítményük - egy énekverseny esetében a hangjuk - az alap persze, de nem az a lényeg szerintem, hogy a nyertesekről kiderüljön, képesek-e hangról hangra pontosan elénekelni a versenyrepertoár darabjait. Sokkal fontosabb, hogy az értő zsűri és a közönség előtt bizonyítsák, alkalmasak az előadóművészi pályára.

Mit nevez értő zsűrinek?

Tapasztalataim szerint elengedhetetlen, hogy tapasztalt, sokoldalú énekesek legyenek a döntéshozók között. De szükség van rendezőkre, pedagógusokra, ügynökségek képviselőire, kritikusokra. A professzionális énekes műfaj minden oldalát képviselni kell a zsűrinek. Csakis így ítéltető meg egy-egy fiatal tehetsége. A zsűri feladata az is, hogy amennyiben valakinek szép a hangja, de láthatóan nem lesz alkalmas, akkor ezt még időben jelezze. A legfontosabbak, és ezt sosem szabad szem elől tévesztetni, a fiatalok. A repertoár, a színpadi elvárások folyamatosan változnak, az egyediség, a személyesség, a színpadi jelenlét ezért is létkérdés ebben a műfajban.

Bíráloik szerint a zenei versenyek győztesei egyre inkább specialisták, akik aztán nem is feltétlenül futnak be jelentős nemzetközi karriert. Az énekesek megmérettetéseire is jellemző ez a tendencia?

Ha valaki első, második vagy harmadik lesz, még nem feltétlenül jelenti azt természetesen, hogy később, mint előadóművész is megállja a helyét a világ színpadain. Ha azonban a zsűri azon dolgozik válllvetve, hogy kiszűrje a specialistákat, a „gépzenészeket”, és helyettük a valódi tehetségeket keresi, nem lehet nagy baj. Fel kell ismerni azt a bizonyos potenciált, amelyből létrehozható a művészetet, felépíthető a karrier – persze ez a zsűri számára tagadhatatlanul kihívást jelent. De a verseny csak a kezdet. A jó versenyt nem a zsűri vagy a díjak teszik naggyá, hanem a versenyzők. Az énekversenyek szerencsére abból a szempontból kivételek, hogy azokon javarészt nem tizenévesek mérettetik meg magukat. Az I. Nemzetközi Marton Éva Énekversenyen is már színpadi tapasztalattal rendelkező, nem kezdő, de karrierjük elején álló művészek állnak színpadra.

“WE SEEK NOT COPIES BUT INDIVIDUALS”

COMPETITIONS ARE ONLY THE BEGINNING. JURIES AND THE ORGANIZERS MUST DEVOTE ALL THEIR ENERGIES TO SUPPORTING TALENT, SAYS SVEN HENNING, A NORWEGIAN FESTIVAL/ THEATRE DIRECTOR AND ARTISTIC MANAGER. FOR MANY YEARS A BOARD MEMBER OF THE INTERNATIONAL SOCIETY FOR THE PERFORMING ARTS AND FOR 10 YEARS ARTISTIC COORDINATOR OF THE QUEEN SONJA INTERNATIONAL MUSIC COMPETITION FOR SINGERS (DRONNING SONJA INTERNASJONALE MUSIKKONKURRANSE) FOUNDED IN OSLO IN 1988. WE ASKED HIM ABOUT HIS INTERNATIONAL EXPERIENCES IN CONNECTION WITH THE LATTER COMPETITION.

In music circles there's a general belief that music competitions are not like sports contests, and yet competitions are extremely popular. Why is this?

The aim of music competitions should be for young people to be able to show who they really are, their personalities, whether they have something to tell the audience, whether they have within them that special gift. Of course, their musical performance – in the case of a singing competition, their voice – is fundamental, but I think we should take for granted their highly developed musical skills and technique. It is more important that they prove in front of a knowledgeable jury and audience that they are suitable for a performing career.

How would you define a knowledgeable jury?

My experience is that it is essential to have highly experienced and versatile singers among the decision-makers. But juries also need opera and stage directors, voice teachers and vocal coaches, maybe also opera conductors, accompanists – and even music critics. Several aspects of the professional world of vocal performance should ideally be represented in the jury. In such a setting the different facets of a young talent can be fairly judged. The task of the jury is also to give timely warning if someone is obviously unsuited for the profession, even though they may have a fine voice. We should always keep in mind that the interests of the young contestants should come first. The repertoire and stage expectations are constantly changing, which is why individuality, personality and stage presence are such vital issues in this field.

Critics say competition winners are more and more specialized and won't necessarily go on to have major international careers. Can this tendency be seen in singing competitions, too?

If somebody comes first, second or third, it doesn't mean they will definitely stand their ground on the world's stages. But things can't go far wrong if members of the jury work well together to weed out the 'specialists' – the 'machine musicians' – and search for true talent. That certain potential from which art can be created and a career built has to be recognized. Of course, this is without doubt a challenge for any jury. But the competition is only the start. It is not the jury or the prizes that make a good competition great, but the competitors. Luckily, singing competitions are special in inviting not talented teenagers but – hopefully – more mature performers. Performers at the start of their careers – as we are looking forward to meeting on stage in the I. International Éva Marton Singing Competition.

A GLOBÁLIS TEHETSÉGIPAR BÁSTYÁI

A magukra valamit is adó oktatási intézmények, illetve a holdudvarukban működő alapítványok, egyesületek által szervezett seregszemlék nemcsak a művészpálánták karrierjének lehetséges kezdőpontjai, hanem egyszersmind a globális tehetségipar bástyái. A The Wall Street Journal dollárszázmilliókra becsüli a kontinenseken átívelő versenypiac nagyságát, melyet felértékel a lemezipar bedőlése is. A tekintélyes szaklap a mérleg másik serpenyőjébe a versenyek gyakran egyoldalú követelményeit és speciális, a színpadokon hosszabb távon kamatoztathatatlan készségeket és képességeket követelő kritériumrendszerait érő bírálatokat teszi. S bár a díjazottak egy része valóban nem fut be jelentős pályát, az is vitathatatlan, hogy számos világklasszis – köztük Jelena Obrazcova is – versenygyőztesként tűnt fel a világ zenei életében.

És milyen esélyekkel indul Ön szerint az énekversenyek nemzetközi mezőnyében a Zeneakadémia első saját szervezésű megmérettetése?

Marton Éva a zenei világ állócsillaga, a Zeneakadémia szintén. Norvégiában és az általam ismert nyugati világban már az tökéletes ajánlólevél, ha valaki Liszt Ferenc Zeneakadémiájáról érkezik. A Zeneakadémia a legmagasabb színvonalat jelenti a világban. Mindenki tudja, hogy a budapesti Zeneakadémia fantasztikus zenészeket adott a világnak, hosszasan sorolható a legendás művészek listája. Budapest zenei hagyományai pedig mindehhez olyan alapot jelentenek, amelyek miatt rendkívül nagy érdeklődéssel várom a versenyt.

A zsűritagokat tapasztalatai szerint befolyásolják az aktuális operai divatok?

Bizonyos mértékig igen. A mai operajátszás sokféle kihívás elé állítja az énekeseket. A fiataloknak meg kell felelniük a legvadabb rendezői színház elvárásainak éppúgy, mint a konzervatívabb felfogású színpadi irányzatoknak. A drámai tehetség ugyanakkor meghatározó, elvégre színpadi műfajról van szó. A versenyrepertoárnak ugyanakkor nyitnia kell a kortárs szerzők fel, mert ugyan a klasszikus művekkel, mondjuk egy Mozart-áriával könnyebben lemérhető, hogy egy fiatal hang a későbbiekben mire lesz képes, sokkal többet elmond a versenyző személyiségéről, ha nem csupán a megszokott repertoárra vállalkozik. Szerintem az a legfontosabb, hogy a versenyzők ne a nagy elődöket utánozzák, bármennyire is népszerű átmenetileg az efféle klónozás. Nem másolatokat, egyéniségeket keresünk.

Vajna Tamás

THE BASTIONS OF THE GLOBAL TALENT INDUSTRY

Reviews organized by educational institutions, as well as foundations and associations operating under their auspices, not only represent one of the possible starting points for artistic careers, but they are at the same time bastions of the global talent industry. The Wall Street Journal estimates the competition market spanning the continents to be worth hundreds of millions of dollars, and if anything, the collapse of the record industry has further raised the importance of competitions. On the other hand, the authoritative paper says that competitions are often criticized for their one-sided demands and their special criteria requiring skills and abilities which perhaps are not always relevant for the stage. Although it is true that some winners never go on to enjoy a significant career, there is no doubt that many major names, for instance, Elena Obraztsova, did first make their mark in international music as competition winners.

And what do you think are the chances of the first competition organized by the Liszt Academy in the international field of singing competitions?

Éva Marton is a stellar phenomenon in the music world, as is the Liszt Academy. In Norway as well as internationally. I know that if somebody comes with a background from the Liszt Ferenc Academy of Music, well, that is in itself a letter of recommendation. The Liszt Academy has represented the highest standard in the world. Everyone knows that the Budapest Liszt Academy gave the world fantastic musicians, and its roll of legendary artists is long indeed. Given Budapest's rich music traditions, I look forward to the competition with particular interest. I wish it welcome among the international vocal competitions and every success.

In your experience do current opera fashions influence jury members?

It should, to some extent. Today, the opera stages pose many challenges for the singers. The young performers should be able to cope with the wildest excesses of Regietheater as well as a more conservative approach. Dramatic talent is increasingly important. After all, this is a stage genre. A competition repertoire should give an opening for contemporary works. Although it may be easier to measure what a young voice will be capable of in the future through the performance of classical works, such as a Mozart aria, it can say more about the competitors' personality if they present not only the standard repertoire. What's most important is that competitors shouldn't copy the greats who have gone before them, however tempting this may be in the short term. We seek not copies but individuals.

Tamás Vajna



**ÉPÜLETRÉSZLET // DETAIL OF LISZT ACADEMY
CONCERT CENTRE**

© ZENEAKADÉMIA / MARJAI JUDIT



**ÉPÜLETRÉSZLET // DETAIL OF LISZT ACADEMY
CONCERT CENTRE**

© ZENEAKADÉMIA / MARJAI JUDIT



A NAGYTEREM // THE GRAND HALL

© ZENEAKADÉMIA / MARJAI JUDIT



**ÉPÜLETRÉSZLET // DETAIL OF LISZT ACADEMY
CONCERT CENTRE**

© ZENEAKADÉMIA / MARJAI JUDIT

**ÉPÜLETRÉSZLET // DETAIL OF LISZT ACADEMY
CONCERT CENTRE**

© ZENEAKADÉMIA / DARABOS GYÖRGY



A SOLTI TEREM // THE SOLTÍ HALL

© ZENEAKADÉMIA / DARABOS GYÖRGY

A VERSENY MENETE

AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEK-VERSENY MINDEN SZEMPONTBÓL ÚTTÖRŐ VÁLLALKOZÁS, HISZEN A MEGÚJULT ÉS IMMÁR NEMCSAK ZENEMŰVÉSZETI EGYTEMKÉNT, HANEM KONCERTKÖZPONTKÉNT IS A VILÁG ÉLVONALÁHOZ TARTOZÓ ZENE-AKADÉMIA ELSŐ SAJÁT SZERVEZÉSŰ NEMZETKÖZI MEGMÉRÉTTETÉSE. LÁSSUK, MILYEN LÉPCSŐFOKOK VEZETNEK A 2014. SZEPTEMBER 20-AI DÖNTŐIG!

A versenyt a névadó jelenlétében 2013. december 4-én hirdette meg a Zeneakadémia nagyszabású sajtótájékoztatón, melyen a verseny brosúráját, illetve martoncompetition.hu címen elérhető honlapját is bemutatta Szabó Stein Imre kommunikációs igazgató. E kiadványokból tájékozódhattak az érdeklődők a verseny fordulóról, díjairól, az operairodalom legszebb áriáiból összeállított javasolt repertoárlistájáról és a jelentkezés menetéről.

A négyfordulós verseny – melynek előkészítésében és lebonyolításában a Zeneakadémia Csonka András vezette kulturális igazgatósága is főszerepet vállalt – online válogatójára bármilyen hangfajú, 18-32 éves hölgyek, illetve 18-35 éves urak jelentkezhetek 2014. március 31-ig a verseny honlapján keresztül vagy postai úton. A jelentkezési lapon a szokásos adatok mellett a versenyzők választott repertoárjukat – összesen hét, lehetőleg a verseny árialistájáról választott operarészletet, valamint különlegességként egy Liszt-dalt – is megadták. (Az operaversenyek kötelező repertoárjában ritkaságnak számító dal ötlete a verseny névadójától származik: Marton Éva így kívánt tisztelni a Zeneakadémia alapítója előtt, s egyben a magyar zene nemzetközi jelentőségére felhívni a figyelmet.) A jelentkezés feltétele volt továbbá két friss videofelvétel feltöltése/beküldése, melyen a fiatal énekesek egy szabadon választott – zongora vagy zenekari kíséretes – barokk opera-, oratórium-, vagy kantátarészlettel és egy másik ária felvételével bizonyíthatták rátermettségüket.

A csaknem másfélszáz jelentkező által beküldött videókat a Marton Éva vezette válogató zsűri értékelte, melynek további tagjai Kocsár Balázs karmester és Kiss B. Atilla operaénekes, a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem tanára voltak. Az előzsűri 2014. május 15-én közzétett döntése értelmében a válogatóból 26 ország hetvenhét versenyzője, köztük tizenegy magyar jutott tovább az őszi élő fordulókba. A jelentkezés nemzetközi összehasonlításban szerény, 150 eurós díjának megfizetését csak a válogatón továbbjutott versenyzőktől kérte a többek között a Jeunesses Musicales Hungary élén, a Budapesti Nemzetközi Zenei versenyek ügyvezető igazgatójaként, zsűritikáraként és a Nemzetközi ill. az Európai Tanács vezetőségében művészeti menedzseri tapasztalatokat szerző Schanda Beáta vezette versenytitkárság.

A 2014. szeptember 16-17-ei elődöntőre a versenyzők az általuk választott Liszt-dal mellett két különböző karakterű áriával készülnek, melyek közül egyet adnak elő. A repertoár-listában megadott második áriát csak a zsűri kifejezett kérése esetén mutatja be a versenyző. A szereplés sorrendjét – szeptember 15-én, a verseny megnyitásakor – az összegyűlt versenyzők előtt tartandó sorsolás dönti el. (A verseny legfiatalabb résztvevője húzza ki azt a sorszámot, amelynek viselője elsőként lép a zsűri elé. Őt követi ábécé sorrendben a többi versenyző, majd az ábécé szerinti utolsó versenyző után a fellépések az ábécé elejétől folytatódnak mindaddig, amíg minden versenyző nem szerepelt. Ez a fellépési sorrend a további fordulókban is érvényes.)

COMPETITION GUIDELINES

THE I. INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION IS A PIONEERING ENTERPRISE FROM EVERY ASPECT, SINCE IT IS THE FIRST MAJOR CONTEST SELF-ORGANIZED BY THE RENEWED LISZT ACADEMY WHICH, NOT ONLY AS A UNIVERSITY OF MUSIC BUT ALSO AS A CONCERT CENTRE, STANDS AMONG SIMILAR ORGANIZATIONS AROUND THE WORLD. LET'S TAKE A LOOK AT THE STEPS LEADING TO THE 20 SEPTEMBER 2014 FINAL.

The Liszt Academy announced the competition at a press conference attended by Éva Marton on 4 December 2013. During the briefing, communications director Imre Szabó Stein also presented the competition brochure and website, as well as giving information about the competition rounds, prizes, proposed repertoire list comprising the finest opera arias and the application procedure.

Women aged 18-32 and men aged 18-35 in any voice category could apply in the qualifier of the four-round competition – in which the Liszt Academy's cultural directorate headed by András Csonka undertook the leading role in preparations and arrangements – via the competition website or by post by 31 March 2014. Besides giving the usual data on the application form, competitors were also asked to provide their selected repertoire comprising a total of seven opera excerpts ideally selected from the competition aria list, plus as a special feature, one Liszt song. (The idea of a Liszt song, a rarity in the compulsory repertoire of opera competitions, came from Éva Marton, who by so doing pays homage to the founder of the Liszt Academy, and at the same time draws attention to the international significance of Hungarian music.) Another application condition was the uploading/ mailing of two recent video recordings, in which the young singers could prove themselves with a freely chosen baroque opera, oratorio or cantata excerpt – with piano or orchestral accompaniment – and another aria.

The almost 150 applicants were evaluated on the basis of the video material by a jury chaired by Éva Marton, which included conductor Balázs Kocsár and opera singer Atilla Kiss B., professor at the Liszt Ferenc Academy of Music. On the basis of the jury decision announced on 15 May 2014, a total of 77 entrants – including 11 Hungarians – from 26 countries got through to the rounds to be held this autumn. The application fee of €150 (modest by international standards) was paid only by those applicants who passed the qualifying stage; it was collected by the competition secretariat managed by Beáta Schanda, former head of Jeunesses Musicales Hungary who was also managing director and jury secretary of Budapest International Music Competitions: someone who has gained artistic managerial experience on the board of the International and European Music Council.

Singers going into the preliminary round (16–17 September 2014) prepare their Liszt song and two arias of different characters, one of which the jury selects. The competitor performs the second aria given on the repertoire list only at the express request of the jury. The order of performances is decided by draw carried out in front of the assembled competitors. (The youngest participant in the competition draws the number, the holder of which will appear before the jury first. He/she is then followed by the other competitors in alphabetical order until the final competitor's name in the alphabet, after which the order starts from the beginning of the alphabet. This order of appearance remains valid for all the other rounds.)

Az I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny lebonyolítási szabályzata a megmérettetés martoncompetition.hu címen elérhető honlapján olvasható el.

A szeptember 18-ai közép döntőben két újabb operarészlettel méretik meg magukat a továbbjutók. A zenekari kíséretes döntőre három áriával készülnek a legjobbak, melyek közül egyet a versenyző, egyet pedig a zsűri választ – utóbbit a zsűri a közép döntő eredményének ismertetésekor jelöli meg. A verseny zárónapján a gálahangversenynek a Magyar Állami Operaház ad otthont, a döntő és a gálaest karmestere a Zeneakadémia professzoraként és az Operaház karmestereként egyaránt elismert Medveczky Ádám.

Az operarészleteket mindhárom fordulóban kotta nélkül, eredeti hangnemben, eredeti nyelven és a teljes verzióban (amennyiben az áriához tartozik, akkor a recitativót, a cabalettát és a strettát is beleértve) kell előadniuk a versenyzőknek. A versenytitkárság a következő fordulóba jutottak listáját ábécésorrendben hirdeti ki a zsűri értékelő megbeszéléseit követően. A versenyzőket a zsűri az egész verseny során titkos pontozással értékeli az erre a célra szolgáló nyomtatott pontozólapokon, és a zsűri döntése ellen fellebbezésre nincs mód.

A verseny fővédnöke Áder János, Magyarország köztársasági elnöke; zsűrijébe – melyet a névadó vezet majd – az operavilág olyan kiválóságai kaptak meghívást, mint Jelena Obrazcova világhírű mezzoszoprán; Vittorio Terranova tenor, a Tagliavini verseny művészeti igazgatója; Sabino Lenoci, a rangos *l'opera* magazin igazgatója, a Sarzana Opera Festival művészeti vezetője; Miguel Lerín, az európai operaélet egyik legbefolyásosabb menedzsere; Pál C. Moe producer, a Bayerische Staatsoper és a Glyndebourne Festival casting managere; Peter Mario Katona, a londoni Royal Opera House Director of Casting pozícióját betöltő nagytekin-télyű szakembere, valamint Ókovács Szilveszter, az Operaház főigazgatója és Kocsár Balázs karmester.

A verseny összdíjazása 42 000 euro, melyből összesen négy díj adható: az első helyezett 12 000 euróval, a második díjas 9000 euróval, míg a harmadik 6000 euróval gazdagodik. A verseny 15 000 eurós nagydíjának kiadása nem kötelező, továbbá a díjak nem megoszthatók és nem módosíthatók. (A díjakat az I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny magyar kormány által megítélt és az Emberi Erőforrások Minisztériuma által biztosított költségvetése fedezi.) Különdíjakat – meghívások, ösztöndíjak, illetve értékes emléktárgyak formájában – a verseny támogatói és partnerei ajánlottak fel. A verseny közönségdíjáról, melynek 500 000 forintos összegét a Magyar Művészeti Akadémia biztosítja, a döntő közönsége szavazhat a helyszínen.

A 2014. szeptember 20-ai döntőt a tervezett internetes közvetítésnek köszönhetően Magyarország és a világ minden pontjáról követhetik az érdeklődők. A verseny martoncompetition.hu címen elérhető honlapján az indulók részletes bemutatkozásai, a fordulók összefoglalói, exkluzív háttéranyagok, valamint a versennyel kapcsolatos minden információ megtalálható lesz a versenyt követő hónapokban is.

Rules of the I. International Éva Marton Singing Competition can be found at the martoncompetition.hu website.

In the semi-final on 18 September, those moving through are asked to test themselves in other two opera roles. The best then progress into the final with orchestral accompaniment, preparing three arias, one of which is selected by the singer and one by the jury – the latter will be specified by the jury when the results of the semi-final are announced. The Hungarian State Opera hosts the gala concert on the closing day of the competition, with conductor for both the final and the gala recital Ádám Medveczky, professor at the Liszt Academy and conductor at the Opera House.

In all three rounds, competitors have to perform the opera excerpts without sheet music, in the original vocal range, in the original language and in the full version (including the recitativo, cabaletta and stretta if these are part of the aria). The competition secretariat publishes the list of competitors making it through to the next round in alphabetical order following a discussion of the competitors' performances by the jury. Throughout the entire competition the jury's scoring is done in secret on scorecards printed for this purpose, and there is no recourse for appeal against any decision by the jury.

János Áder, President of the Republic of Hungary, is principal patron of the competition. Invitations to join the jury – which is chaired by Éva Marton – have gone to such greats of the opera world as global star mezzo-soprano Elena Obraztsova; tenor Vittorio Terranova, artistic director of the Tagliavini competition; Sabino Lenoci, director of the prestigious *l'opera* magazine, artistic director of the Sarzana Opera Festival; Miguel Lerín, one of the most influential managers in European opera circles; producer Pål C. Moe, casting consultant of the Bayerische Staatsoper and Glyndebourne Festival; Peter Mario Katona, the highly regarded expert who holds the position of director of casting at the London Royal Opera House; Szilveszter Ókovács, general director of the Hungarian State Opera; and conductor Balázs Kocsár.

Total prize money in the competition amounts to €42,000, out of which four prizes are awarded: €12,000 for first place, €9000 for second, and €6000 for third place. The €15,000 Grand Prix does not have to be awarded. Prizes cannot be shared or modified. (The prizes are covered from the budget of the I. International Éva Marton Singing Competition, approved by the Hungarian government and funded by the Ministry of Human Capacities.) Special prizes – in the form of invitations, scholarships and valuable trophies – are offered by the sponsors and partners of the competition.

The audience attending the Final can vote for the winner of the Audience Prize (500,000 forints, provided by the Hungarian Academy of Arts – MMA). Planned online broadcasts of the final on 20 September 2014 will allow people to follow proceedings from Hungary and anywhere else in the world. The martoncompetition.hu website provides biographies of the entrants, summaries of the rounds, exclusive background material and full information covering the competition.

KÜLÖNDÍJ-FELAJÁNLÁSOK ÉS FELKÉRÉSEK

BARTÓK PLUSZ OPERAFESZTIVÁL,
MISKOLC

Közreműködés a „A jövő kulcsa” című operaíró verseny döntőjébe került művek bemutatásában

BUDAPESTI FESZTIVÁLKÖZPONT

Fellépés a 2015. évi Budapesti Tavaszi Fesztivál vagy a Budapesti Nyári Fesztivál keretében

DAVIDE GARATTINI

Mesterkurzus a középöntőben kiesett versenyzőknek

HELLO STAGE

Hároméves „Concerto” előfizetés a díjazottaknak a klasszikus zenészekre specializálódott globális szakmai közösségi oldalon

KODÁLY FILHARMÓNIA DEBRECEN

Fellépés a 2015/16-os évad során

MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ

Szerep-felkérés a 2015/16-os Shakespeare-évad valamely produkciójába

MÁV SZIMFONIKUS ZENEKAR

Fellépés a 2015/16-os évad során

MŰVÉSZETEK PALOTÁJA

Fellépés a 2015/16-os évad során

PÉCSI NEMZETI SZÍNHÁZ

Közreműködés a repertoáron szereplő operák valamelyikében

SZEGEDI SZABADTÉRI JÁTÉKOK

Fellépés az „Ajándékkoncert 2015” című zenekari esten

ZENEAKADÉMIA

Dalest a Solti Teremben

SPECIAL PRIZES AND INVITATIONS

BARTÓK PLUS OPERA FESTIVAL,
MISKOLC

Featuring in the premiere of the finalist works presented for the “Key to the future” Opera Composition Competition

BUDAPEST FESTIVAL CENTER

Performance in the 2015 Budapest Spring Festival or Budapest Summer Festival

DAVIDE GARATTINI

Master class for the competitors eliminated in the Semi-final

HELLO STAGE

Three-years “Concerto” subscription for the prize holders on the global online platform for the classical music professionals’ community

HUNGARIAN STATE OPERA

Role offer for one of the 2015/16 Shakespeare-season productions

KODÁLY PHILHARMONY DEBRECEN

Performance during the 2015/16 season

LISZT ACADEMY

Song recital in the Solti Hall

MÁV SYMPHONY ORCHESTRA, BUDAPEST

Performance during the 2015/16 season

NATIONAL THEATRE OF PÉCS

Performance in a repertoire opera

PALACE OF ARTS, BUDAPEST

Performance during the 2015/16 season

SZEGED OPEN AIR FESTIVAL

Performance in the “Gift Concert 2015” orchestral gala

FŐVÉDNÖK // CHIEF PATRON



ÁDER JÁNOS

Jogász, politikus. 1990 és 2009 között országgyűlési képviselő, 1997-től 1998-ig az Országgyűlés alelnöke, majd 2002-ig elnöke. 2009-től 2012-ig európai parlamenti képviselő, 2012 májusa óta Magyarország Köztársasági elnöke.

Attorney, politician. Member of Parliament between 1990-2009, deputy speaker of the National Assembly from 1997 to 1998, and then speaker until 2002. Member of the European Parliament from 2009 until 2012, and President of the Republic of Hungary since May 2012 .

VÉDNÖKÖK // PATRONS



BALOG ZOLTÁN

Református lelkész és mentálhigiénés szakember, az emberi erőforrások minisztere és a Nemzeti Kulturális Alap elnöke, a Német Szövetségi Köztársaság Nagy érdemkereszt csillaggal és vállszalaggal kitüntetésének birtokosa.

Calvinist pastor and mental health professional, minister of human resources and president of the National Cultural Fund of Hungary, holder of the Grand Cross of the Order of Merit and Sash of the Federal Republic of Germany.



BATTA ANDRÁS

Széchenyi-díjas zenetudós, komolyzenei kormánybiztos, a Zeneakadémia korábbi rektora.

Széchenyi Prize laureate musicologist, government commissioner for classical music, former president of the Liszt Academy.



TARLÓS ISTVÁN

Mérnök és politikus, 1990 és 2006 között Óbuda-Békásmegyer (Budapest III. kerület) polgármestere, 2010-től Budapest főpolgármestere.

Engineer and politician, mayor of Óbuda-Békásmegyer (Budapest III. district) between 1990 and 2006, mayor of Budapest from 2010.



VIZI E. SZILVESZTER

Széchenyi-nagydíjas orvos, farmakológus, kutató és egyetemi tanár, a Magyar Tudományos Akadémia rendes tagja és korábbi elnöke.

Széchenyi Grand Prix laureate doctor, pharmacologist, researcher and university professor, full member and former president of the Hungarian Academy of Sciences.

MARTON ÉVA

A világ egyik legkiemelkedőbb drámai szoprán énekesnője. Pályája aligha foglalható össze röviden, hiszen fellépett a világ legrangosabb operaszínpadain, a milánói Scalában, a New York-i MET-ben, a bécsi Staatsoperben, a Buenos Aires-i Teatro Colónban is. Egyedülállóan széleskörű repertoárja magában foglalja az operairodalom szinten minden fontos szerepét, melyet drámai szoprán hangra komponáltak. A Verdi-, Puccini-, Richard Strauss-, Wagner-szerepek mellett gyakran énekelt verista (Mascagni, Ponchielli, Giordano) operákban is. Munkáját számos díjjal ismerték el itthon és külföldön, többek között a Kossuth-díj, a Bartók-Pásztory-díj, a Grazi Opera életműdíja és a Corvin-lánc kitüntetés. Ferencváros és Miskolc város díszpolgára; a Bécsi Állami Operaház örökös tagja, a Szegedi Tudományegyetem díszdoktora, a Magyar Művészeti Akadémia Színházművészeti Tagozatának vezetője, a Magyar Állami Operaház főtanácsadója. 2005 és 2013 között a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Magánének és Opera Tanszékét vezette, Professor Emeritaként jelenleg is a Zeneakadémia oktatója, és a Solti György Kamaraterem operaprodukcióinak művészeti vezetője.

A művésznő részletes életrajza honlapján, a martoneva.hu oldalon tekinthető meg.

One of the world's greatest dramatic sopranos. It is not easy to summarize her incredible career, since she has performed at all the top opera venues, including La Scala, Milan, the New York Metropolitan Opera, the Staatsoper in Vienna and the Teatro Colón in Buenos Aires. Her extraordinarily extensive repertoire covers virtually every key role in opera composed for the dramatic soprano voice. Alongside Verdi, Puccini, Richard Strauss and Wagner roles she frequently sang in verismo (Mascagni, Ponchielli, Giordano) operas, too. Her work has been recognized with countless awards both in Hungary and abroad, among them the Kossuth Prize, Bartók-Pásztory Prize, Lifetime Achievement Award of the Graz Opera and recipient of the Corvin Chain. She is an honorary citizen of the Municipal District of Ferencváros and the City of Miskolc; a life member of the Vienna State Opera House; she holds an honorary doctorate from Szeged University of Sciences; she heads the Theatrical Arts Section of the Hungarian Academy of Arts; and she is principal advisor to the Hungarian State Opera. She was head of the Department of Vocal and Opera Studies of the Liszt Ferenc Academy of Music between 2005 and 2013, she continues to teach at the Liszt Academy as Professor Emerita, and she is artistic director of the opera productions in the Sir Georg Solti Chamber Hall.

A detailed biography of the artist is available in English at martoneva.hu.



ELENA OBRAZTSOVA

1939-ben született az oroszországi Leningrádban (ma Szentpétervár). 1958-ban felvételt nyert a Leningrádi Állami Konzervatórium előkészítő tagozatára. Az 1962-es év két aranyérmet is hozott számára: az Ifjúsági Világfesztiválon Helsinkiben és Moszkvában, a Glinka Énekversenyen is a legjobbnak ítélték. Utóbbi követően kapott meghívást a Bolsoj Színházba, hogy Marina szerepét énekelje a *Borisz Godunov* című Muszorgszkij-operában. 1964-ben diplomázott, ezt követően a világ legnagyobb városainak és legnevesebb színházainak színpadai is megnyíltak előtte. Repertoárja közel negyven nagy orosz operát, valamint az európai klasszikus és 20. századi operairodalom legnagyobb szerepeit tartalmazza. Diszkográfiájában több mint ötven opera-, oratórium-, kantáta-, szóló- és kamarazenei felvétel szerepel, melyeket olyan neves cégekkel készített, mint a Melodia, Polydor, DG, EMI, CBS, Philips. 1973 és 1994 között óraadó, majd rendes tanár lett a Moszkvai Állami Konzervatóriumban. 1986-ban mutatkozott be rendezőként a Bolsojban Massenet *Werther* című operájával. Napjainkban a Tokiói Muszasino Zeneakadémián tanít, és mesterkurzusokat tart Európa-szerte és Japánban, továbbá számos nemzetközi énekverseny zsűrijébe hívják világszerte.



© SERGEY GRACHEV

Born in 1939 in Leningrad (now St. Petersburg), Russia. In 1958 she was admitted to the preparatory level of the Leningrad Conservatory. The year 1962 already brought her two gold medals – at the World Festival of Youth and Students in Helsinki and at the Glinka All-Union Competition of Vocalists in Moscow. As a result she was invited to the Bolshoi Theatre, where she was offered the role of Marina Mnishek in Mussorgsky's *Boris Godunov*. She graduated from the Leningrad State Conservatory in 1964, after which she sang in the largest cities and capitals of the world. Her repertoire contains about 40 roles of Russian and European classical opera, but also operas of composers of the 20th century, as well as operettas and dramas. Her discography contains more than fifty discs which have been released by the famous labels Melodia, Polydor, DG, EMI, CBS, Philips, including operas, oratorios, cantatas, solo discs, recitals of chamber music and operas. She has taught at the Moscow State Conservatory. In 1986 she debuted as a stage director at the Bolshoi with Massenet's opera, *Werther*. Now she teaches at the Musashino Music Academy, Tokyo, and gives master classes in Europe and Japan. She is a member of juries of many international singing competitions all over the world.

PETER MARIO KATONA

Berlinben született. Szülei operaénekesek voltak: édesanyja, Marianne Warneyer, a Stuttgarter Operaház vezető szopránja, édesapja, a magyar származású Julius Katona, Rómában és Bécsben folytatott énektanulmányokat, majd különböző német színházakban, elsősorban a hamburgi és berlini operában szerepelt. Peter Mario Katona zenei és német irodalmi tanulmányainak megkezdése előtt zongorázni és énekelni tanult. Kezdetben opera- és klasszikus lemez-kritikusként dolgozott, recenziói a *Fono Forum* és az *Opernwelt* magazinokban jelentek meg. 1968-ban Christoph von Dohnányi, a Frankfurter Opera főzeneigazgatója kérte fel, hogy legyen a művészeti asszisztense. Amikor 1977-ben Dohnányi átszerződött a Hamburgi Operához, Katona követte, és egészen az 1982/83-as szezoniig a művészeti titkárság vezetője volt. 1983-ban nevezték ki a Royal Opera House Covent Garden művészeti titkárának, majd casting directorának, ahol a mai napig a mindenkori főzeneigazgatóval szoros együttműködésben dolgozik – kezdetben Sir Colin Davisszel, 1987-től Bernard Haitinkkal, a 2002/2003-as évadtól pedig Antonio Pappanóval.



© ROB MOORE

Born in Berlin, both his parents were opera singers. His mother, Marianne Warneyer, was a leading soprano at the Stuttgart Opera, whilst his father, Hungarian-born Julius Katona, studied in Rome and Vienna before going on to sing in many of the German opera houses, particularly in Hamburg and Berlin. Peter Mario Katona studied piano and singing before studying music and German literature. He was initially a critic, specialising in opera and classical record reviews, most notably for *Fono Forum* and *Opernwelt* magazine. In 1968 he was invited by the music director of the Frankfurt Opera, Christoph von Dohnányi, to become his personal assistant in charge of artistic administration. When Dohnányi moved to the Hamburg State Opera in 1977, Katona joined him as head of artistic management, planning and casting, a position he relinquished at the end of the 1982/83 season. He was appointed artistic administrator of the Royal Opera House, Covent Garden in 1983, and as director of casting he has since been responsible for the planning and casting of all performances in close collaboration with the music directors of the company – first with Sir Colin Davis, from 1987 with Bernard Haitink and from the start of the 2002/03 season with Antonio Pappano.

KOCSÁR BALÁZS

A Liszt-díjas karmester 1963-ban született. Tanulmányait a Bartók Béla Zeneművészeti Szakközépiskola után a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskolán folytatta, ahol karvezetést, majd vezénylést tanult. Ezután a bécsi Zeneakadémia hallgatója lett, ahol mestere Prof. Karl Österreicher volt. Részt vett Helmuth Rilling, Jorma Panula, Eötvös Péter mesterkurzusain. 1989-ben a Magyar Televízió 6. Nemzetközi Karmesterversenyének legjobb magyar résztvevőjeként harmadik díjat nyert, 1995-ben megnyerte a Római Operaház által rendezett Franco Ferrara Karmesterversenyt. 1990-től 1993-ig a Szegedi Nemzeti Színház operakarmestere volt, majd a Magyar Állami Hangversenyzenekarnál Lukács Ervin mellett asszisztens karmesterként dolgozott. 1992 óta a Magyar Állami Operaház állandó karmestere. 1993 és 1999 között a debreceni Csokonai Nemzeti Színház zeneigazgatója, majd a Frankfurter Opera első karmestereként dolgozott. 2004 és 2012 között a debreceni Csokonai Színház zeneigazgatója, a Debreceni Filharmonikus Zenekar és a Kodály Kórus művészeti vezetője, 2011 és 2013 között a Budapesti Tavasz Fesztivál zeneigazgatója. Rendszeresen vezényel többek között, Olaszországban, Németországban, Franciaországban és Ausztráliában.



The Liszt Prize awarded conductor was born in 1963. He completed his conducting and choral conducting studies at the Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest. Afterwards he became the student of the Music Academy of Vienna, where his master was Professor Karl Österreicher. He participated in master classes of Helmuth Rilling, Jorma Panula and Péter Eötvös. In 1989 he obtained Third Prize as the best Hungarian participant of the International Conducting Competition of Hungarian Television. In 1995 he won First Prize at the Franco Ferrara Conducting Competition organized by the Opera di Roma. From 1990 to 1993 he was conductor at the Szeged National Theatre (Hungary), then he became assistant conductor of Maestro Ervin Lukács at the Hungarian National Orchestra. Since 1992 he has been regularly conducting in the Hungarian State Opera. From 1993 to 1999 he was music director of the Csokonai Theatre in Debrecen (Hungary) and also worked as artistic director of the Debrecen Philharmonic Orchestra and the Kodály Choir. From 2011 to 2013 he was music director of the Budapest Spring Festival. He conducts mainly in Italy, Germany, France and Australia.

SABINO LENOCI

Újságíró és zenekritikus. Zenei fókuszú bölcsészeti tanulmányai után grafikus és szerkesztői képzéseken vett részt, majd az Editoriale Galfa kiadónál dolgozott Milánóban. 1986-ban megalapította az első kizárólag zenedrámával foglalkozó havilapot, a *l'operát*. 1990 és 1994 között a RAI rádiós opera-közvetítéseinek közreműködőjeként olyan nagyságokkal készített portréműsort, mint Giulietta Simionato, Giuseppe Di Stefano, Renata Tebaldi vagy Maria Callas. Különböző intézmények és zenei témájú könyvek szakértőjeként szintén aktív, valamint számos olasz és külföldi operaverseny zsűrijében is tevékeny. 2005 óta előadó-művészettel foglalkozó kurzusokat tart a milánói La Scala Akadémián. 2006 óta a szentpétervári Jelena Obrazcova Kulturális Központ zenei tanácsadója, a Szentpétervári Filharmóniába és a Konstantin Palotába szervez koncerteket. 2011 óta az igazgatója a New York-i Marcello Giordani Énekversenynek, valamint művészeti vezetője a fiatal operaénekesek nemzeti karrierjét támogató MG Alapítványnak

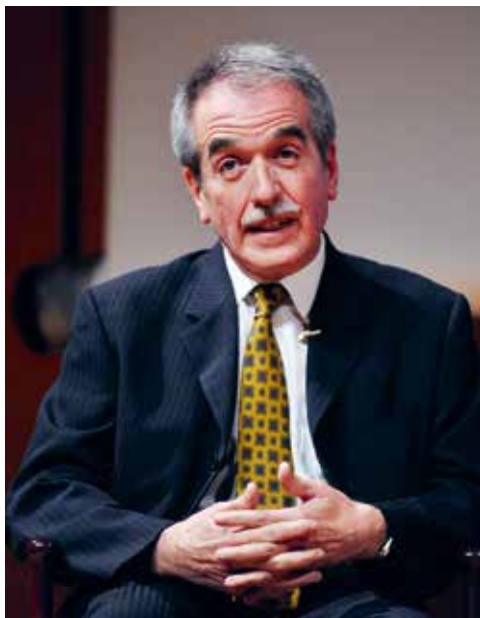


© ALESSANDRO VILLA

Journalist and music critic. He has specialized in classical music as well as studying graphic coordination and editorial planning. Later he worked at the Editoriale Galfa in Milan. In 1986 he designed and founded the first monthly magazine exclusively dedicated to music drama, *l'opera*. From 1990 to 1994 he collaborated with RAI for a radio broadcast on RadioTre, dedicated to the world of opera, and made biographical broadcasts about Giulietta Simionato, Giuseppe Di Stefano, Renata Tebaldi, Maria Callas etc. In addition to his activity as music consultant of various institutions and the creation of books dedicated to famous music characters, he is a member of the juries of almost all the Italian and foreign opera competitions. Since January 2005 he has been teaching courses on performing arts at La Scala Academy in Milan. Since 2006 he has been music consultant in the Elena Obraztsova Cultural Centre in Saint Petersburg, where he has organized concerts at the Saint Petersburg Philharmonic and the Palace of Constantine. Since 2011 he has been director of the Marcello Giordani Competition and artistic director of the MG Foundation, which promotes young international singers.

MIGUEL LERÍN

Barcelonában született 1951-ben, nagy zenei múlttal rendelkező családban. A híres tenor, Francisco Viñas dédunokájaként zongoratanulmányokat folytatott Alicia de Larrocha irányítása alatt. Üzleti, közgazdaságtani és művészettörténeti tanulmányait a zenei kultúra népszerűsítése szolgálatába állítva kamatoztatja, tevékenységei központjában a Barcelonában évente megrendezett, dédapja nevét viselő Nemzetközi Énekverseny szervezése áll. Rendszeresen tart előadásokat, és ír zenekritikákat szaklapokba. Számtalan nemzetközi énekverseny zsűrijének munkájában vesz részt, így mások mellett a Busettói Verdi Énekversenyen, valamint Münchenben, Bilbao-ban, Varallo Sesiában, Szófiában, Marseille-ben, illetve a New-York-i Sullivan Alapítvány meghallgatásain. Zsűrizett már a szentpétervári Jelena Obrazcova és a grazi Ferruccio Tagliavini énekversenyeken is. A világ legtöbb operaházával kapcsolatban áll mint művészeti menedzser és mint feltörekvő tehetségek felfedezője.



Born in 1951 in Barcelona, into of a family of deep-rooted musical tradition. As great-grandson of the famous tenor Francisco Viñas, he studied to play the piano in his city at the Marshall Academy, directed by Alicia de Larrocha. Licensed in business, economics and art history, he has combined his career with a resolute dedication to the promotion of the musical culture, especially as promoter of the International Singing Competition held every year in Barcelona, which takes the name of his illustrious great-grandfather. He regularly gives lectures and has collaborated as music critic in specialized magazines. He has been member of the jury in many international competitions, such as the Voci Verdiane of Busseto and the Competitions of Munich, Bilbao, Varallo Sesia, Sophia, Marseille; auditions of the Sullivan Foundation of New York, Elena Obraztsova in Saint Petersburg and Ferruccio Tagliavini in Graz. He works with most of the opera houses as artist manager and new voices promoter.



© ROB MOORE

PÁL C. MOE

Oslóban született, angol és amerikai irodalmi tanulmányait a Londoni Egyetemen végezte. Első munkahelye az Oslói Operaház volt, ahol ügyelőként és dramaturgként dolgozott. Ezt követően a Deutsche Gramophon vokális produkciós részlegét vezette Hamburgban öt évig, majd tíz éven keresztül az Opéra National de Paris műsorigazgatójaként tevékenykedett. 2004 óta szabadúszó casting tanácsadóként dolgozik számos intézménynél. Három évet töltött a Chicagói Operánál, majd a müncheni Bayerische Staatsoperrel került máig aktív kapcsolatba, emellett a Glyndebourne-i Operafesztivál és a Lille-i Opera szakértőjeként is tevékenykedik.

Born in Oslo, after his studies in English and American literature at the University of London he began his professional career at the Oslo Opera House with stage management and dramaturgy. He then worked for five years as Head of Vocal productions with Deutsche Gramophon Gesellschaft in Hamburg, which was followed by ten years as Directeur de la programmation at the Opéra National de Paris. Since 2004 he has worked freelance for a number of institutions as a consultant, specialised in casting. After three years at the Lyric Opera of Chicago he has had a long-term and still on-going relationship with the Bayerische Staatsoper in Munich. He also consults for Glyndebourne Festival Opera and L'Opéra de Lille.

ÓKOVÁCS SZILVESZTER

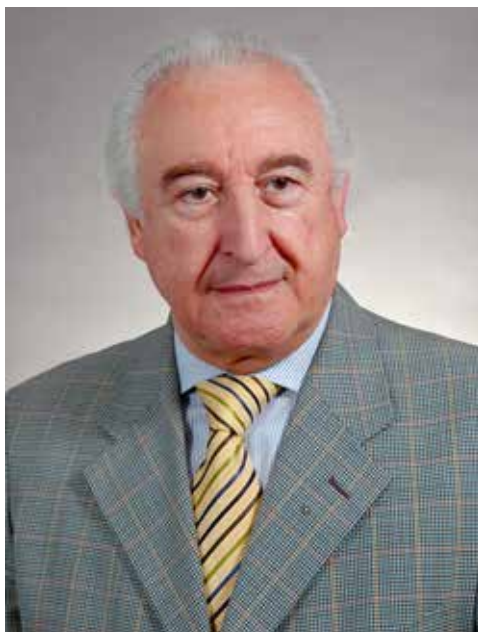
Veszprémben született 1969-ben. Az ELTE Jogi Karán, majd a győri Zeneművészeti Főiskolán és a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen folytatott tanulmányokat. A váci konzervatóriumban magánéneket és operatörténetet tanított, énekelt a Budapesti Kamaraooperánál és a Nemzeti Filharmóniánál. Dolgozott az Oktatási Minisztériumban mint fejlesztési tanácsadó, a Bartók Rádióban mint műsorvezető, a Satelit TV-nél riporterként, a Hír TV-nél pedig műsorvezető-szerkesztőként. 2001 és 2002 között az Erkel Színház vezetője, 2002 és 2005 között a Magyar Állami Operaház kommunikációs igazgatója. 2009-ben a Klasszik Rádió műsorvezetője, 2010 novemberétől a Duna Televízió vezérigazgatója. Dolgozott a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem gazdasági tanácsának tagjaként. 2011 augusztusától a Magyar Állami Operaház kormánybiztosa, 2012 szeptemberétől megbízott főigazgatója, 2013. januárjától főigazgatója.



Born in Veszprém, Hungary, in 1969, he studied at the Academy of Music in Győr, before studying at the Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest. He taught singing and opera history at the Vác Conservatory. He sang at the Budapest Chamber Opera and at the Hungarian National Philharmony. He went on to become a development consultant at the Ministry of Education and hosted programmes at Bartók Rádió, at Hír TV and later at Klasszik Rádió. He was head of the Erkel Theatre, Budapest, then director of communications at the Hungarian State Opera. He worked also as a member of the Finance Committee of the Liszt Ferenc Academy of Music. From 2011 August to 2012 August he was Government Commissioner of the Hungarian State Opera, where in 2012 he became Acting General Director. Since January 2013 he has been General Director of the Hungarian State Opera.

VITTORIO TERRANOVA

Az 1942-ben született énekművész tanulmányait Cataniában, majd Milánóban folytatta, diplomáját a Cremonai Zeneakadémián szerezte meg. Megnyerte az Associazione Lirica Concertistica Italiana versenyét Milánóban, ezt követően a mantovai Városi Színházban Arturo Talbot szerepében mutatkozhatott be Bellini *Puritánok* című operájában. Szinte valamennyi itáliai operaházban fellépett, beleértve a Milánói Scalát is, Olaszországon kívül pedig többek között a Bécsi Staatsoperben, a berlini Deutsche Operben, a müncheni Nationaltheaterben és Tokióban. A milánói Giuseppe Verdi Konzervatórium magánének professzoraként, valamint a sevesói Marziali Akadémia felsőfokú énekesképzésének tanáraként és koordinátoraként is dolgozott. Tartott nyári kurzusokat az ausztriai Deutschlandsbergben, ahol máig az Accademia del Belcanto és az International Course of Lyric Singing Ferruccio Tagliavini művészeti igazgatója. Japánban az Oszakai Zeneművészeti Főiskola énektanára, emellett Tokióban a Muszasino Zeneművészeti Egyetemen, Oszakában a Mukogava Egyetemen, valamint Spanyolországban, Venezuelában és a daegui Katolikus Egyetemen, Dél-Koreában is tanít.



Singer Vittorio Terranova was born in 1942. He studied at the Vincenzo Bellini School of Music in Catania, at the Conservatory Giuseppe Verdi in Milan and at Scuola di Paleografia e Filologia Musicale di Cremona (University of Pavia). He won the competition of the Associazione Lirica Concertistica Italiana in Milan and made his debut at Teatro Sociale di Mantova in the role of Arturo Talbot in Bellini's *I Puritani*. He sang in almost all lyric theatres of Italy (including Teatro alla Scala in Milan) and in other countries (Staatsoper in Vienna, Deutsche Oper in Berlin, National Theatre in Munich). He held the chair of lyric teacher at Conservatory Giuseppe Verdi and he was the teacher and coordinator of the advanced course of lyric singing held at Accademia Marziali in Seveso (Milan). He held courses of lyric singing in the summer in Deutschlandsberg (Austria) where he is the artistic director of the Accademia del Belcanto and of the International Course of Lyric Singing Ferruccio Tagliavini. He is lyric teacher in Japan at the College of Music in Osaka, at the Music Academy Musashino in Tokyo and at Mukogava University in Osaka. He also teaches in Spain and Venezuela, Keimyung University, Kyungpook National University, Catholic University of Daegu, South-Korea.

A VERSENYZŐK // COMPETITORS

58	AGHENIE, ALEXANDRU (NO. 1) ALIEKSIEIEVA, IULIIA (NO. 2)
59	ANTKOWIAK, MARIA (NO. 3) BARRADAS, BÁRBARA (NO. 4)
60	BARRAS, LAURE (NO. 5) BATOVA, DARYA (NO. 6)
61	BESKHLEBNAYA, OLGA (NO. 7) BEUCHER, MARCELINA (NO. 8)
62	BOROVKO, VLADA (NO. 9) BRIDELLI, GIUSEPPINA (NO. 10)
63	BRULL, ANNA (NO. 11) CHEN, CHEN (NO. 12)
64	CHOI, JEONGKON (NO. 13) ČIČA, NENAD (NO. 14)
65	CSÓKA, ANITA (NO. 15) DAY, NATASHA (NO. 16)
66	DOBÁK, ATTILA (NO. 17) GANCHUK, ANDRII (NO. 18)
67	GIORDANO, MARÍA DEL ROCÍO (NO. 19) GOLIAKOVA, ANTONINA (NO. 20)
68	GRYSHCHENKO, PAVLO (NO. 21) HEIBERG, SIGNE RAVN (NO. 22)
69	HONTSA, ALIAKSANDR (NO. 23) IFTIMESCU, IOANA-ANDREEA (NO. 24)
70	JANASIK, ELWIRA (NO. 25) JEONG, KYUNG RAK (NO. 26)
71	KAJÁN, KATALIN (NO. 27) KÁLNAY, ZSÓFIA (NO. 28)
72	KANAZAWA, MOMOKO (NO. 29) KIM, HYUN (NO. 30)
73	KOEMPGEN-BRAMY, HÉLOÏSE (NO. 31) KOLESNIKOVA, NADEZDA (NO. 32)

A VERSENYZŐK RÖVID ÉLETRAJZZAL BŐVÍTETT PROFILJA A VERSENY HONLAPJÁN,
A [MARTONCOMPETITION.HU](https://martoncompetition.hu)-N TALÁLHATÓ MEG. // PROFILES OF THE COMPETITORS
AND SHORT BIOGRAPHIES APPEAR ON [MARTONCOMPETITION.HU](https://martoncompetition.hu)

74	KONIK, PAWEŁ (NO. 33) KWONG, LAI LING (NO. 34)
75	LEE, SUKYOUNG (NO. 35) LI, JING (NO. 36)
76	LUO, YANG (NO. 37) MALOFEIEV, IEVGEN (NO. 38)
77	MALTA-BEY, CONSTANCE (NO. 39) MANIKAN, MA. KRISSAN (NO. 40)
78	MATVIIENKO, DA NYLO (NO. 41) METELITSA, KRISTINA (NO. 42)
79	MIKHAILOV, ALEKSANDR (NO. 43) MIKHAILOVA, ANNA (NO. 44)
80	MITÉVA, DALIBORKA (NO. 45) MOŹDZIERZ, KLAUDIA (NO. 46)
81	NAGY, JOHANNA (NO. 47) NISHIGUCHI, AKIKO (NO. 48)
82	NOVOSOLOVA, NADIJA (NO. 49) PARDO CANEDO, ANNA (NO. 50)
83	PARK, SEHUN (NO. 51) RENDES, ÁGNES (NO. 52)
84	RUSZÓ, ALEXANDRA (NO. 53) SILCHUKOU, ILYA (NO. 54)
85	TRACZ, EWA (NO. 55) VÁSÁRY, ANDRÉ (NO. 56)
86	VOMÁČKOVÁ, ALŽBĚTA (NO. 57) VÖRÖS, SZILVIA (NO. 58)
87	ZHU, ZHENTAO (NO. 59) ZHURAVEL, TETIANA (NO. 60)
88	ZLOBINA, SVETLANA (NO. 61) ZUO, YOU (NO. 62)

AGHENIE, ALEXANDRU

NO. 01

BARITONE/BASS-BARITONE



23 April 1985
Romania

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)

G. Donizetti: Lucia di Lammermoor – Cruda funesta smania... La pietà...

G. Puccini: Edgar – Questo amor, vergogna mia

Középdöntő // Semi-final

R. Leoncavallo: Zazà – Zazà, piccola zingara

P. I. Tchaikovsky: Eugen Onegin – Kagda bne bati...

Döntő // Final

P. I. Tchaikovsky: Iolanta – Kto mojet sravnitsa's Motildoi moei

G. Verdi: Il trovatore – Tutto è deserto... Il balen del suo sorriso

Ch. Gounod: Faust – Avant de quitter ces lieux

ALIEKSIEIEVA, IULIIA

NO. 02

SOPRANO



29 May 1984
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: I' vidi in terra angelici costumi (F. Petrarca)

G. F. Händel: Giulio Cesare – Piangerò la sorte mia

G. Verdi: La forza del destino – Pace, pace, mio Dio

Középdöntő // Semi-final

G. Verdi: Il trovatore – Tacea la notte

P. I. Tchaikovsky: Pique Dame – Uzh polnoch' blizitsya... Ah, istomilas' ya gorem

Döntő // Final

G. Verdi: Aida – O patria mia

P. I. Tchaikovsky: Eugene Onegin – Puskai pogibnu ya

G. Puccini: Madama Butterfly – Un bel di vedremo

ANTKOWIAK, MARIA

NO. 03

SOPRANO



29 April 1988
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)**Ch. Gounod:** Faust – Je voudrais bien savoir... Il était un Roi de Thule... Ah!
Je ris de me voir**W. A. Mozart:** La finta gardiniera – Appena mi vedon

Középdöntő // Semi-final

G. Rossini: La Cenerentola – Sventurata!**A. Dvořák:** Rusalka – Měsíčku na nebi hlubokém

Döntő // Final

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – Giunse alfin il momento... Deh vieni, non tardar**Ch. Gounod:** Roméo et Juliette – Je veux vivre dans le rêve**G. Puccini:** La bohème – Quando me'n vo'

BARRADAS, BÁRBARA

NO. 04

SOPRANO



08 July 1985
Portugal

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)**V. Bellini:** La sonnambula – Care compagne... Come per me serena**G. F. Händel:** Alcina – Tornami a vagheggiar

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Die Zauberflöte – Ach, ich fühl's, es ist verschwunden**G. Verdi:** Rigoletto – Caro nome

Döntő // Final

G. Donizetti: Lucia di Lammermoor – Il dolce suono...

Ardon gl'incensi... Spargi d'amaro pianto

J. Massenet: Manon – Je marche sur tous les chemins...

Obéissons quand leur voix appelle

V. Bellini: I puritani – Oh rendetemi la speme... Qui la voce... Vien, diletto

BARRAS, LAURE

NO. 05

SOPRANO



05 September 1984
Switzerland

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: S'il est un charmant gazon (V. Hugo)

W. A. Mozart: Così fan tutte – Temerari!... Come scoglio

B. Smetana: Prodána Nevesta – Ů, jaký žal... Ten lásky sen

Középdöntő // Semi-final

O. Nicolai: Die lustigen Weiber von Windsor – Nun eilt herbei

G. F. Händel: Semele – O Sleep

Döntő // Final

Ch. Gounod: Faust – Que vois-je là... Je ris de me voir si belle

G. Puccini: La bohème – Sì, mi chiamano Mimì

J. Massenet: Manon – Je suis encore toute étourdie

BATOVA, DARYA

NO. 06

MEZZO-SOPRANO/ALTO



11 February 1990
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Mignons Lied (J. W. Goethe)

W. A. Mozart: Così fan tutte – Ah, scostati!... Smanie implacabili

G. Verdi: Don Carlo – Nei giardin del bello

Középdöntő // Semi-final

G. Rossini: La Cenerentola – Nacqui all'affanno, al pianto

G. Donizetti: La favorita – Fia dunque vero... O mio Fernando

Döntő // Final

G. Rossini: Il barbiere di Siviglia – Una voce poco fa

R. Strauss: Ariadne auf Naxos – Sein wir wieder gut... Musik ist eine heilige Kunst

N. Rimsky-Korsakov: The Tsar's Bride – Net, bit ne mojet... Ved ia odna tebia

BESKHLEBNAYA, OLGA

NO. 07

SOPRANO



24 February 1984
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Bist du! (E. Metchersky)**W. A. Mozart:** Le nozze di Figaro – E Susanna non vien!... Dove sono i bei momenti**A. Dvořák:** Rusalka – Měsíčku na nebi hlubokém

Középdöntő // Semi-final

J. Massenet: Hérodiade – Il est doux, il est bon**R. Leoncavallo:** Pagliacci – Qual fiamma avea nel guardo... Strodono lassù

Döntő // Final

P. I. Tchaikovsky: Eugene Onegin – Puskai pogibnu ya**R. Wagner:** Tannhäuser – Dich, teure Halle**F. Cilea:** Adriana Lecouvreur – Io son l'umie ancella

BEUCHER, MARCELINA

NO. 08

SOPRANO



09 September 1986
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Pace non trovo (F. Petrarca)**W. A. Mozart:** Don Giovanni – In quali eccessi, o Numi... Mi tradì quell'alma ingrata**A. Dvořák:** Rusalka – Měsíčku na nebi hlubokém

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Così fan tutte – Temerari!... Come scoglio**G. Bizet:** Carmen – Je dis que rien ne m'épouvante

Döntő // Final

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – Porgi, amor, qualche ristoro**G. Verdi:** La traviata – Addio, del passato**J. Strauss:** Die Fledermaus – Klänge der Heimat

BOROVKO, VLADA

NO. 09

SOPRANO



22 June 1988
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: O lieb, so lang du lieben kannst (F. Freiligrath)

J. S. Bach: Matthäus-Passion – Blute nur, du liebes Herz

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – E Susanna non vien!... Dove sono i bei momenti

Középdöntő // Semi-final

A. Dargomyzhsky: Rusalka – S teh por, kak brosilas' ja v vodu

G. Puccini: La bohème – Sì, mi chiamano Mimì

Döntő // Final

G. Bizet: Carmen – Je dis que rien ne m'épouvante

G. Verdi: Il trovatore – Tacea la notte

G. Puccini: La bohème – Quando me'n vo'

BRIDELLI, GIUSEPPINA

NO. 10

MEZZO-SOPRANO/ALTO



30 January 1986
Italy

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Mignons Lied (J. W. Goethe)

W. A. Mozart: Così fan tutte – Ah, scostati!... Smanie implacabili

G. F. Händel: Giulio Cesare – Svegliatevi nel core

Középdöntő // Semi-final

G. Rossini: Il barbiere di Siviglia – Una voce poco fa

B. Britten: The Rape of Lucretia – Give him this orchid

Döntő // Final

W. A. Mozart: La clemenza di Tito – Parto, ma tu ben mio

R. Strauss: Ariadne auf Naxos – Sein wir wieder gut... Musik ist eine heilige Kunst

G. Rossini: La Cenerentola – Nacqui all'affanno, al pianto

BRULL, ANNA

MEZZO-SOPRANO/ALTO

NO. 11



11 March 1987
Spain

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Die Lorelei (H. Heine)**W. A. Mozart:** Le nozze di Figaro – Non so più**Ch. Gounod:** Roméo et Juliette – Depuis hier je cherche en vain mon maître...
Que fais-tu blanche tourterelle

Középdöntő // Semi-final

G. Donizetti: Anna Bolena – È sgombro il loco... Ah! Parea che per incanto**R. Strauss:** Ariadne auf Naxos – Sein wir wieder gut... Musik ist eine heilige Kunst

Döntő // Final

G. F. Händel: Giulio Cesare – Svegliatevi nel core**W. A. Mozart:** La clemenza di Tito – Parto, ma tu ben mio**V. Bellini:** I Capuletti e i Montecchi – Se Romeo t'uccise un figlio...
La tremenda ultrice spada

CHEN, CHEN

TENOR/COUNTERTENOR

NO. 12



03 June 1987
Hong Kong

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)**G. Bizet:** Carmen – La fleur que tu m'avais jetée**G. Puccini:** Tosca – E lucevan le stelle

Középdöntő // Semi-final

Ch. Gounod: Faust – Salut! Demeure chaste et pure**G. Verdi:** La traviata – Lunge da lei... De' miei bollenti spiriti

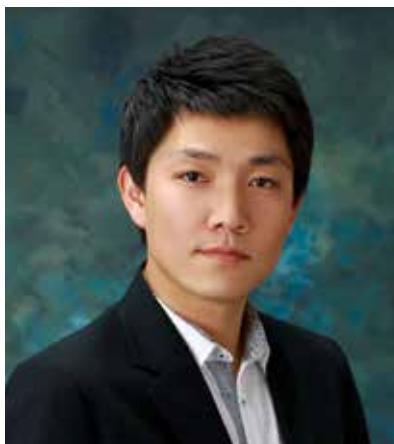
Döntő // Final

G. Puccini: Turandot – Nessun dorma**G. Puccini:** La bohème – Che gelida manina**G. Verdi:** Luisa Miller – Quando le sere al placido

CHOI, JEONGKON

NO. 13

TENOR/COUNTERTENOR



25 May 1981
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: *l' vidi in terra angelici costumi* (F. Petrarca)

Ch. Gounod: *Roméo et Juliette – L'amour! l'amour... Ah, lève-toi soleil!*

P. I. Tchaikovsky: *Eugene Onegin – Kuda, kuda...*

Középdöntő // Semi-final

G. Bizet: *Carmen – La fleur que tu m'avais jetée*

G. Verdi: *Macbeth – O figli, o figli miei... Ah, la paterna mono*

Döntő // Final

J. Massenet: *Werther – Pourquoi me réveiller*

G. Donizetti: *Lucia di Lammermoor – Tombe degli avi miei... Fra poco a me ricovero*

G. Verdi: *La traviata – Lunde da lei... De' miei bollenti spiriti*

ČIČA, NENAD

NO. 14

TENOR/COUNTERTENOR



04 June 1982
Serbia

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: *l' vidi in terra angelici costumi* (F. Petrarca)

P. Mascagni: *Lamico Fritz – Ed anche Beppe amò!... O amore, o bella luce del cor*

C. M. Weber: *Der Freischütz – Nein! Länger trag ich nicht die Qualen... durch die Wälder, durch die Auen*

Középdöntő // Semi-final

G. Donizetti: *Roberto Devereux – Ed ancor la tremenda porta... come uno spirto angelico... bagnato in sen di lagrime*

G. Verdi: *Rigoletto – La donna è mobile*

Döntő // Final

Ch. Gounod: *Faust – Salut! Demeure chaste et pure*

P. I. Tchaikovsky: *Eugene Onegin – Kuda, kuda...*

U. Giordano: *Andrea Chénier – Come un bel dì di maggio*

CSÓKA, ANITA

SOPRANO

NO. 15



03 May 1988
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Die Lorelei (H. Heine)

P. Mascagni: Cavalleria rusticana – Voi lo sapete, o mamma

W. A. Mozart: Don Giovanni – In quali eccessi, o Numi... Mi tradì quell'alma ingrata

Középdöntő // Semi-final

G. Rossini: Semiramide – Bel raggio

G. Verdi: La forza del destino – Pace, pace, mio Dio

Döntő // Final

Erkel F.: Hunyadi László – Mint a tenger, úgy viharzik

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – Porgi, amor, qualche ristoro

G. Verdi: Un ballo in maschera – Ecco l'orrido campo

DAY, NATASHA

SOPRANO

NO. 16



07 December 1986
United Kingdom

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: O lieb, so lang du lieben kannst (F. Freiligrath)

W. A. Mozart: Die Entführung aus dem Serail – Ach, ich liebte

G. Puccini: La rondine – Ch'il bel sogno di Doretta

Középdöntő // Semi-final

J. Massenet: Hérodiade – Il est doux, il est bon

V. Bellini: La sonnambula – Ah non credea mirarti...

Döntő // Final

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – E Susanna non vien!... Dove sono i bei momenti

G. Verdi: Rigoletto – Caro nome

J. Strauss: Die Fledermaus – Klänge der Heimat

DOBÁK, ATTILA

BARITONE/BASS-BARITONE

NO. 17



30 January 1985
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Pace non trovo (F. Petrarca)

G. F. Händel: Serse – Ombra mai fu

W. A. Mozart: Don Giovanni – Madamina, il catalogo è questo

Középdöntő // Semi-final

G. Bizet: Carmen – Votre toast, je peux vous le rendre

G. Donizetti: Don Pasquale – Bella siccome un angelo

Döntő // Final

R. Wagner: Tannhäuser – O du, mein holder Abendstern

W. A. Mozart: La nozze di Figaro – Tutto è disposto... Aprite un po' quegl'occhi

G. Donizetti: Lucia di Lammermoor – Dalle stanze ove Lucia

GANCHUK, ANDRII

BARITONE/BASS-BARITONE

NO. 18



27 July 1982
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Es muss ein Wunderbares sein (O. von Redwitz)

N. Rimsky-Korsakov: The Snow Maiden – Na teplom sinem more

Ch. Gounod: Faust – Avant de quitter ces lieux

Középdöntő // Semi-final

R. Leoncavallo: Pagliacci – Si puo'...

G. B. Bononcini: Griselda – Per la gloria d'adorarvi

Döntő // Final

G. Verdi: Rigoletto – Cortigiani, vil razza dannata

G. Verdi: Il trovatore – Tutto è deserto... Il balen del suo sorriso

G. Donizetti: Don Pasquale – Bella siccome un angelo

GIORDANO, MARÍA DEL ROCÍO

NO. 19

SOPRANO



14 September 1985
Argentina

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: O lieb, so lang du lieben kannst (F. Freiligrath)**V. Bellini:** I Capuletti e I Montecchi – Eccomi in lieta vesta... O quante volte...**G. F. Händel:** Giulio Cesare – Piangerò la sorte mia

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Don Giovanni – Crudele! Ah no, mio bene!... Non mi dir, bell'idol mio**J. Offenbach:** Les contes d'Hoffmann – Elle a fui la tourterelle

Döntő // Final

G. Bizet: Carmen – Je dis que rien ne m'épouvante**J. Strauss:** Die Fledermaus – Klänge der Heimat**G. Puccini:** La bohème – Quando me'n vo'

GOLIAKOVA, ANTONINA

NO. 20

SOPRANO



24 March 1988
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)**D. Cimarosa:** Il marito disperato – Dovrei punirti**G. Verdi:** I vespri siciliani – Mercé, dilette amiche

Középdöntő // Semi-final

J. S. Bach: Was mir behagt, ist nur die muntre Jagd - Jagen ist die Lust der Götter**M. Werykiwskyj:** Vij – Oj či davno te bulo

Döntő // Final

G. Donizetti: L'elisir d'amore – Prendi, per me sei libero**G. Puccini:** La bohème – Donde lieta uscì**J. Strauss:** Die Fledermaus – Mein Herr Marquis

GRYSHCHENKO, PAVLO

NO. 21

BARITONE/BASS-BARITONE



19 February 1988
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)

Ch. Gounod: Roméo et Juliette – Mab, la reine des mensonges

R. Wagner: Tannhäuser – O du, mein holder Abendstern

Középdöntő // Semi-final

P. I. Tchaikovsky: Eugene Onegin – Vy mne pisali

G. F. Händel: Serse – Arzamene – Sì, la voglio e l'otterò!

Döntő // Final

F. Mendelssohn: Elias – Ist nicht des Herrn

W. A. Mozart: Don Giovanni – Fin ch'han dal vino

E. W. Korngold: Die tote Stadt – Mein Sehnen, mein Wähnen

HEIBERG, SIGNE RAVN

NO. 22

SOPRANO



08 June 1988
Denmark

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Freudvoll und leidvoll (J. W. Goethe)

B. Britten: Peter Grimes – Embroidery in childhood

W. A. Mozart: Don Giovanni – In quali eccessi, o Numi... Mi tradì quell'alma ingrata

Középdöntő // Semi-final

O. Nicolai: Die lustigen Weiber von Windsor – Nun eilt herbei

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – E Susanna non vien!... Dove sono i bei momenti

Döntő // Final

R. Wagner: Tannhäuser – Dich, teure Halle

W. A. Mozart: Così fan tutte – Temerari!... Come scoglio

J. Strauss: Die Fledermaus – Klänge der Heimat

HONTSA, ALIAKSANDR

NO. 23

BARITONE/BASS-BARITONE



13 February 1987
Belarus

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)

G. F. Händel: Serse – Ombra mai fu

G. Verdi: Un ballo in maschera – Alzati... Eri tu che macchiavi quell'anima

Középdöntő // Semi-final

J. Massenet: Hérodiade – Vision fugitive

S. Rachmaninoff: Aleko – Ves tabor spit

Döntő // Final

G. Verdi: Macbeth – Pietà, rispetto, amore

P. Mascagni: La maschere – Quella è una strada

G. Verdi: Otello – Vanne, la tua meta già vedo

IFTIMESCU, IOANA-ANDREEA

NO. 24

MEZZO-SOPRANO/ALTO



13 October 1985
Romania

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: La perla (Th. von Hohenlohe)

G. Donizetti: La favorita – Fia dunque vero... O mio Fernando

M. Mussorgsky: Khovanshchina – Silu potainue, silu velikie

Középdöntő // Semi-final

G. Verdi: Un ballo in maschera – Re dell'abisso, affrettati

I. Stravinsky: The Rake's Progress – As I was saying, both brothers wore moustaches...

Döntő // Final

P. I. Tchaikovsky: Eugene Onegin – Ah, Tanya, Tanya

C. Saint-Saëns: Samson et Dalila – Mon coeur s'ouvre à ta voix

G. Verdi: Il trovatore – Condotta ell'era in ceppi

JANASIK, ELWIRA

NO. 25

MEZZO-SOPRANO/ALTO



13 June 1988
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Hohe Liebe (L. Uhland)
C. Saint-Saëns: Samson et Dalila – Mon coeur s'ouvre à ta voix
W. A. Mozart: La clemenza di Tito – Parto, ma tu ben mio

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Così fan tutte – Ah, scostati!... Smanie implacabili
G. Bizet: Carmen – En vain, pour éviter

Döntő // Final

G. Donizetti: La favorita – Fia dunque vero... O mio Fernando
J. Massenet: Werther – Va! Laisse couler mes larmes
C. W. Gluck: Orfeo ed Euridice – Che farò senza Euridice?

JEONG, KYUNG RAK

NO. 26

TENOR/COUNTERTENOR



18 January 1982
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)
G. Donizetti: L'elisir d'amore – Una furtiva lagrima
J. Massenet: Werther – Pourquoi me réveiller

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Don Giovanni – Il mio tesoro intanto
Ch. Gounod: Roméo et Juliette – L'amour! L'amour!... Ah! Lève-toi, soleil

Döntő // Final

G. Rossini: Il barbiere di Siviglia – Ecco ridente in cielo
G. Verdi: La traviata – Lunda da lei... De'miei bollenti spiriti
W. A. Mozart: Die Zauberflöte – Dies Bildnis is bezaubernd schön

KAJÁN, KATALIN

NO. 27

SOPRANO



24 August 1983
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Im Rhein, im schönen Strome (H. Heine)
G. Verdi: Un ballo in maschera – Morrò, ma prima in grazia
G. Gershwin: Porgy and Bess – My man's gone now

Középdöntő // Semi-final

C. W. Gluck: Alceste – Divinités du Styx
R. Wagner: Lohengrin – Einsam in trüben Tagen

Döntő // Final

G. Verdi: Il trovatore – D'amor sull'ali rosee
A. Ponchielli: La Gioconda – Suicidio!
G. Puccini: Madama Butterfly – Un bel dì vedremo

KÁLNAY, ZSÓFIA

NO. 28

MEZZO-SOPRANO/ALTO



01 October 1986
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Die drei Zigeuner (N. Lenau)
G. Rossini: L'italiana in Algeri – Cruda sorte
J. Offenbach: Les contes d'Hoffmann – La vérité, dit-on, sortait d'une puits

Középdöntő // Semi-final

G. F. Händel: Ariodante – Dopo notte
W. A. Mozart: Così fan tutte – Smanie implacabili

Döntő // Final

R. Strauss: Ariadne auf Naxos – Sein wir wieder gut... Musik ist eine heilige Kunst
G. Bizet: Carmen – Près des remparts de Séville
G. Rossini: La Cenerentola – Nacqui all'affanno e al pianto

KANAZAWA, MOMOKO

NO. 29

SOPRANO



11 November 1985
Japan

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Mignons Lied (J. W. Goethe)

M. Ravel: L'heure espagnole – Oh, la pitoyable aventure!

W. A. Mozart: Così fan tutte – Smanie implacabili

Középdöntő // Semi-final

G. F. Händel: Alcina – Stà nell'Ircana

L. Bernstein: Trouble in Tahiti – What a movie!

Döntő // Final

G. Donizetti: La favorita – Fia dunque vero... O mio Fernando...

R. Strauss: Ariadne auf Naxos – Sein wir wieder gut... Musik ist eine heilige Kunst

G. Rossini: Il barbiere di Siviglia – Una voce poco fa

KIM, HYUN

NO. 30

BARITONE/BASS-BARITONE



17 May 1986
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Die Lorelei (H. Heine)

G. Rossini: Il barbiere di Siviglia – Largo al factotum

Ch. Gounod: Faust – Avant de quitter ces lieux

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – Hai già vinta la causa... Vedrò mentr'io sospiro

G. Verdi: Un ballo in maschera – Alzati.... Eri tu che macchiavi quell'anima

Döntő // Final

R. Wagner: Tannhäuser – O du, mein holder Abendstern

G. Verdi: Don Carlo – Per me giunto è il dì supremo... Io morirò, ma lieto in core

G. Verdi: Falstaff – È sogno? O realtà

KOEMPGEN-BRAMY, HÉLOÏSE

NO. 31

SOPRANO



15 February 1985
France

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)

W. A. Mozart: Don Giovanni – Ah, chi mi dice mai

Ch. Gounod: Mireille – Trahir Vincent!... Mon coeur ne peut changer

Középdöntő // Semi-final

J. Massenet: Thaïs – Ah! Je suis seule... Dis-moi que je suis belle

F. Poulenc: Dialogues des carmélites – Mes chères filles ...

Döntő // Final

W. A. Mozart: Così fan tutte – Temerari!... Come scoglio

G. Puccini: La bohème – Sì, mi chiamano Mimì

G. Bizet: Carmen – Je dis que rien ne m'épouvante

KOLESNIKOVA, NADEZDA

NO. 32

SOPRANO



22 September 1982
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: I' vidi in terra angelici costumi (F. Petrarca)

G. Donizetti: Linda di Chamounix – Ah tardai troppo... O luce di quest'anima

G. Verdi: Rigoletto – Caro nome

Középdöntő // Semi-final

G. Verdi: La traviata – È strano! È strano...

G. Puccini: La bohème – Sì, mi chiamano Mimì

Döntő // Final

G. Donizetti: Lucia di Lammermoor – Regnava nel silenzio

V. Bellini: I Capuleti e i Montecchi – Eccomi in lieta veta... O quante volte

Ch. Gounod: Faust – Je voudrais, bien savoir... Il était un Roi de Thule...

Ah! Je ris de me voir

KONIK, PAWEŁ

BASS

NO. 33



16 November 1987
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Wieder möcht' ich dir begegnen (P. Cornelius)

G. Puccini: La bohème – Vecchia zimarra

L. van Beethoven: Fidelio – Hat man nicht auch Gold beineben

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – Tutto è disposto... Aprite un po' quegl'occhi

G. Verdi: Ernani – Infelice!... e tuo credevi

Döntő // Final

W. A. Mozart: Don Giovanni – Madamina, il catalogo è questo

G. Rossini: Il barbiere di Siviglia – La calunnia è un venticello

G. Verdi: Macbeth – Come dal ciel precipita

KWONG, LAI LING

SOPRANO

NO. 34



27 April 1987
United Kingdom

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: O lieb, so lang du lieben kannst (F. Freiligrath)

W. A. Mozart: Così fan tutte – Per pietà, ben mio, perdon

G. Verdi: Ernani – Sorta è la notte...

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Così fan tutte – Temerari!... Come scoglio

G. Puccini: La bohème – Donde lieta uscì

Döntő // Final

G. Puccini: Madama Butterfly – Un bel dì vedremo

A. Catalani: La Wally – Ebben? Ne andrò lontana

G. Verdi: La forza del destino – Pace, pace, mio Dio

LEE, SUKYOUNG

NO. 35

BARITONE/BASS-BARITONE



25 July 1980
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Du bist wie eine Blume (H. Heine)**G. Donizetti:** Don Pasquale – Bella siccome un angelo**G. Verdi:** Otello – Credo in un Dio

Középdöntő // Semi-final

A. Borodin: Prince Igor – Ni sna ni otdycha**U. Giordano:** Andrea Chénier – Nemico della patria

Döntő // Final

G. Verdi: Falstaff – È sogno? O realtà**R. Wagner:** Die Walküre – Leb' wohl du kühnes, herrliches Kind**G. Verdi:** Rigoletto – Pari siamo!

LI, JING

NO. 36

SOPRANO



25 September 1982
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: O lieb, so lang du lieben kannst (F. Freiligrath)**G. Rossini:** La cambiale di matrimonio – Come tacer... Vorrei spiegarvi il giubilo**Ch. Gounod:** Roméo et Juliette – Je veux vivre dans le rêve

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Die Entführung aus dem Serail – Ach, ich liebte**V. Bellini:** I Capuleti e i Montecchi – Eccomi in lieta vesta... O quante volte

Döntő // Final

W. A. Mozart: Lucio Silla – In un istante oh come... Parto, m'affretto**G. F. Händel:** Giulio Cesare – Da tempeste il legno infranto**A. Thomas:** Hamlet – À vos jeux mes amis... Pâle et blonde

LUO, YANG

TENOR/COUNTERTENOR

NO. 37



26 June 1989
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Im Rhein, im schönen Strome (H. Heine)
G. F. Händel: Judas Maccabaeus – My arms! Against this Gorgias I will go
G. Puccini: Le Villi – Torna ai felici di

Középdöntő // Semi-final

G. Rossini: Guillaume Tell – Ne m'abandonne point... Asile héréditaire
C. M. Weber: Der Freischütz – Nein, länger trag' ich nicht die Qualen...
durch die Wälder, durch die Auen

Döntő // Final

P. I. Tchaikovsky: Eugene Onegin – Kuda, kuda...
G. Puccini: La bohème – Che gelida manina
G. Bizet: Carmen – La fleur que to m'avais jetée

MALOFIEV, IEVGEN

BARITONE/BASS-BARITONE

NO. 38



22 September 1981
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: l' vidi in terra angelici costumi (F. Petrarca)
W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – Hai già vinta la causa... Vedrò mentr'io sospiro
A. Thomas: Hamlet – Ô vin, dissipe la tristesse

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Così fan tutte – Rivolgete a lui lo sguardo
V. Bellini: I puritani – Ah, per sempre io ti perdei

Döntő // Final

W. A. Mozart: Die Zauberflöte – Der Vogelfänger bin ich ja
G. Donizetti: Don Pasquale – Bella siccome un angelo
P. I. Tchaikovsky: Eugene Onegin – Vy mne pisali...
Kogda by zhizn' domashnim krugom

MALTA-BEY, CONSTANCE

NO. 39

SOPRANO



04 April 1983
France

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: O lieb, so lang du lieben kannst (F. Freiligrath)**Ch. Gounod:** Faust – Je voudrais, bien savoir... Il était un Roi de Thule...

Ah! Je ris de me voir

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – Dove sono i bei momenti

Középdöntő // Semi-final

G. F. Händel: Giulio Cesare – Piangerò la sorte mia**O. Nicolai:** Die lustigen Weiber von Windsor – Wohl denn, gefasst ist der Entschluss

Döntő // Final

Ch. Gounod: Roméo et Juliette – Je veux vivre dans le rêve**G. Puccini:** Gianni Schicchi – O mio babbino caro**G. Puccini:** La bohème – Quando me'n vo'

MANIKAN, MA. KRISSAN

NO. 40

MEZZO-SOPRANO/ALTO



15 August 1990
Philippines

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Jeanne d'Arc au bûcher (A. Dumas)**F. Cilea:** Adriana Lecouvreur – Acerba voluttà**D. Moore:** The Ballad of Baby Doe – Augusta! How can you turn away?

Középdöntő // Semi-final

H. Berlioz: Les Troyens – Je vais mourir... Adieu fière cité...**G. C. Menotti:** The Saint of Bleecker Street – Ah, Michele, don't you know

Döntő // Final

G. Donizetti: La favorita – Fia dunque vero... O mio Fernando**W. A. Mozart:** Così fan tutte – Ah, scostati!... Smanie implacabili**E. Humperdinck:** Hänsel und Gretel – Hurr, hop, hurr, hop

MATVIIENKO, DANYLO

NO. 41

BARITONE/BASS-BARITONE



06 June 1990
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: La tombe et la rose (V. Hugo)

G. Donizetti: La favorita – Vien Leonora

P. I. Tchaikovsky: Eugene Onegin – Uzhel' ta samaya Tatyana

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Don Giovanni – Deh vieni alla finestra...

V. Bellini: I puritani – Ah, per sempre io ti perdei

Döntő // Final

G. Verdi: Don Carlo – Per me giunto è il dì supremo... Lo morirò, ma lieto in core...

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – Hai già vinta la causa!... Vedrò mentr'io sospiro...

R. Wagner: Tannhäuser – O du, mein holder Abendstern

METELITSA, KRISTINA

NO. 42

MEZZO-SOPRANO/ALTO



07 January 1985
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: O lieb, so lang du lieben kannst (F. Freiligrath)

A. Ponchielli: La Gioconda – Voce di donna

G. Verdi: Il trovatore – Stride la vampa

Középdöntő // Semi-final

G. Verdi: Il trovatore – Condotta ell'era in ceppi

G. Bizet: Carmen – Près des remparts de Séville

Döntő // Final

G. Donizetti: La favorita – Fia dunque vero... O mio Fernando

C. Saint-Saëns: Samson et Dalila – Mon coeur s'ouvre à ta voix

G. Bizet: Carmen – En vain, pour éviter

MIKHAILOV, ALEKSANDR

NO. 43

TENOR/COUNTERTENOR



26 July 1990
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Die drei Zigeuner (N. Lenau)**G. Verdi:** La traviata – Lunge da lei... De' miei bollenti spiriti**S. Rachmaninoff:** Aleko – Vzgljani: pod otdalennym svodom

Középdöntő // Semi-final

J. Massenet: Werther – Pourquoi me réveiller**G. Verdi:** Rigoletto – Questa o quella

Döntő // Final

P. I. Tchaikovsky: Eugene Onegin – Kuda, kuda...**G. Bizet:** Carmen – La fleur que tu m'avais jetée**G. Verdi:** Rigoletto – La donna è mobile

MIKHAILOVA, ANNA

NO. 44

SOPRANO



09 March 1989
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)**Ch. Gounod:** Roméo et Juliette – Je veux vivre dans le rêve**S. Rachmaninoff:** Francesca da Rimini – O, ne rydaj, moj Paolo

Középdöntő // Semi-final

G. Verdi: Rigoletto – Caro nome**W. A. Mozart:** Die Zauberflöte – Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen

Döntő // Final

L. Delibes: Lakmé – Où va la jeune Hindoue**G. Donizetti:** Lucia di Lammermoor – Regnava nel silenzio**M. Glinka:** Ivan Susanin – Ah, ti pole, pole

MITEVA, DALIBORKA

NO. 45

SOPRANO



13 April 1984
Macedonia

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Die Lorelei (H. Heine)
G. F. Händel: Giulio Cesare – Se pietà di me non senti
G. Donizetti: Don Pasquale – Quel guardo, il cavaliere

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Die Zauberflöte – Ach ich fühl's, es ist verschwunden
Ch. Gounod: Roméo et Juliette – Je veux vivre dans le rêve

Döntő // Final

V. Bellini: I Capuletti e i Montecchi – Eccomi in lieta vesta... O quante volte
W. A. Mozart: Don Giovanni – Crudele! Ah no, mio bene!... Non mi dir, bell 'idol mio
J. Massenet: Manon – Je marche sur tous les chemins...
Obéissons quand leur voix appelle

MOŹDZIERZ, KLAUDIA

NO. 46

MEZZO-SOPRANO/ALTO



08 March 1991
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Mignons Lied (J. W. Goethe)
C. W. Gluck: Orfeo ed Euridice – Che farò senza Euridice?
G. Bizet: Carmen – Près des remparts de Séville

Középdöntő // Semi-final

J. Massenet: Werther – Va! Laisse couler mes larmes
J. Strauss: Die Fledermaus – Ich lade gern mir Gäste ein

Döntő // Final

G. Donizetti: La favorita – Fia dunque vero... O mio Fernando
C. Saint-Saëns: Samson et Dalila – Mon coeur s'ouvre à ta voix
W. A. Mozart: Così fan tutte – Ah, scostati!... Smanie implacabili

NAGY, JOHANNA

NO. 47

SOPRANO



11 May 1992
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Freudvoll und leidvoll (J. W. Goethe)
G. Donizetti: Don Pasquale – Quel guardo, il cavaliere
G. Verdi: Un ballo in maschera – Saper vorreste

Középdöntő // Semi-final

G. Rossini: Il barbiere di Siviglia – Una voce poco fa
W. A. Mozart: Don Giovanni – Batti, batti, o bel Masetto

Döntő // Final

W. A. Mozart: Le nozze di Figaro – Giunse alfin il momento... Deh vieni, non tardar
J. Strauss: Die Fledermaus – Spiel' ich die Unschuld vom Lande
Ch. Gounod: Roméo et Juliette – Je veux vivre dans le rêve

NISHIGUCHI, AKIKO

NO. 48

SOPRANO



25 May 1986
Japan

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Comment, disaient-ils (V. Hugo)
W. A. Mozart: Die Entführung aus dem Serail – Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln
L. Delibes: Lakmé – Où va la jeune Hindoue

Középdöntő // Semi-final

J. Strauss: Die Fledermaus – Mein Herr Marquis
A. Thomas: Hamlet – À vos jeux mes amis... Pâle et blonde

Döntő // Final

R. Strauss: Ariadne auf Naxos – Grossmächtige Prinzessin
G. F. Händel: Alcina – Tornami a vagheggiar
G. Verdi: Rigoletto – Caro nome

NOVOSOLOVA, NADIJA

NO. 49

SOPRANO



15 October 1985
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Comment, disaient-ils (V. Hugo)

H. Purcell: Dido and Aeneas – When I am laid in earth

A. Ponchielli: La Gioconda – Suicidio!

Középdöntő // Semi-final

G. Puccini: La bohème – Donde lieta uscì

G. Puccini: Manon Lescaut – Sola perduta, abbandonata

Döntő // Final

F. Cilea: Adriana Lecouvreur – Io son l'umie ancella

F. Halévy: La Juive – Il va venir!

A. Dvořák: Rusalka – Měsřčku na nebi hlubokém

PARDO CANEDO, ANNA

NO. 50

SOPRANO



24 June 1986
Belgium

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)

J. Strauss: Die Fledermaus – Mein Herr Marquis

F. Poulenc: Les mamelles di Tirésias – Non monsieur, mon mari...

Középdöntő // Semi-final

L. Bernstein: Candide – Glitter and be gay

W. A. Mozart: Idomeneo – Quando avran fine omai... Padre, germani, addio!

Döntő // Final

G. Donizetti: Don Pasquale – Quel guardo, il cavaliere

G. F. Händel: Alcina – Tornami a vagheggiar

W. A. Mozart: Der Schauspieldirektor – Bester Jüngling

PARK, SEHUN

BASS

NO. 51



28 August 1981
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Der Alpenjäger (F. Schiller)**W. A. Mozart:** Le nozze di Figaro – Tutto è disposto... Aprite un po' quegli occhi**V. Bellini:** La sonnambula – Vi ravviso, o luoghi ameni

Középdöntő // Semi-final

G. Verdi: Ernani – Infelice!... e tuo credevi**Ch. Gounod:** Faust – Vous qui faites l'endormie

Döntő // Final

W. A. Mozart: Don Giovanni – Madamina, il catalogo è questo**G. Verdi:** Macbeth – Come dal ciel precipita**G. Donizetti:** Lucia di Lammermoor – Dalle stanze ove Lucia

RENDES, ÁGNES

SOPRANO

NO. 52



03 October 1982
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Die Lorelei (H. Heine)**V. Bellini:** I Capuleti e i Montecchi – Eccomi in lieta vesta... O quante volte**W. A. Mozart:** Don Giovanni – Crudele! Ah no, mio bene!... Non mi dir, bell 'idol mio

Középdöntő // Semi-final

G. Donizetti: Lucia di Lammermoor – Regnava nel silenzio**Erkel F.:** Bánk Bán – Őlj meg engemet, Bánk

Döntő // Final

W. A. Mozart: Die Zauberflöte – Ach, ich fühl's, es ist verschwunden**G. Donizetti:** Don Pasquale – Quel guardo, il cavaliere**W. A. Mozart:** Le nozze di Figaro – E Susanna non vien!... Dove sono i bei momenti

RUSZÓ, ALEXANDRA

NO. 53

MEZZO-SOPRANO/ALTO



19 November 1990
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Die drei Zigeuner (N. Lenau)

P. I. Tchaikovsky: Pique Dame – Podrugi milyye

Erkel F.: Hunyadi László – Tudjátok meg...

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Così fan tutte – Ah, scostatil!... Smanie implacabili

G. Bizet: Carmen – En vain, pour éviter

Döntő // Final

C. Monteverdi: L'incoronazione di Poppea – Addio Roma

G. Verdi: La forza del destino – Venite all'indovina

G. Donizetti: La favorita – Fia dunque vero... O mio Fernando

SILCHUKOU, ILYA

NO. 54

BARITONE/BASS-BARITONE



04 February 1982
Belarus

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Wieder möcht' ich dir begegnen (P. Cornelius)

W. A. Mozart: Così fan tutte – Rivolgete a lui lo sguardo

G. Verdi: La traviata – Di Provenza il mar, il suol...

Középdöntő // Semi-final

P. I. Tchaikovsky: Iolanta – Kto mojet sravnitsa's Motildoi moi

Ch. Gounod: Faust – Avant de quitter ces lieux

Döntő // Final

G. Rossini: Il Barbiere di Siviglia – Largo al factotum

E. W. Korngold: Die tote Stadt – Mein Sehnen, mein Wähnen

P. I. Tchaikovsky: Pique Dame – Ja vas liubliu

TRACZ, EWA

SOPRANO

NO. 55



29 August 1988
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)**W. A. Mozart:** Zaide – Tiger! Wetze nur die Klauen**V. Bellini:** Il Pirata – Col sorriso d'innocenza

Középdöntő // Semi-final

V. Bellini: I Capuletti e i Montecchi – Eccomi in lieta vesta... O quante volte**G. Donizetti:** Don Pasquale – Quel guardo, il cavaliere

Döntő // Final

A. Catalani: La Wally – Ebben? Ne andrò lontana**W. A. Mozart:** Così fan tutte – Temerari!... Come scoglio**Ch. Gounod:** Faust – Je voudrais, bien savoir... Il était un Roi de Thule...

Ah! Je ris de me voir

VÁSÁRY, ANDRÉ

TENOR/COUNTERTENOR

NO. 56



17 July 1980
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)**A. Vivaldi:** Griselda – Agitata da due venti**G. F. Händel:** Atlanta – Care selve, aure grate

Középdöntő // Semi-final

W. A. Mozart: Artaserse – Fra cento**N. Jommeli:** Demofoonte – Non odi consiglio

Döntő // Final

G. Verdi: Un ballo in maschera – Volta la terrea**Erkel F.:** Hunyadi László – Házunk nemes barátai**J. Haydn:** L'anima del filosofo, ossia Orfeo ed Euridice – Al tuo seno

VOMÁČKOVÁ, ALŽBĚTA

MEZZO-SOPRANO/ALTO

NO. 57



15 November 1988
Czech Republic

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Oh! Quand je dors (V. Hugo)

G. Donizetti: La favorita – Fia dunque vero... O mio Fernando

G. Verdi: La forza del destino – Venite all'indovina

Középdöntő // Semi-final

P. I. Tchaikovsky: The Maid of Orleans – Da, chas nastal

C. Saint-Saëns: Samson et Dalila – Samson recherchant ma présence

Döntő // Final

G. Verdi: Il trovatore – Condotta ell'era in ceppi

P. Mascagni: Cavalleria rusticana – Voi lo sapete, o mamma

G. Bizet: Carmen – Près des remparts de Séville

VÖRÖS, SZILVIA

MEZZO-SOPRANO/ALTO

NO. 58



27 April 1988
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Es war ein König in Thule (J. W. Goethe)

C. W. Gluck: Orfeo ed Euridice – Che farò senza Euridice?

G. Donizetti: I Capuletti e i Montecchi – Se Romeo t'uccide un figlio...
La tremenda ultrice spada

Középdöntő // Semi-final

G. Verdi: Don Carlo – O don fatale

J. Massenet: Werther – Werther, qui m'aurait dit la place...

Döntő // Final

P. Mascagni: Cavalleria rusticana – Voi lo sapete, o mamma

G. Donizetti: La favorita – Fia dunque vero... O, mio Fernando

W. A. Mozart: La clemenza di Tito – Parto, ma tu ben mio

ZHU, ZHENTAO

NO. 59

BARITONE/BASS-BARITONE



03 June 1987
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Über allen Gipfeln ist Ruh (J. W. Goethe)**R. Wagner:** Tannhäuser – O du, mein holder Abendstern**G. Verdi:** Rigoletto – Cortigiani, vil razza dannata

Középdöntő // Semi-final

S. Rachmaninoff: Aleko – Ves tabor spit**G. Bizet:** Carmen – Votre toast, je peux vous le rendre

Döntő // Final

G. Verdi: Macbeth – Pietà, rispetto, amore**W. A. Mozart:** Le nozze di Figaro – Tutto è disposto... Aprite un po' quegli'occhi**G. Verdi:** La forza del destino – Urna fatale del mio destino

ZHURAVEL, TETIANA

NO. 60

SOPRANO



18 December 1984
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Schweb, schweb, blaues Auge (F. von Dingelstedt)**W. A. Mozart:** Mitridate, Re di Ponto – Nel grave tormento**A. Thomas:** Mignone – Je suis Titania la blonde

Középdöntő // Semi-final

G. F. Händel: Alcina – Tornami a vagheggiar**G. Rossini:** La scala di seta – Il mio ben sospiro e chiama

Döntő // Final

G. Donizetti: Don Pasquale – Quel guardo, il cavaliere**L. Delibes:** Lakmé – Où va la jeune Hindoue**G. Verdi:** Rigoletto – Caro nome

ZLOBINA, SVETLANA

NO. 61

MEZZO-SOPRANO/ALTO



13 September 1985
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: Ihr Glocken von Marling (E. Kuh)

G. F. Händel: Rinaldo – Cara sposa

N. Rimsky-Korsakov: The Snow Maiden – Tuča so gromom sgovarivalas'

Középdöntő // Semi-final

G. Bizet: Carmen – Près des remparts de Séville

M. Mussorgsky: Khovanschina – Silu potainue, silu velikie

Döntő // Final

G. Rossini: L'italiana in Algeri – Cruda sorte

C. W. Gluck: Orfeo ed Euridice – Che farò senza Euridice?

J. Strauss: Die Fledermaus – Ich lade gern mir Gäste ein

ZUO, YOU

NO. 62

TENOR/COUNTERTENOR



24 April 1991
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt F.: O lieb, so lang du lieben kannst (F. Freiligrath)

W. A. Mozart: Don Giovanni – Il mio tesoro

G. Donizetti: L'elisir d'amore – Una furtiva lagrima

Középdöntő // Semi-final

J. Massenet: Werther – Pourquoi me réveiller

W. A. Mozart: Così fan tutte – Un'aura amorosa

Döntő // Final

G. Donizetti: La favorita – Favorita del re... spirito gentil

W. A. Mozart: Die Zauberflöte – Dies Bildnis is bezaubernd schön

G. Puccini: La bohème – Che gelida manina



A VERSENY HIVATALOS ZONGORAKÍSÉRŐI // OFFICIAL RÉPÉTITEURS OF THE COMPETITION



GYÖKÉR GABRIELLA

1992-ben szerzett zongoraművészi diplomát a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen. 1998 óta az intézmény tanára, zongorakísérő az Ének Tanszéken. 2007-től Marton Éva közvetlen munkatársaként vesz részt a világhírű szoprán mindennapi művészi és oktatási munkájában.

Graduated as pianist from the Liszt Ferenc Academy of Music in 1992. She has taught at the Liszt Academy since 1998, and is an accompanist in the Department of Vocal and Opera Studies. As a close colleague of Éva Marton since 2007, she has taken part in the everyday artistic and teaching work of the world-famous soprano.



SÁNDOR SZABOLCS

1991 és 2000 között a Szent István és a Bartók konzervatóriumokban tanított. A Magyar Állami Operaházban korrepetitor 1998 és 2012 között, 2011 óta a Zeneakadémia opera tanszakának zenei vezetője. Karmesteri diplomáját Olaszországban szerezte, 2006-ban 3. díjat nyert Orvietóban. Számos énekkurzuson és -versenyen vett részt zongorakísérőként.

He taught at the St. Stephen and Bartók conservatories between 1991 and 2000, was répétiteur in the Hungarian State Opera between 1998 and 2012, and has been music director of the Liszt Academy Department of Vocal and Opera Studies since 2011. He took a diploma in conducting in Italy, and in 2006 won third prize in Orvieto. He has participated as piano accompanist in numerous singing courses and competitions.



BAJA MÓNIKA

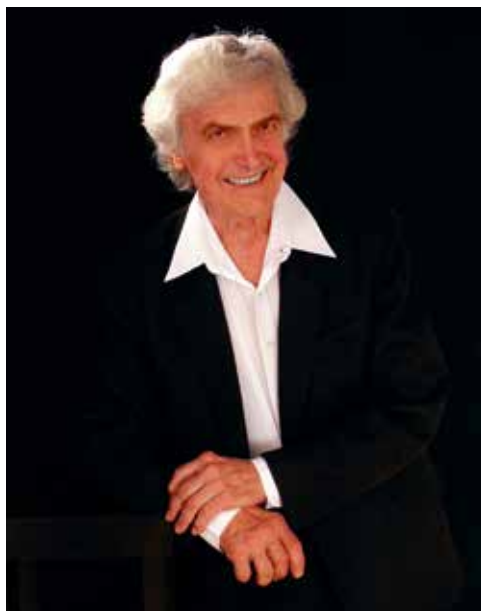
A Zeneakadémia korrepetitor szakán 2011-ben diplomázott. Az ország több operatársulatának volt korrepetitora. Mint kamaraművész koncertezett többek között Németországban, Hollandiában, Ausztriában, Svédországban. 2005-től a Vass Lajos Kamarakórus állandó zongorakísérője, 2013-tól vesz részt a Zeneakadémia opera tanszakának munkájában.

She graduated as a piano accompanist from the Liszt Academy in 2011. She has been répétiteur with several Hungarian opera companies, and she is also active as a chamber musician, having given concerts in Germany, the Netherlands, Austria and Sweden, among others. She has assisted in the work of the Department of Vocal and Opera Studies of the Liszt Academy since 2013.

A DÖNTŐ ÉS A GÁLA KONCERT KARMESTERE // CONDUCTOR OF THE FINAL AND THE GALA CONCERT

MEDVECZKY ÁDÁM

A Liszt- és Kossuth-díjas karmester 1941-ben született. Zenei tanulmányait zongoristaként kezdte, majd a Bartók Béla Zeneművészeti Szakközépiskola ütőhangszer szakán tanult. 1968-ban felvették a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskola zeneelmélet és karmesterképző tanszakára, 1971-ben Kórodi András növendékeként diplomázott. Ezután részt vett Franco Ferrara mesterképzésén Olaszországban. 1960-tól 1969-ig a Magyar Állami Hangversenyzenekar szólamvezető üstdobosa volt, majd a Magyar Állami Operaházban vezénylő korrepetitorként, 1974-től karmesterként, 1990-től 1993-ig pedig zeneigazgatóként dolgozott. Karmesterként Mozart *Così fan tutte* című operájával debütált 1970-ben. 1974-ben második díjat nyert a Magyar Televízió I. Nemzetközi Karmesterversenyén. 1974-től tanít a Zeneakadémián. 1987-től 1996-ig a Magyar Posta Szimfonikus Zenekarának (jelenleg Concerto Budapest) zeneigazgatója volt. Európa szinte valamennyi országában szerepelt, fellépett Venezuelában, Japánban, Thaiföldön és Amerikában. Pályafutása során közel 70 operát dirigált, repertoárjának kiemelkedő darabjai közé tartoznak Verdi *Rigoletto*, *A végzet hatalma*, *Traviata*; Rossini *Mózes*, Gounod *Faust* és Wagner *A Rajna kincse* című operái.



Liszt and Kossuth Prize awarded conductor was born in 1941. He studied the piano and graduated from the faculty of percussion at the Béla Bartók Conservatory. Between 1960 and 1969 he was percussionist at the Hungarian State Orchestra. He was admitted to the conducting major of the Liszt Ferenc Academy of Music in 1968, where he obtained his degree in 1971 as a student of András Kórodi. As an undergraduate, he conducted Mozart's *Così fan tutte* and Puccini's *Madama Butterfly* at the Budapest State Opera, before taking part in a course with Maestro Franco Ferrara in Italy. In 1974 he was the 2nd prize winner of the 1st International Conducting Competition of the Hungarian Television. He became a member of the Hungarian State Opera in 1969, first as a répétiteur and conductor, then between 1990 and 1993 music director of the theatre. A major part of his artistic activities is carried out at the Hungarian State Opera, but he frequently conducts concerts and radio recordings, too. Some of the highlights of his conducting career are Verdi's *Rigoletto*, *La forza del destino* and *La traviata*; Rossini's *Moses*, Gounod's *Faust*, Humperdinck's *Hänsel und Gretel* and Wagner's *Das Rheingold*.

A DÖNTŐBEN ÉS A GÁLAKONCERTEN KÖZREMŰKÖDŐ ZENEKAR // SYMPHONY ORCHESTRA FEATURING IN THE FINAL AND THE GALA CONCERT

MÁV SZIMFONIKUS ZENEKAR

Az együttest 1945-ben alapította a Magyar Államvasutak Zrt., amely a mai napig fő támogatója a csaknem száz muzsikust foglalkoztató együttesnek. A zenekar fennállása óta számos kiemelkedő magyar karmester-egyéniséggel dolgozott együtt, de az elmúlt hetven évben vezényelte koncertjeiket mások mellett Ferencsik János, Lamberto Gardelli, Kobajasi Kenicsiró, Kurt Masur, Jurij Szimonov, Irwin Hoffman és James Levine is. A MÁV Szimfonikusok vendégszerepeltek a tokiói Suntory Hall, az amszterdami Concertgebouw, a bécsi Musikverein, a stuttgarti Liederhalle és a müncheni Philharmonie am Gasteig koncertpódiumain, és felléptek Brazíliában, Peruban, Argentínában, Kolumbiában, Libanonban, Japánban, Kínában, Hong-Kongban és Ománban is. A MÁV Szimfonikusok a magyar zenekarok közül egyedülként működött közre a legendás Három Tenor produkcióban, és állandó szereplője volt Pavarotti európai búcsúkoncert-sorozatának, de kísérte Kiri Te Kawawát, José Carrerast és Plácido Domingót is. Hagyományokban gazdag művészi munkásságáért az együttes az egyik legjelentősebb zenei elismerésben részesült 2011-ben, amikor megkapta a Bartók-Pásztory díjat.

The MÁV Symphony Orchestra was founded in 1945 by the Hungarian State Railways – one of Hungary's major companies. The orchestra currently consists of ninety professional musicians, and is ranked among the country's best professional orchestras. In past decades the concerts of the MÁV Symphony Orchestra were conducted by János Ferencsik, Lamberto Gardelli, Kobayashi Ken-Ichiro, Kurt Masur, James Levine, Irwin Hoffman and Yuri Simonov, to name but a few. The high quality of the orchestra has often been acknowledged during its tours in several foreign countries. The orchestra has performed throughout Europe as well as in Lebanon, Hong Kong, Japan, China and Oman. Performances have taken place at many of the most important and respected concert halls, such as the Musikvereinsaal in Vienna, the Concertgebouw in Amsterdam, Suntory Hall in Tokyo and Shanghai Oriental Art Center. The MÁV Symphony Orchestra is the only Hungarian orchestra to participate in the legendary Three Tenors Production, the orchestra performed on Pavarotti's Farewell Concert Tour in Europe. In previous seasons, the orchestra has performed with world-famous opera stars such as Kiri Te Kanawa, José Carreras and Plácido Domingo.



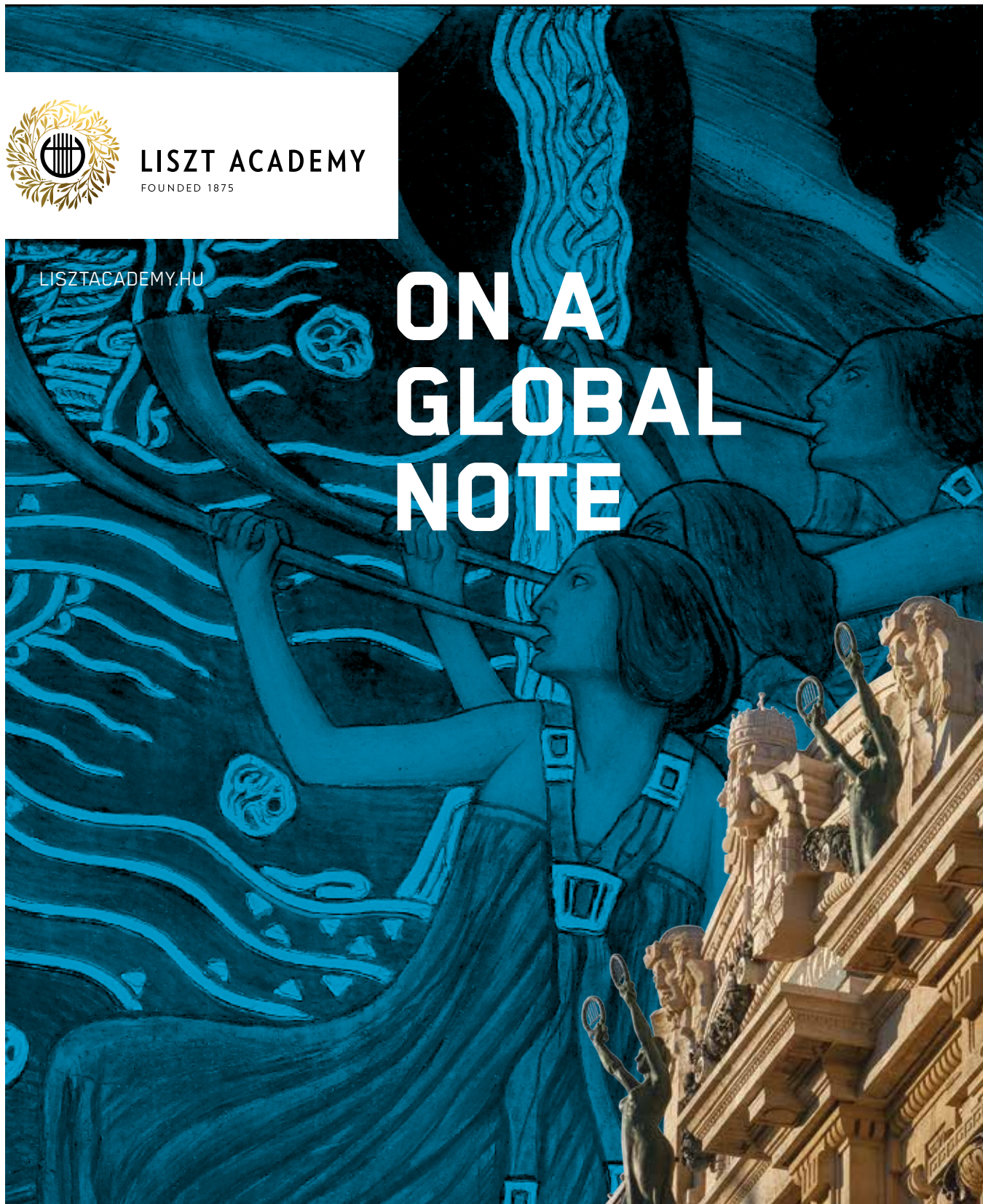
© MÁV ZRT.



LISZT ACADEMY
FOUNDED 1875

LISZTACADEMY.HU

ON A GLOBAL NOTE



VERSENYSZERVEZŐI KULISSZATITKOK

BÁR A KÖZMONDÁS ÚGY TARTJA, MINDEN KEZDET NEHÉZ, AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY SZERVEZŐI INKÁBB A TISZTA LAPPAL VALÓ INDULÁS ELŐNYEIT HANGSÚLYOZZÁK. A RÉSZLETEKBE SCHANDA BEÁTA, AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY VERSENYTITKÁRA, CSONKA ANDRÁS, A ZENEAKADÉMIA KULTURÁLIS IGAZGATÓJA ÉS SZABÓ STEIN IMRE, A ZENEAKADÉMIA KOMMUNIKÁCIÓS, MARKETING- ÉS MÉDIATARTALOM- FEJLESZTÉSI IGAZGATÓJA AVAT BE.

A Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem nem a szokványos eszközökkel érte el, hogy az egész világ felfigyeljen a budapesti megmérettetésre: a verseny számára a Zeneakadémia 2013 őszén megújított vizuális világához illeszkedő, mégis teljesen önálló arculat, brosúra és honlap készült. „Bár az előttünk tornyosuló feladatmennyiség komoly kihívások elé állított minket, tagadhatatlan előnyei is voltak annak, hogy a verseny előkészületei egyszerre zajlottak a kívül-belül megújult Zeneakadémia – azóta több rangos honi és nemzetközi kreatív díjjal elismert – intézményi arculatának és kiadványportfóliójának újrateremtésével, hiszen a versenyt sikerült a Zeneakadémia imázsához illeszkedő, mégis önálló brandként pozicionálnunk” – mondja büszkén Szabó Stein Imre. A verseny meghirdetését nemzetközi összehasonlításban szerény költségvetésű, de fókuszált, többlépcsős nemzetközi kampány támogatta. „A verseny visszafogottan elegáns hirdetései ott voltak a legrangosabb hazai és nemzetközi szaklapokban, többek között a New York-i *Opera News* oldalain, az *Opera Now*, az *Opernwelt*, a *Classical Music*, a *BBC Music Competitions Guide*, a *Gramophone*, a *Das Opernglas*, az *Opéra Magazine* és a *l'opera* hasábjain, sőt még a szingapúri Music Education Asia kiadványában is” – teszi hozzá az előkészítés stációit sorolva a Zeneakadémia kommunikációs igazgatója.

A nyomtatott sajtó mellett az énekverseny felhívása a legnépszerűbb internetes kereső-, közösségi, illetve videó megosztó oldalakon, valamint a szakmai kapcsolattartó fórumokon is megjelent. A Google keresési hálózataiban, továbbá a YouTube, a Facebook, valamint a LinkedIn felületein összesen csaknem 20 millió alkalommal jelentek meg a verseny hirdetései 2013 decembere és 2014 márciusa között. „A 2013. decemberi indulástól összesen csaknem hetvenezer oldalletöltést regisztráltunk a verseny világviszonylatban is élenjáró módon videó feltöltést is lehetővé tévő honlapján, s várakozásainknak megfelelően a forgalom mintegy kilenc-tizedét külföldi érdeklődők generálták” – foglalja össze Szabó Stein Imre, s hozzáteszi: „mindennél többet mond, hogy a jelentkezők több mint 90 százaléka a honlapon keresztül küldte el felvételeit a zsűri számára” – mondja Szabó Stein Imre.

„Kellemes meglepetésként ért minket, hogy a határidőig másfélszáz érvényes jelentkezés érkezett. Marton Éva és az általa fémjelzett világszínvonal mellett szerintem a kiemelt érdeklődés annak is köszönhető, hogy a már bejáratott seregszemléknél szélesebb repertoárral hirdettük meg a versenyt” – mondja Schanda Beáta versenytitkár. A zenei megmérettetések területén több évtizedes tapasztalattal rendelkező művészeti menedzser szerint a versenyzővonzó kiírás nem várt feladatok elé állította a szervezőket: a fősodron kívüli és kortárs művek (jogtiszta) partitúráinak beszerzése még az internet korában is több hónapos utánajarást igényel.

BEHIND THE SCENES SECRETS OF A CONCERT ORGANIZER

THE SAYING GOES THAT EVERY BEGINNING IS DIFFICULT. BUT WE PREFER TO STRESS THE BENEFITS OF STARTING WITH A CLEAN SHEET. BEÁTA SCHANDA, SECRETARY OF THE I. INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION, ANDRÁS CSONKA, CULTURAL DIRECTOR OF THE LISZT ACADEMY, AND IMRE SZABÓ STEIN, DIRECTOR OF COMMUNICATION, MARKETING AND MEDIA CONTENT DEVELOPMENT OF THE LISZT ACADEMY, REVEAL ALL.

The Liszt Academy didn't resort to the usual means of grabbing the world's attention. Instead we came up with an image, brochure and competition website that draws on the motifs of the Academy's new visual image, designed in autumn 2013, yet with a unique look. "The number of tasks piling up presented serious challenges, and yet the advantages of preparing the competition in parallel with revamping the institutional image and publication portfolio of the renewed Liszt Academy are undeniable (several prestigious Hungarian and international creative awards have come our way) since we could position the competition as a brand integrated into the Liszt Academy's image while maintaining its independence," says Imre Szabó Stein. We promoted the competition with a highly focused, multi-stage international campaign but on a modest budget by global standards. "The discreetly elegant creative materials for the competition were visible in the most prestigious domestic and international specialist publications, including the pages of the *New York Opera News*, *Opera Now*, *Opernwelt*, *Classical Music*, *BBC Music Competitions Guide*, *Gramophone*, *Das Opernglas*, *Opéra Magazine* and *l'opera*; indeed, even the Singapore Music Education Asia publication," he adds.

In addition to the printed press, competition invitations also appeared on the most popular online search, social and video-sharing sites, as well as on professional contact forums. Between December 2013 and March 2014, competition ads featured on Google, YouTube, Facebook and LinkedIn on almost 20 million occasions. "Since the launch in December 2013, we registered 70,000 page downloads on the competition website that also permits video uploads in a pioneering way – even by global standards – and just as we had expected, around nine-tenths of the traffic was generated by interest abroad," notes Imre Szabó Stein, adding "the fact that more than 90% of applicants submitted their recordings to the jury via the website says it all."

"It was a pleasant surprise to find 150 valid applications had arrived by the deadline. Besides Éva Marton and her world-class status, I think the tremendous attention is also down to the fact that we advertised the competition with a wider repertoire than established competitions," says Beáta Schanda. According to the artistic manager who has several decades of experience in the field of music competitions, the invitation to tender that proved highly attractive to competitors gave the organizers several unexpected challenges: even in the age of the internet, the acquisition of (copyright free) scores for non-mainstream and contemporary works requires several months of enquiries.

Csonka András, a Zeneakadémia kulturális igazgatója szerint az építéskori pompáját tavaly visszanyerő szecessziós zenepalota és az Egyetem világhíre, valamint a helyezések sorsáról döntő grémium nemzetközi presztízse és nem a pénzdíj nagysága vonzotta a jelentkezőket. „Az olyan patinás versenyek, mint a moszkvai Csajkovszkij vagy a brüsszeli Erzsébet Királynő Verseny azért is annyira értékesek, mert a nyertesek, a fesztivál-menedzsment és a zsűri kapcsolatrendszere révén páratlan fellépési lehetőségekhez jutnak” – mondja a kulturális igazgató. Az újranyitás óta eltelt szűk egy évben a Zeneakadémia újra elfoglalta az elmúlt évszázadban kivívott helyét a világ komolyzenei életében, egyszersmind bekapcsolódott a nemzetközi koncerthálózatba is, így a felajánlott fellépési lehetőség jelentős karrierkezdő lendületet adhat a győzteseknek.

A jelentkezési szakasz lezárását követően kezdődött meg a kommunikációs stáb koordinálásával a versenykatalógus, a tájékoztató kiadványok és dekorációs kellékek, a merchandising eszközök, valamint a verseny díjainak megtervezése. A Zeneakadémia olyan exkluzív termék- és díjcsalád megalkotását tűzte ki célul, mely amellet, hogy az I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny arculatát testesíti meg, a későbbiekben a Zeneakadémia egyéb díjainak és ajándéktárgyainak kiindulópontjává is szolgálhat. A tavasz folyamán indult a verseny online megoldásainak bővítését célzó fejlesztések előkészítése is. „Jogos igényként merült fel a fordulók videofelvételeinek kiemelkedő minőségben történő utólagos, akár online bankkártyás fizetés ellenében történő visszanézhetősége” – avat be a verseny kezdetére elkészülő újdonságokba Szabó Stein Imre. A rendezvényszervezők Csonka András vezette csapata ez idő alatt a verseny logisztikájának előkészítésén munkálkodott, a titkárság pedig a közreműködő művészekkel egyeztetett, és a beküldött videók alapján történő előválogatás lebonyolítására, majd az élő fordulókba továbbjutott jelentkezők repertoárjának egyeztetésére koncentrált.

„A sporttal szemben, ahol a versenyen kell a csúcst teljesíteni, a művészeti versenyek a pályakezdést segítik, a csúcs eléréséhez vezető útra léptetik fel a tehetségeket. Az előválogatás során a jelentkezőkben rejlő potenciált lehetett csak megítélni; azt, hogy milyen operaénekesekké válnak, majd a fellépéseik, szerepformálásaik döntenek el” – véli Schanda Beáta. Az énekverseny, mint mondja, abban is eltér a hangszeres versenyektől, hogy itt nem teljes, a koncerteken is bemutatandó műveket, hanem „csak” áriákat énekelnek. Bár, teszi hozzá, könnyen lehet, hogy a jövőben nagyobb teret kapnak az olyan versenyek, mint például a japán Shizouke-beli, amelyen teljes szerepeket kell tudniuk a jelentkezőknek. „Hogy valaki nyolc percben gyönyörű hangon elénekel egy áriát, viszonylag keveset árul el arról, hogy milyen partner lesz, lehet-e majd rendezni” – mondja Schanda Beáta. Erről a „kevésről” azonban meggyőződhetnek a versenyt a helyszínen követők mellett a döntő internetes közvetítését, illetve a Zeneakadémia kommunikációs igazgatósága megbízásából az MTVA Zrt. által készített riportfilmet megtekintő érdeklődők is.

BEHIND THE SCENES SECRETS OF A CONCERT ORGANIZER

András Csonka, cultural director of the Liszt Academy, reckons that competitors were attracted not by the prize money on offer but rather by the world renown of the Academy and its Art Nouveau palace of arts that regained its original architectural magnificence last year, as well as the international prestige of the panel deciding on the final rankings. “Long-established competitions such as the Tchaikovsky Competition in Moscow or the Queen Elisabeth Competition in Brussels are so valued thanks to the festival management and the jury’s network of contacts; winners gain unequalled performance opportunities,” says the cultural director. In almost a year since the Liszt Academy was reopened, it has regained its distinguished position in the world of classical music that it won over the past century, and at the same time it has linked into the international concert network, thus the performance opportunity afforded here can provide winners with a major boost to their careers.

Once the application phase was closed, a start was made – in coordination with the communications team – on planning the competition catalogue, information publications and accessories, merchandising tools and competition prizes. The Liszt Academy set itself the aim of creating a line of exclusive products and prizes which, besides embodying the image of the I. International Éva Marton Singing Competition, could also serve as a starting point for other prizes and gifts of the Liszt Academy in the future. In the course of the spring, preparations for developments targeting the expansion of online solutions for the competition were also made: “Providing a means to replay, perhaps by online bankcard payment, high quality video recordings of earlier rounds was raised as a reasonable demand,” notes Imre Szabó Stein, giving a glimpse into new features being worked on for the start of the competition. During this time the team of event organizers under the leadership of András Csonka held discussions with participating artists and worked on arranging the logistics of the competition, while the secretariat concentrated on organizing the qualifiers on the basis of the uploaded/mailed videos, before coordinating the repertoires of applicants who were selected for the live rounds.

“Unlike in sport, where it is vital to perform to the maximum in competition, artistic competitions are a way of launching careers, where talented people are placed on the path that leads to the top. In the course of the qualifiers it was only possible to judge the potential in the contestants; the appearances and shaping of roles decide what sort of opera singers they become,” says Beáta Schanda, adding that a singing competition differs from an instrumental competition in that arias are performed rather than full works. She notes, however, it is likely that the future holds an approach similar to that of the Japanese Shizuka competitions, where candidates must be able to perform entire roles. “That somebody sings an aria with a beautiful voice in just eight minutes reveals relatively little about what sort of partner they will make, and whether they can be directed,” notes Beáta Schanda. Even so, anyone who follows the competition live and those who view the online broadcast of the final, or who watch the report made by MTVA on the commission of the Communication Directorate of Liszt Academy, will certainly be persuaded by this “relatively little”.

IMPRESSZUM // IMPRESSUM

FELELŐS KIADÓ // PUBLISHER:

dr. VIGH Andrea,
a Zeneakadémia rektora
// President of the Liszt Academy

FŐSZERKESZTŐ // EDITOR IN CHIEF:

SZABÓ STEIN Imre

KIADVÁNYMENEDZSER

// PUBLICATION MANAGER:
VÉGH Dániel

LAYOUT:

Allison Advertising Kft.

TÖRDELÉS // PRINT PREPARATION:

High Voltage Kft.

NYOMDA // PRINTING:

Szó-kép Nyomdaipari Kft.

A szervezők a műsorváltoztatás jogát fenntartják. // The organizers retain the right to modify programmes.

Megjelenik a Zeneakadémia Kommunikációs Igazgatóságának gondozásában, 4 000 példányban // Published by the Communications Directorate of the Liszt Academy in 4 000 copies

LAPZÁRTA // FINALIZED:

2014. augusztus 26.

A VERSENY SZERVEZÉSÉBEN ÉS A KATALÓGUS SZERKESZTÉSÉBEN

KÖZREMŰKÖDTEK AZ I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny titkárságának, valamint a Zeneakadémia kulturális és kommunikációs igazgatóságának munkatársai

// THE COMPETITION WAS ORGANIZED AND THE CATALOGUE WAS EDITED with the cooperation of the Secretary of the I. International Éva Marton Singing Competition and the cultural and communications directorates of the Liszt Academy:

CSONKA András, a Zeneakadémia kulturális igazgatója // Cultural Director of the Liszt Academy

SCHANDA Beáta, az I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny titkára // Secretary of the I. International Éva Marton Singing Competition

SZABÓ STEIN Imre, a Zeneakadémia kommunikációs igazgatója // Director of Communications of the Liszt Academy

VALAMINT // OTHERS:

HINTALAN-MONDOK Yvette, JÓZSA Botond, KIRICSI Katalin, LORENZ Péter, MAKAI István, MÁTRAI Diána Eszter, SULYOK Mária, SZABÓ Nóra, VAJNA Tamás, VARGA Ágnes, VÉGHÉLYI Gabriella

FORDÍTÓ // TRANSLATOR: James STEWART

ANGOL ANYANYELVI LEKTOR // ENGLISH PROOFREADING:

Robert SZENTE

FOTOGRÁFUSOK // PHOTOGRAPHERS:

BENKŐ Sándor, Antoni BOFILL, DARABOS György, EMMER László (borító // cover), FELVÉGI Andrea, Sergey GRACHEV, Wilfried HOESL, MARJAI Judit, MOHAI Balázs, Rob MOORE, RAFFAY Zsófi, SÁRKÖZI Marianna, SCHILLER Kata, Alessandro VILLA

**A ZENEAKADÉMIA AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENYT AZ EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA TÁMOGATÁSÁBÓL RENDEZI. // THE I. INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING
COMPETITION IS SUPPORTED BY THE HUNGARIAN MINISTRY OF HUMAN CAPACITIES AND ORGANIZED
BY LISZT ACADEMY.**



EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA

PARTNEREINK // OUR PARTNERS



I. INTERNATIONAL
ÉVA MARTON
SINGING COMPETITION
BUDAPEST, 15-21 SEPTEMBER 2014



LISZT ACADEMY
FOUNDED 1875

